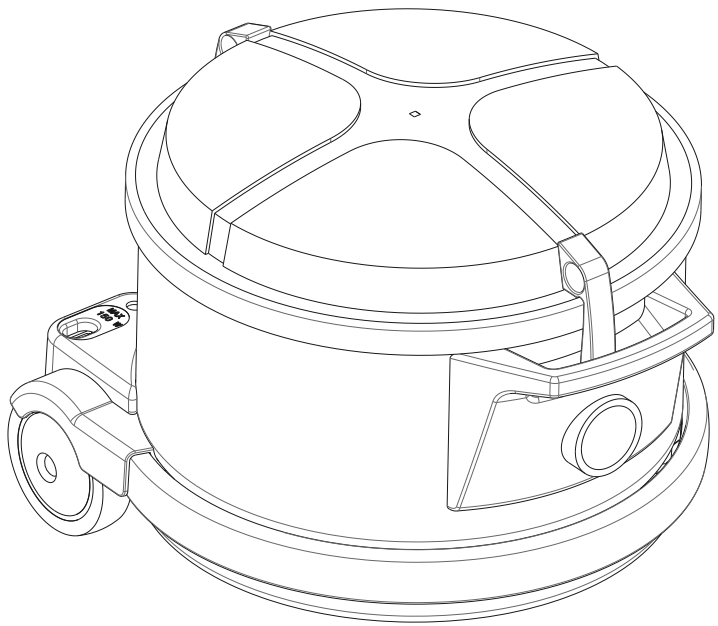
VP930

Instructions for use

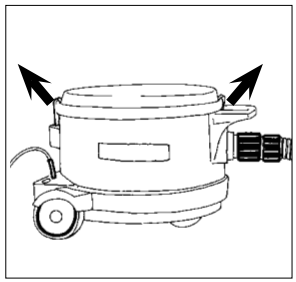


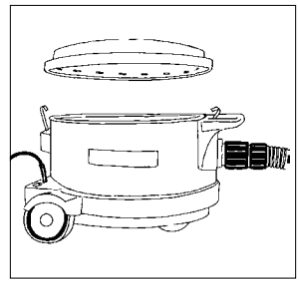
107415530 H (09. 2022)

Nilfisk®

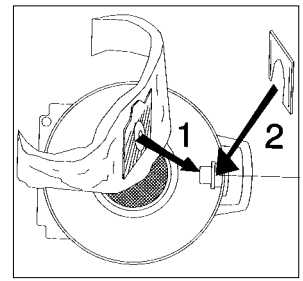
EN Operating instructions 9
DE Bedienungsanweisungen 14
FR Instructions de fonctionnement 19
NL Gebruiksaanwijzingen 25
IT Istruzioni per l'uso 31
NO Bruksanvisning 37
SV Bruksanvisning 42
DA Betjeningsvejledning 47
FI Käyttöohje 52
ES Instruccciones de funcionamiento 57
PT Instruções de Funcionamento 62
EL Οδηγίες λειτουργίες 68
TR Kullanma Talimatları 74
SL Navodila za delovanje 85
HR Upute za uporabu 90
SK Návod na obsluhu 95
CS Návod k obsluze 100
PL Instrukcje dotyczące obsługi 105
HU Használati útmutató 111
RO Instrucţiuni de utilizare 116
BG Указания за експлоатация 121
RU Руководство по эксплуатации 127
ET Tööjuhised 133
LV Norādījumi par ekspluatāciju 138
LT Naudojimo instrukcija 143
JA 作手順 148
ZH 操作说明 153
KO 사용법 158
TH คำแนะนำการใช้ งาน 163
MS Arahan Operasi 170

1. To open

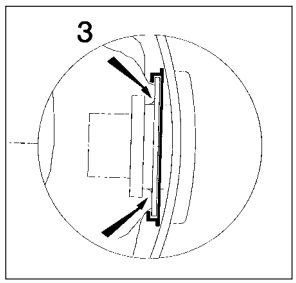


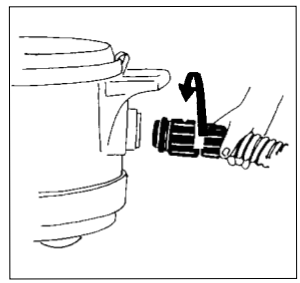


2. Dust bag

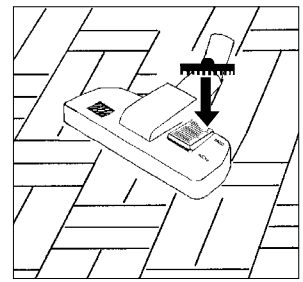


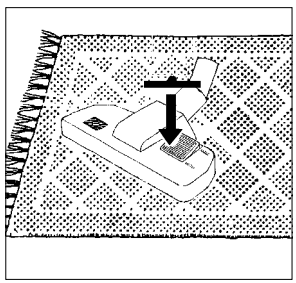
3. Hose connection

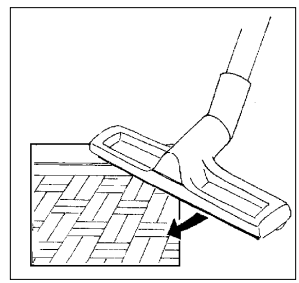


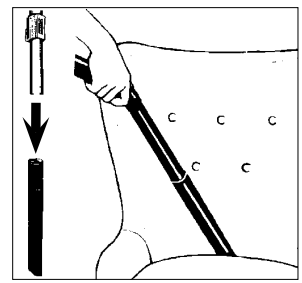


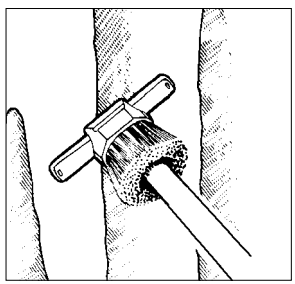
4. Tools

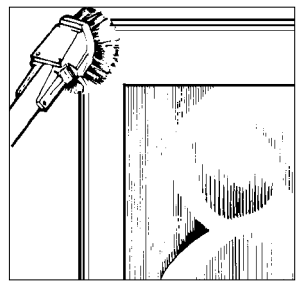


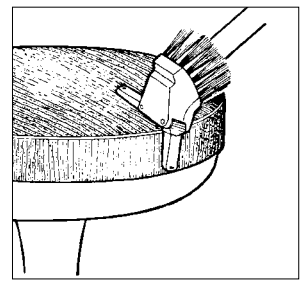


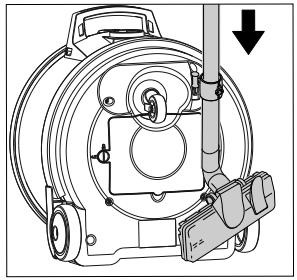




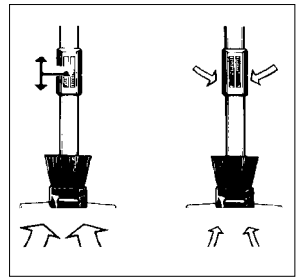




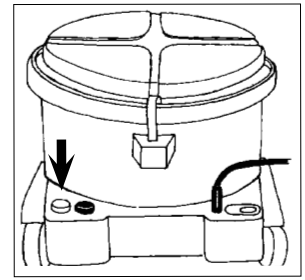




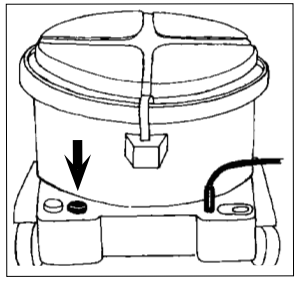
5. Suction control



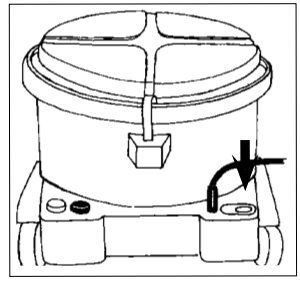
6. Start / stop



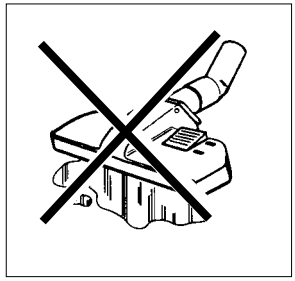
7. Motor speed

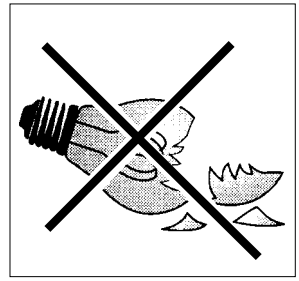


8. Plugin for carpet nozzle



9. Warning



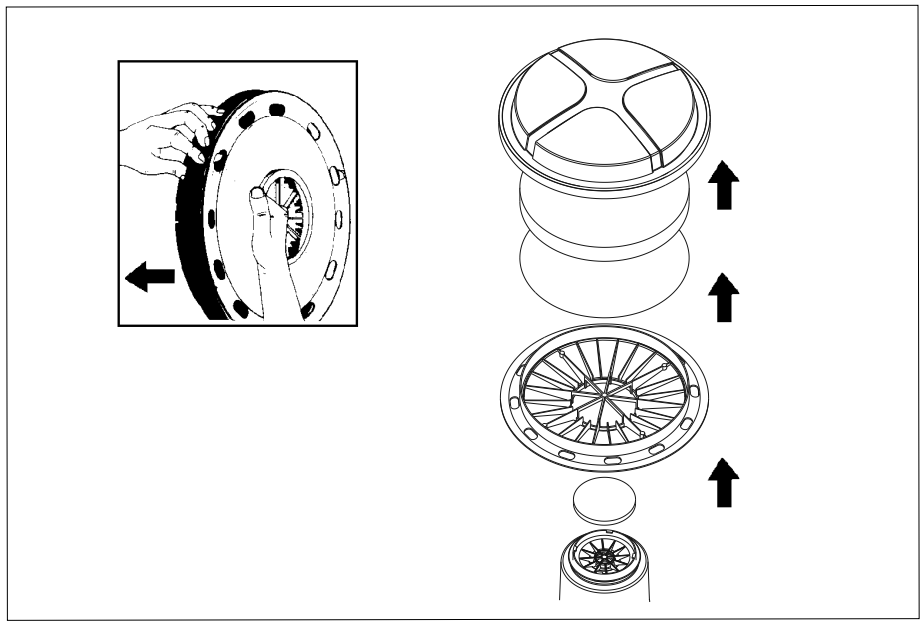




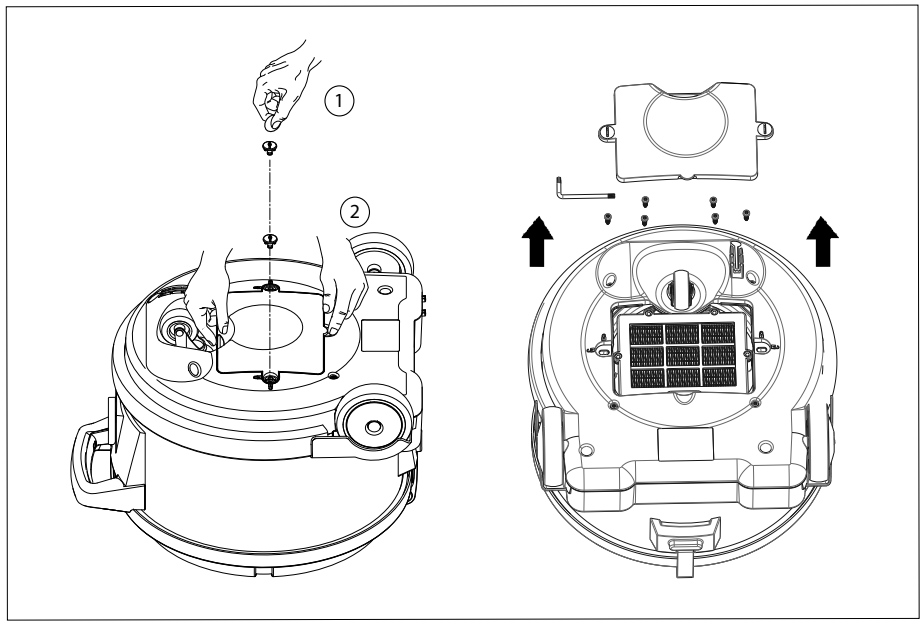
10. Filter & Foam overview - Model type A or B

A) VP930 ECO / VP930 HEPA

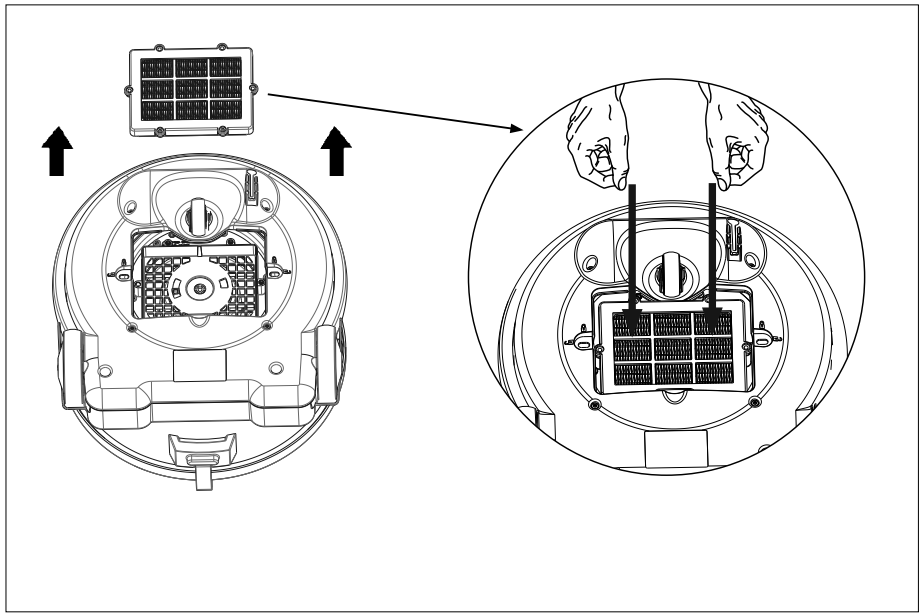
A.1. Prefilter & Foam



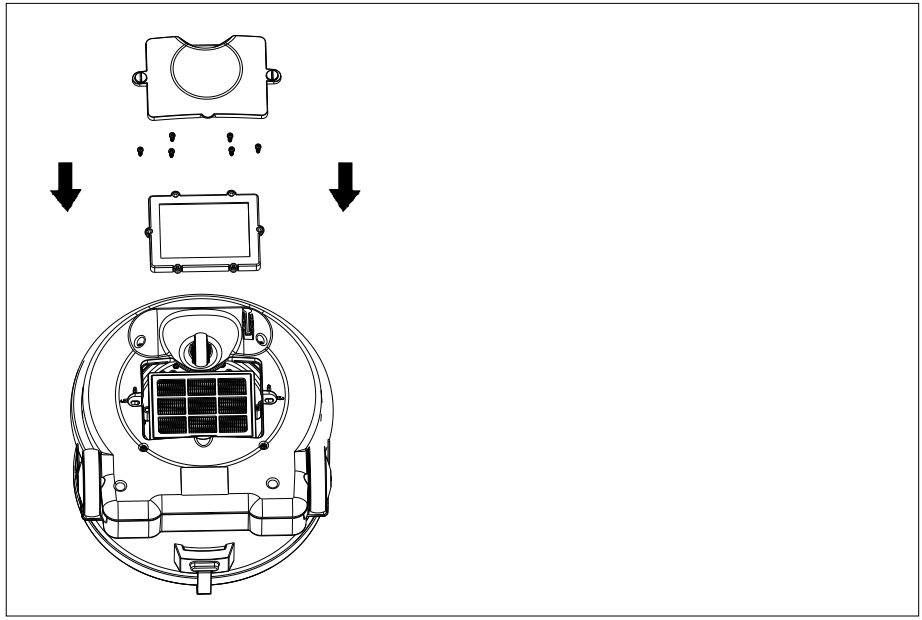
A.2. Access HEPA filter



A.3. Replace HEPA filter

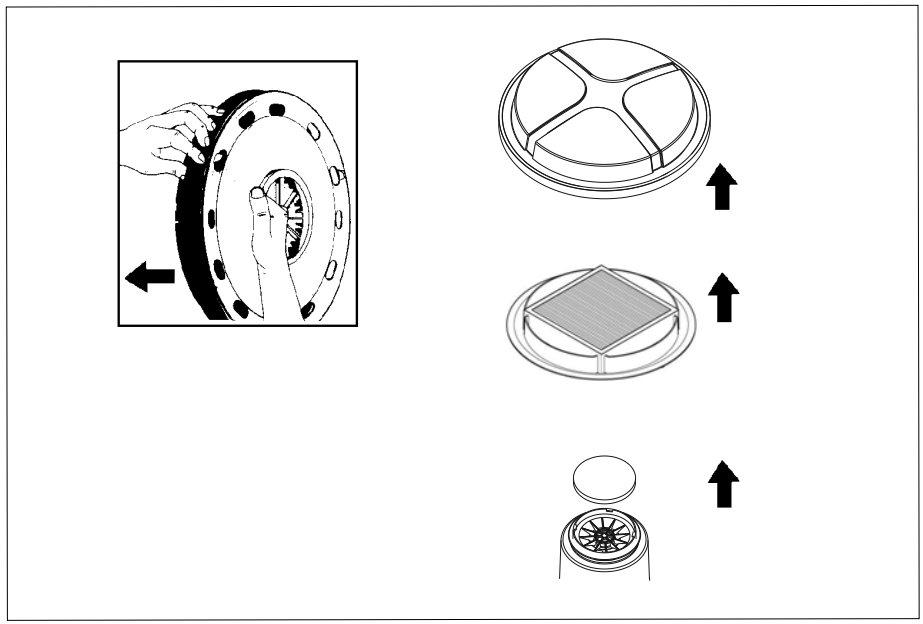


A.4. Attach HEPA filter frame & door

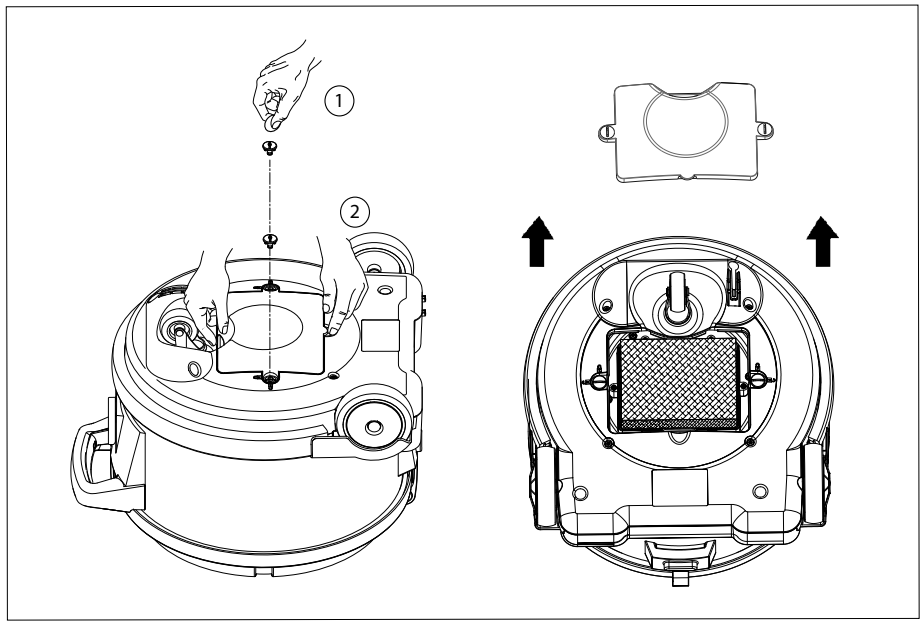


B) VP930 PRO HEPA

B.1. PRO HEPA filter



B.2. Access Foam



(EN) 1 Important safety instructions

1.1 Symbols used to mark instructions

DANGER

⚠ Danger that leads directly to serious or irreversible injuries, or even death.

WARNING

⚠ Danger that can lead to serious injuries or even death.

CAUTION

⚠ Danger that can lead to minor injuries and damage.

Before starting up your vacuum cleaner for the first time, this instruction manual must be read through carefully. Save the instructions for later use.

1.2 Instructions for use

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

1.3 Purpose and intended use

This machine is for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices other than normal residential housekeeping purposes. Accidents due to misuse can only be prevented by those using the machine.

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

This machine is suitable for picking up dry, non-flammable dust.
Any other use is considered as improper use. The manufacturer accepts no liability for any damage resulting from such use. The risk for such use is borne solely by the user. Proper use also includes proper operation, servicing and repairs as specified by the manufacturer.

1.4 Important warnings ⚠

WARNING

- To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, please read and follow all safety instructions and caution markings before use. This vacuum cleaner is designed to be safe when used for cleaning functions as specified. Should damage occur to electrical or mechanical parts, the cleaner and / or accessory should be repaired by a competent service station or the manufacturer before use in order to avoid further damage to the machine or physical injury to the user.
- To reduce the risk of electric shock – Do not use outdoor or on wet surfaces.
- This machine is for indoor use only.
- This machine shall only be stored indoors.
- Only use outlet socket for its intended use.
- Do not leave the machine when it is plugged in. Unplug

from the socket when not in use and before maintenance.

- Do not use with damaged cord or plug. To unplug grasp the plug, not the cord. Do not handle plug or cleaner with wet hands. Turn off all controls before unplugging.
- Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run cleaner over cord. Keep cord away from heated surfaces.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of the body away from openings and moving parts. Do not put any objects into openings or use with opening blocked. Keep openings free of dust, lint, hair, and anything else that could reduce the flow of air.
- This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline, or use in areas where they may be present.
- Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches or hot ashes.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- Children shall be supervised to make sure that they do not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Use extra care when cleaning on stairs.
- Do not use unless filters are fitted.
- If the cleaner is not working properly or has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a service center or dealer.
- If foam or liquid escapes from the machine, switch off immediately.
- Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.
- This machine is for dry use only.

EN

1.5 Double-insulated appliances

CAUTION

- Use only as described in this manual and only with the manufacturer's recommended attachments.
- BEFORE YOU PLUG IN YOUR CLEANER, check the rating plate at the cleaner to see if the rated voltage agrees within 10% of the voltage available.
- This appliance is provided with double insulation. Use only identical replacement parts. See instructions for servicing double insulated appliances.

In a double-insulated appliance, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated appliance, nor should a mean for grounding be added to the appliance. Servicing a double-insulated appliance requires extreme care and knowledge of the system, and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated appliance must be identical to the parts they replace. A double insulated appliance is marked with the words "DOUBLE INSULATION" or "DOUBLE INSULATED." The symbol (square within a square) may also be used on the product.
The machine is equipped with a specially designed cord which if damaged, must be replaced by a cord of the same type. This is available at authorised service centres and dealers and must be installed by trained personnel.

1.6 Electrical connection

WARNING

- The vacuum cleaner must not be used if the electrical cable or plug show any sign of damage. Regularly inspect the cable and the plug for damage. If this becomes damaged, it should be repaired only by Nilfisk or an authorised Nilfisk Service Dealer, in order to avoid a hazard.
- Do not handle the electrical cable or plug with wet hands.
- Do not unplug by pulling on cable. To unplug, grasp the plug, not the cable. The plug must always be removed from the socket outlet before starting any service or repair work of the machine or the cable.

1.7 Hazardous materials

WARNING

Vacuuming up hazardous materials can lead to serious or even fatal injuries.
The following materials must not be picked up by the vacuum cleaner:

- Hazardous dust

- Hot materials (burning cigarettes, hot ash, etc.)
- Flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalis, etc.)
- Flammable, explosive dust (e.g. magnesium or aluminum dust, etc.)

1.8 Maintenance

Always keep the cleaner in a dry place. The cleaner is designed for continuous heavy work. Depending on the number of running hours – the dust filters should be renewed. Keep the container clean with a dry cloth, and a small amount of spray polish.

For details of after sales service contact Nilfisk directly.

1.9 Warranty

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee.

Unauthorised modifications to the appliance, the use of incorrect brushes in addition to using the appliance in a way other than for the intended purpose exempt the manufacturer from any liability for the resulting damage.



As specified in European Directive 2012/19/EU on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically. Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

WARNING



Do not allow the supply cord to come into contact with the rotating brushes.

EN

Specifications

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Type		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Rated power	W	400	760	760
Voltage	V	220-240V	220-240V	220-240V
Protection grade (moist., dust)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Protection class (electrical)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Airflow with hose and tube	litres/sec	26	33	34
Suction power with hose and tube	W	120	240	260
Sound pressure level L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Sound power level L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibration ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Main filter, surface area	cm^2	2400	2400	12000
Dust bag capacity	litres	15	15	15
Weight	kg	7,9	7,9	7,9
Filter		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Model type (Illustration section 10)		A		B

Specifications and details are subject to change without prior notice.

1 Wichtige Sicherheitsinformationen

DE

1.1 Kennzeichnung von Hinweisen

GEFAHR

⚠ Eine Gefahr, die zu schweren Schäden und Verletzungen, sogar tödlichen, führen kann.

WARNUNG

⚠ Eine Gefahr, die zu schweren Verletzungen, sogar tödlichen, führen kann.

VORSICHT

⚠ Eine Gefahr, die zu leichteren Verletzungen und Schäden führen kann.

Sie müssen diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, bevor Sie Ihren Sauger zum ersten Mal in Betrieb nehmen. Heben Sie diese Anleitung für die spätere Verwendung auf.

1.2 Benutzungsregeln

Neben dieser Anleitung und den Bestimmungen zur Unfallverhütung in Ihrem Land sind auch die Bestimmungen zur Sicherheit und verantwortungsvollen Nutzung zu beachten.

1.3 Zweck und bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für die kommerzielle Nutzung, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büros, jedoch nicht für die Nutzung im privaten Bereich, geeignet. Unfälle aufgrund missbräuchlicher Benutzung können nur durch die Benutzer verhindert werden.

ALLE SICHERHEITSHINWEISE LESEN UND BEACHTEN.

Das Gerät eignet sich zum Aufnehmen von trockenen, nicht entflammbaren Stoffen. Jegliche andere Verwendung gilt als Missbrauch. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aus einer solchen Nutzung. Das Risiko für solche Nutzung obliegt allein dem Benutzer. Die zweckmäßige Verwendung beinhaltet den korrekten Betrieb sowie regelmäßige Wartung und Reparatur gemäß Anleitung des Herstellers.

1.4 Wichtige Warnhinweise ⚠

WARNUNG

- Um die Gefahr von Feuer, Stromschlag oder Verletzungen zu verringern, lesen und befolgen Sie bitte vor dem Gebrauch alle Sicherheitshinweise und -etiketten. Dieser Staubsauger ist so konstruiert, dass er sicher ist, wenn er für die angegebenen Reinigungsfunktionen verwendet wird. Bei Beschädigung von elektrischen oder mechanischen Teilen muss der Staubsauger bzw. das Zubehör von einer kompetenten Servicewerkstatt oder dem Hersteller repariert werden, bevor das Gerät wieder benutzt wird, damit weitere Schäden am Gerät und Verletzungen der Benutzer vermieden werden.
- Nicht im Freien oder auf nassen Oberflächen verwenden, um

die Gefahr von elektrischen Schlägen zu verringern.

- Dieses Gerät ist nur für den Betrieb im Innenbereich geeignet.
- Dieses Gerät darf nur in geschlossenen Räumen gelagert werden.
- Die Auslassbuchse nur für den dafür vorgesehenen Zweck verwenden.
- Das Gerät nicht verlassen, wenn es angeschlossen ist. Bei Nichtgebrauch und vor Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät nicht benutzen, wenn das Zuleitungskabel oder der Netzstecker beschädigt sind. Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose am Stecker ziehen, nicht am Kabel. Den Stecker oder das Gerät nicht mit nassen Händen anfassen. Vor dem Herausziehen des Netzsteckers den Staubsauger ausschalten.
- Das Gerät nicht am Kabel hinter sich herziehen oder am Kabel tragen. Das Kabel nicht als Griff benutzen. Darauf achten, dass das Kabel nicht eingeklemmt oder um scharfe Ecken oder Kanten gezogen wird. Mit dem Staubsauger nicht über das Kabel fahren. Darauf achten, dass das Kabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
- Haare, lose Kleidungsstücke und Körperteile nicht in die Nähe von Öffnungen oder beweglichen Teilen des Geräts bringen. Das Gerät nicht einsetzen, falls eine der Öffnungen blockiert ist und keine Gegenstände in die Öffnungen stecken. Die Öffnungen frei halten von Staub, Fusseln, Haaren und sonstigem Material, das den Luftstrom hemmen könnte.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Aufnehmen von gefährlichem Staub.
- Keine entzündlichen oder brennbaren Flüssigkeiten wie Benzin aufsaugen. Nicht in Bereichen verwenden, wo solche Flüssigkeiten vorhanden sein können.
- Keinesfalls rauchende oder brennende Gegenstände (wie z. B. Zigaretten, Zündhölzer, heiße Asche) aufsaugen.
- Der Gebrauch dieses Geräts durch Personen (u. a. Kinder) mit verminderten körperlichen, Wahrnehmungs- und geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und Wissen ist nicht zulässig.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Wartung dürfen Kinder nur unter geschulter Aufsicht durchführen.
- Bei der Reinigung auf Treppen besonders vorsichtig sein.
- Nur verwenden, wenn die Filter eingesetzt sind.
- Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, es heruntergefallen oder beschädigt ist, wenn es im Freien gestanden hat oder ins Wasser gefallen ist, muss es zu einer Servicewerkstatt oder einem Händler gebracht werden.
- Den Staubsauger bei Schaumentwicklung oder Austritt von Flüssigkeit sofort ausschalten.
- Bedienende Personen müssen umfassend in der Bedienung dieser Geräte unterwiesen sein.
- Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet.

1.5 Doppelt isolierte Geräte ⚠ ▣

VORSICHT

- Nur wie in dieser Anleitung beschrieben und nur mit dem vom Hersteller empfohlenen Zubehör benutzen.
- VOR DEM ANSCHLIESSEN DES STAUBSAUGERS überprüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt (max. ± 10 % Abweichung zulässig).
- Dieses Gerät verfügt über eine doppelte Isolierung. Nur identische Ersatzteile verwenden. Siehe Anweisungen zur Wartung von doppelt isolierten Geräten.Bei doppelt isolierten Geräten werden statt einer Erdung zwei Systeme der Isolierung verwendet.

Bei doppelt isolierten Geräten gibt es keine Vorrichtung zur Erdung und eine solche Vorrichtung darf auch nicht am Gerät angebracht werden. Die Wartung eines doppelt isolierten Geräts erfordert größte Sorgfalt und Kenntnis des Geräts. Sie darf daher nur von dafür ausgebildeten Servicetechnikern vorgenommen werden. Ersatzteile für doppelt isolierte Geräte müssen mit den durch sie ersetzten Teilen identisch sein. Ein Gerät mit doppelter Isolierung ist mit den Wörtern „DOPPELISOLIERUNG“ oder „DOPPELT ISOLIERT“ gekennzeichnet. Die Kennzeichnung des Geräts kann auch durch ein Symbol (Quadrat in einem Quadrat) erfolgen.
Dieses Gerät verfügt über ein speziell konstruiertes Zuleitungskabel. Falls es beschädigt wurde, muss es durch ein Kabel des gleichen Typs ersetzt werden. Dies ist bei autorisierten Servicewerkstätten und Händlern erhältlich und muss von dafür ausgebildeten Technikern eingebaut werden.

- **1.6 Elektrischer Anschluss** ⚠

WARNUNG

- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls der Zustand der Netzanschlußleitung nicht einwandfrei ist. Die Netzanschlußleitung ist regelmäßig auf Anzeichen einer Beschädigung oder Alterung zu untersuchen. Die Netzanschlußleitung darf nur von einer ausgebildeten Person ausgetauscht werden.
- Elektrische Kabel oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.
- Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern am Stecker anfassen. Nach dem Gebrauch und vor dem Reinigen oder vor Wartungsarbeiten ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

1.7 Gefährliche Materialien ⚠

WARNUNG

Das Saugen gefährlicher Materialien kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.
Folgende Materialien dürfen nicht gesaugt werden:

- Gesundheitsgefährliche Stäube
- Heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- Brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen usw.)
- Brennbare, explosive Stäube (z.B. Magnesium-, Aluminumstaub usw.)

1.8 Wartung

Der Staubsauger muß trocken aufbewahrt werden. Er ist nahezu wartungsfrei. Nur der Staubfilter muß – abhängig von der Einsatzdauer – gelegenlich erneuert werden. Die Oberfläche des Staubsaugers wird mit einem trockenen Tuch, evt. mit einem sanften Kunststoffreiniger, gereinigt.

Der Service wird von den Servicestellen durchgeführt oder dort, wo das Gerät gekauft wurde.

1.9 Produkthaftung

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Eigenmächtige Veränderungen am Gerät, der Einsatz falscher Zubehörteile sowie nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

WARNUNG

⚠ Das Stromkabel darf die drehenden Bürsten nicht berühren.

Technische Daten

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Art		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nennleistung	W	400	760	760
Spannung	V	220-240V	220-240V	220-240V
Schutzklasse (Feuchtigkeit, Staub)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Schutzklasse (elektrisch)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Luftdurchsatz mit Schlauch und Rohr	Liter/Sek.	26	33	34
Saugleistung mit Schlauch und Rohr	W	120	240	260
Schalldruckpegel L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Schallleistungs-pegel L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibrationen ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Hauptfilter, Oberflächenmaß	cm^2	2400	2400	12000
Füllvolumen Staubbeutel	Liter	15	15	15
Gewicht	kg	7,9	7,9	7,9
Filter		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Modelltyp (Abbildung Abschnitt 10)		A		B

Technische Daten und Details des Geräts können sich ohne vorherige Ankündigung ändern.

(FR) 1 Consignes de sécurité importantes

1.1 Symboles utilisés pour le signalement des instructions

DANGER

⚠ Danger qui peut se traduire directement par des blessures graves ou irréversibles, voire même un décès.

AVERTISSEMENT

⚠ Danger qui peut se traduire par des blessures graves ou même un décès.

AVERTISSEMENT

⚠ Danger qui peut se traduire par des blessures légères et des dégâts.

Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation avant la première utilisation de votre aspirateur. Conservez les instructions pour consultation ultérieure.

1.2 Instructions d'utilisation

En dehors des instructions d'utilisation et des réglementations de prévention des accidents applicables obligatoirement dans le pays d'utilisation, observer les règles admises de sécurité et de conformité d'utilisation.

1.3 Objet et utilisation prévue

Cette machine est conçue pour une utilisation professionnelle, par exemple dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins et bureaux, c'est-à-dire pour tous les usages qui ne relèvent pas des tâches ménagères domestiques standard. Les accidents dus à une mauvaise utilisation ne peuvent être évités que par ceux qui utilisent la machine.

LISEZ ET SUIVEZ LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

Cette machine convient pour recueillir de la poussière sèche et non inflammable. Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme. Le fabricant ne pourra pas être tenu pour responsable des dommages liés à une utilisation incorrecte. Ce risque est uniquement supporté par l'utilisateur. L'utilisation correcte inclut le bon fonctionnement, la maintenance et les réparations spécifiés par le fabricant.

1.4 Avertissements importants ⚠

AVERTISSEMENT

- Pour réduire les risques d'incendie, d'électrocution ou de blessures, veuillez lire et respecter toutes les instructions de sécurité et les consignes de prudence avant d'utiliser l'appareil. Cet aspirateur est conçu pour être utilisé en toute sécurité dans le cadre des fonctions de nettoyage spécifiées. En cas de dommages sur des parties électriques ou mécaniques, l'aspirateur et / ou les accessoires doivent être réparés par un service technique qualifié ou le fabricant avant utilisation afin d'éviter d'autres dommages à l'appareil ou des blessures physiques à l'utilisateur.
- Pour réduire les risques d'électrocution, ne pas utiliser à l'extérieur ou sur des surfaces humides.

- Cette machine est exclusivement conçue pour une utilisation intérieure.
- Cette machine doit uniquement être stockée à l'intérieur.
- Servez-vous uniquement de la prise de courant pour l'usage prévu.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Le débrancher de la prise lorsqu'il n'est pas utilisé et avant la maintenance.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche d'alimentation électrique est endommagé. Pour le débrancher, saisissez la fiche et pas le cordon. Éviter de manipuler la fiche ou l'aspirateur avec des mains mouillées. Éteindre toutes les commandes avant de débrancher l'appareil.
- Ne pas tirer ou transporter par le cordon, ne pas utiliser le cordon comme une poignée, ne pas écraser le cordon sous une porte, ne pas tirer le cordon autour de bords ou coins tranchants. Ne pas faire rouler l'aspirateur sur le cordon. Éloigner le cordon des surfaces chauffées.
- Tenez les cheveux, les vêtements amples, et les parties du corps à distance des orifices ou des parties mobiles. Ne pas insérer d'objets dans les ouvertures ou ne pas utiliser avec les ouvertures bloquées. Veillez à ce que les ouvertures ne soient jamais obstruées par de la poussière, de la peluche, des cheveux ou quoi que ce soit risquant de réduire le flux d'air.
- Cet appareil n'est pas adapté pour ramasser des poussières dangereuses.
- Ne pas se servir de la machine pour ramasser des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas l'utiliser dans un environnement dans lequel de tels liquides pourraient être présents.
- N'aspirez rien qui soit en train de fumer ou de brûler (par ex. cigarettes, allumettes ou cendres chaudes).
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants inclus) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances.
- Les enfants devront être surveillés pour faire en sorte qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Il ne faut pas confier le nettoyage et la maintenance « utilisateur » à des enfants sans surveillance.
- Le nettoyage des escaliers requiert une attention toute particulière.
- Ne pas utiliser l'appareil s'il n'est pas équipé de filtres.
- Si l'aspirateur ne fonctionne pas correctement, a fait l'objet d'une chute, a été endommagé, laissé en plein air ou immergé, le retourner dans un centre technique ou chez un distributeur.
- En cas de production de mousse ou de sortie de liquide de la machine, arrêtez immédiatement l'aspirateur.
- Il faudra faire suivre aux opérateurs une formation adéquate à l'utilisation de ces machines.
- Cette machine est exclusivement conçue pour une utilisation à sec.

1.5 Appareils à double isolation ⚠ □

AVERTISSEMENT

- L'appareil ne doit pas servir à d'autres applications que celles décrites dans ce mode d'emploi et uniquement avec les accessoires recommandés par le fabricant.
- AVANT DE BRANCHER VOTRE ASPIRATEUR, vérifiez que la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique de l'aspirateur correspond à la tension disponible (avec une marge de 10 %).
- Cet appareil est fourni avec une double isolation. Utilisez uniquement des pièces de rechange identiques. Voir les instructions pour l'entretien des appareils à double isolation.

Un appareil à double isolation est pourvu de deux systèmes d'isolation au lieu de la mise à la terre. Un produit à double isolation n'est pourvu d'aucun moyen de mise à la terre et aucun moyen de mise à la terre ne devrait être ajouté à l'appareil. L'entretien d'un appareil à double isolation demande un grand soin et une connaissance du système et devrait être effectué seulement par des techniciens qualifiés. Les pièces de rechange pour un appareil à double isolation doivent être identiques aux pièces à remplacer. Un appareil à double isolation est marqué par les mots « DOUBLE ISOLATION ». Le symbole (un carré dans un carré) peut aussi être utilisé sur le produit.
La machine est équipée d'un cordon spécialement conçu qui, si endommagé, doit être remplacé par un cordon du même type. Il est disponible dans les centres de service et les distributeurs agréés et doit être installé par un personnel qualifié.

1.6 Raccordement électrique ⚠

AVERTISSEMENT

- L'aspirateur ne peut pas être utilisé si le câble électrique ou la fiche sont endommagés. Contrôlez les régulièrement. En cas de dommage, seuls Nilfisk ou un distributeur agréé Nilfisk peuvent procéder à la réparation.
- Ne manipulez pas le câble électrique ou la fiche avec des mains mouillées.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le câble électrique mais en retirant la fiche elle-même. La fiche doit toujours être retirée de la prise murale avant de procéder à toute réparation à la machine ou au câble d'alimentation.

1.7 Matériaux dangereux

AVERTISSEMENT

L'aspiration de matériaux dangereux peut entraîner des blessures graves ou mortelles.
Il est interdit d'aspirer les matières suivantes :

- Poussières insalubres
- Matières brûlantes (cigarettes incandescentes, cendres chaudes etc.)
- Liquides inflammables, explosifs, agressifs (p. ex. essence, solvants, acides, bases etc.)
- Poussières inflammables, explosives (p. ex. poussière de magnésium, d'aluminum etc.)

1.8 Entretien

Rangez l'appareil dans un endroit sec. Au bout d'un certain temps, suivant la fréquence d'utilisation, les filtres devront être renouvelés. Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon sec. Utilisez éven-tuellement un peu de nettoyant ménager.

Pour le service après-vente, s'adresser directement à Nilfisk ou au distributeur agréé Nilfisk.

1.9 Garantie

La garantie et la caution sont réglementées par nos Conditions commerciales générales.

Toute modification arbitraire sur l'appareil, l'utilisation de pièces de rechange et accessoires inadéquats ainsi que l'utilisation non conforme à la destination excluent une responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résulteraient.

D'après la directive européenne 2012/19/EU sur les déchets d'équipements électriques et électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte sélective et d'un recyclage écologique.

ATTENTION

⚠ Ne permettez pas que le cordon d'alimentation entre en contact avec les brosses rotatives.

Spécifications

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Type		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Énergie nominale	W	400	760	760
Tension	V	220-240V	220-240V	220-240V
Niveau de protection (humidité, poussières)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Classe de protection (électrique)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Débit d'air avec flexible et tuyau	litres/s	26	33	34
Puissance aspirante avec flexible et tuyau	W	120	240	260
Niveau de pression acoustique L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Niveau de puissance acoustique L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibration ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Filtre principal, surface	cm^2	2400	2400	12000
Capacité du sac à poussière	litres	15	15	15
Poids	kg	7,9	7,9	7,9
Filtre		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Type de modèle (section Illustration 10)		A		B

Ces spécifications et détails sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.

(NL) 1 Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

1.1 Symbolen voor verschillende aanwijzingen

GEVAAR

⚠ Gevaar dat kan leiden tot ernstig, blijvend of dodelijk letsel.

WAARSCHUWING

⚠ Gevaar dat kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel.

WAARSCHUWING

⚠ Gevaar dat kan leiden tot lichte beschadigingen en persoonletsel.

Voordat u de stofzuiger voor de eerste keer gebruikt, dient u deze gebruikershandleiding zorgvuldig door te lezen. Bewaar de handleiding voor later gebruik.

1.2 Gebruiksaanwijzing

Naast de gebruiksaanwijzing en de wetten ter voorkoming van ongevallen die in het desbetreffende land gelden, moeten de algemeen aanvaarde regels voor veiligheid en correct gebruik worden nageleefd.

1.3 Functie en bedoeld gebruik

Deze machine is voor commercieel gebruikt, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en niet voor huishoudelijk gebruik. Ongelukken door verkeerd gebruik kunnen alleen voorkomen worden door de personen die de machine gebruiken.
LEES ALLE VOORZORGMAATREGELEN EN HOUD U HIERAAN.

Deze machine is geschikt voor het verzamelen van droog, niet-ontvlambaar stof.
Ieder ander gebruik wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van een dergelijk gebruik. De gevolgen van een dergelijk gebruik komen geheel voor risico van de gebruiker. Een juist gebruik omvat ook een juiste bediening, onderhoud en reparaties zoals aangegeven door de fabrikant.

1.4 Belangrijke waarschuwingen ⚠

WAARSCHUWING

- Om het risico op brand, elektrische schokken of verwondingen te verkleinen, leest u alle veiligheidsinstructies en voorzorgsmarkeringen voor gebruik, en houdt u zich hieraan. Deze stofzuiger is veilig indien gebruikt voor de reinigingsfuncties die vermeld zijn. Mocht er schade optreden aan elektrische of mechanische onderdelen, dan moet de stofzuiger en/of het accessoire voor gebruik gerepareerd worden bij een vakkundig servicestation of door de fabrikant om verdere schade aan het apparaat of verwondingen aan de gebruiker te voorkomen.
- Voorkom elektrische schokken – Niet buiten of op natte oppervlakken gebruiken.

- Deze machine is alleen voor gebruik binnenshuis.
- Deze machine mag alleen binnenshuis worden opgeslagen.
- Stopcontact uitsluitend voor bedoelde gebruik benutten.
- Laat de machine niet achter met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker uit het stopcontact als de machine niet in gebruik is of voordat onderhoud wordt gepleegd.
- Niet gebruiken met beschadigd snoer of stekker. Houd bij het loshalen de stekker vast en niet de kabel. Hanteer de stekker of de stofzuiger niet met natte handen. Zet alle bedieningsfuncties uit voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- Niet trekken of dragen aan het snoer, het snoer als handvat gebruiken, de deur dichtdoen met het snoer ertussen of het snoer rond scherpe randen of hoeken trekken. Niet met de stofzuiger over het snoer rijden. Snoer buiten bereik van warmtebronnen houden.
- Houd haar, losse kleding, vingers en andere delen van het lichaam buiten bereik van openingen en bewegende onderdelen. Plaats geen objecten in openingen en gebruik de machine niet als de openingen geblokkeerd zijn. Houdt openingen vrij van stof, pluizen, haar en alles wat verder de luchtstroom kan hinderen.
- Deze machine is niet geschikt voor het verzamelen van gevaarlijk stof.
- Niet gebruiken voor het verzamelen van ontvlambare of ontbrandbare vloeistoffen als diesel, of op plekken waar deze vloeistoffen aanwezig kunnen zijn.
- Verzamel geen items die branden of roken, zoals sigaretten, lucifers of hete as.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of een gebrek aan ervaring of kennis.
- Leer kinderen dat zij niet met het apparaat mogen spelen.
- Het apparaat mag niet worden schoongemaakt of onderhouden door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Wees extra voorzichtig met het schoonmaken op trappen.
- Alleen gebruiken als filters geplaatst zijn.
- Als de stofzuiger niet goed werkt of gevallen, beschadigd,

buiten gelaten of in het water gevallen is, breng hem dan terug naar een servicecenter of een dealer.
- Als schuim of vloeistof uit de machine ontsnapt, schakel deze dan onmiddellijk uit.
- Gebruikers moeten grondig worden opgeleid in het gebruik van deze machines.
- Deze machine is alleen voor droog gebruik.

1.5 Dubbel geïsoleerde apparaten

WAARSCHUWING

- Alleen gebruiken zoals beschreven in deze handleiding met de door de fabrikant aanbevolen hulpstukken.
- Controleer, VOORDAT U DE STEKKER VAN UW STOFZUIGER IN HET STOPCONTACT STEEKT, het typeplaatje op het apparaat om te zien of het nominaal vermogen valt binnen 10% van het beschikbaar vermogen.
- Dit apparaat beschikt over dubbele isolatie. Gebruik alleen identieke reserveonderdelen. Zie instructies voor het onderhoud aan dubbel geïsoleerde apparaten.

In een dubbel geïsoleerd apparaat bevinden zich twee isolatiesystemen in plaats van aarding. Er zit geen aarding op een dubbel geïsoleerd apparaat, en er mag ook aarding geïnstalleerd worden. Het onderhouden van een dubbel geïsoleerd apparaat is een zeer nauwkeurig en vakkundig werk, en mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde monteurs. Reserveonderdelen voor een dubbel geïsoleerd apparaat dienen precies hetzelfde te zijn als de onderdelen die ze vervangen. Een dubbel geïsoleerd apparaat is gemarkeerd met de woorden “DUBBELE ISOLATIE” of “DUBBEL GEÏSOLEERD”. Het symbool (vierkant in een vierkant) kan ook op het product gebruikt worden.
De machine is uitgerust met een speciaal ontwikkeld snoer dat, indien beschadigd, vervangen dient te worden door een snoer van hetzelfde type. Dit is verkrijgbaar bij geautoriseerde servicecentra en dealers, en dient geplaatst te worden door opgeleide medewerkers.

1.6 Elektrische aansluiting

WAARSCHUWING

- De stofzuiger mag niet worden gebruikt als de stroomkabel of stekker beschadigd zijn. Controleer de kabel en stekker regelmatig op beschadigingen. Indien deze beschadigd zijn, mogen zij uitsluitend door Nilfisk of een erkende Nilfisk Service Dealer worden gerepareerd teneinde gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Hanteer de stroomkabel of stekker niet met natte handen.
- Trek de stekker niet los door aan de kabel te trekken. Houd bij het loshalen de stekker vast en niet de kabel. De stekker moet altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat wordt begonnen met onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de machine of de kabel.

NL

1.7 Gevaarlijke materialen

WAARSCHUWING

Het zuigen van gevaarlijke materialen kan tot zware of dodelijke verwondingen leiden.

Het zuigen van gevaarlijke materialen kan tot zware of dodelijke verwondingen leiden.

- Voor de gezondheid gevaar
- Hete materialen (smeulende sigaretten, hete as enz.)
- Brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen (b.v. benzine, oplosmiddelen, zuren, logen enz.)
- Brandbare, explosieve soorten stof (b.v. magnesium-, aluminumstof enz.).

1.8 Onderhoud

Bewaar de stofzuiger op een droge plaats. Reinig de ketel met een droge doek, eventueel met een vochtige doek met een beetje schoonmaakmiddel. De stofzuiger is ontworpen voor intensief gebruik. Pas na verloop van een aantal jaren – afhankelijk van het aantal werkuren – moet de motor worden schoongemaakt en moeten koolborstels en smering vernieuwd worden.

Tegen die tijd of indien er tegen alle verwachtingen in een storing optreedt, dient u kontakt op te nemen met onze service afdeling.

1.9 Garantie

Voor de garantie en de vrijwaring gelden onze algemene handelsvoorwaarden.

Eigenmachtige veranderingen aan het toestel, de inzet van verkeerde reservedelen en toebehoren alsook het gebruik niet-conform de voorschriften sluiten een aansprakelijkheid van de producent uit voor de daaruit voortvloeiende schade.

Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2012/19/EU inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden.

WAARSCHUWING

⚠ Zorg dat de stroomkabel niet in contact komt met de roterende borstels.

Specificaties

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Type		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nominaal vermogen	W	400	760	760
Spanning	V	220-240V	220-240V	220-240V
Beschermingsgraad (vocht, stof)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Beschermingsklasse (elektrisch)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Luchtstroom met slang en buis	litres/sec	26	33	34
Zuigkracht met slang en buis	W	120	240	260
Geluidsdrukniveau L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Geluidsvermogenniveau L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibratie ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Hoofdfilter, oppervlak	cm^2	2400	2400	12000
Capaciteit stofzak	litres	15	15	15
Gewicht	kg	7,9	7,9	7,9
Filter		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Modeltype (Illustratie sectie 10)		A		B

Specificaties en details kunnen zonder voorafgaande aankondiging gewijzigd worden.

(IT) 1 Istruzioni importanti sulla sicurezza

1.1 Simboli impiegati per contrassegnare le istruzioni

PERICOLO

⚠ Pericolo che comporta direttamente lesioni gravi o irreversibili, o persino il decesso.

AVVERTIMENTO

⚠ Pericolo che può portare a lesioni gravi o persino al decesso.

ATTENZIONE

⚠ Pericolo che può portare a lesioni e danni di minore entità.

Prima di mettere in funzione l'aspirapolvere per la prima volta, è necessario leggere fino in fondo questo manuale di istruzioni con attenzione. Conservare le istruzioni per l'uso successivo.

1.2 Istruzioni per l'uso

Oltre alle istruzioni d'uso e alle norme antinfortunistiche vincolanti valide nel paese di utilizzo, osservare le norme riconosciute volte a garantire la sicurezza e l'uso appropriato dell'apparecchio.

1.3 Scopo e uso previsto

Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale, ad esempio alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, diverso dall'utilizzo per lavori domestici in un normale contesto residenziale. Solo coloro che utilizzano l'apparecchio possono impedire incidenti dovuti ad un uso improprio dello stesso.

LEGGERE E OSSERVARE TUTTE LE ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA.

L'apparecchio è utilizzabile per l'aspirazione di polvere secca e non infiammabile. Qualsiasi altro uso è considerato uso improprio. Il costruttore non accetta responsabilità per eventuali danni provocati da tale uso. Il rischio per tale uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore. L'uso consono include anche la conduzione, manutenzione e riparazioni adeguate secondo quanto specificato dal costruttore.

1.4 Avvertimenti importanti ⚠

AVVERTIMENTO

- Per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica o lesioni, prima dell'uso si prega di leggere e seguire tutte le istruzioni sulla sicurezza e le segnalazioni di attenzione. Questo aspirapolvere è progettato per essere sicuro quando è utilizzato per funzioni di pulizia secondo quanto specificato. Nel caso in cui si verifichino danni a componenti elettrici o meccanici, è necessario far riparare l'aspirapolvere e / o l'accessorio interessato presso un centro di assistenza competente oppure al costruttore prima dell'uso, per evitare ulteriori danni all'apparecchio o lesioni fisiche all'utilizzatore.
- Per ridurre il rischio di folgorazione non usare all'aperto o su

superfici bagnate.
- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato esclusivamente in ambienti chiusi.
- L'apparecchio deve essere riposto in ambienti chiusi.
- Utilizzare la presa elettrica soltanto per gli scopi indicati.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio quando è collegato alla presa di corrente. Staccarlo dalla presa quando non è in uso e prima della manutenzione.
- È vietato l'uso con il cavo o la spina danneggiati. Per scollegare dalla presa elettrica, afferrare la spina, non il cavo. Non maneggiare la spina o l'aspirapolvere con le mani bagnate. Disattivare tutti i comandi prima di eseguire lo scollegamento dalla presa elettrica.
- Non tirare l'apparecchio né trasportarlo per il cavo, non usare il cavo come manico, non chiudere una porta sul cavo, né tirare il cavo intorno a bordi o angoli affilati. Non passare l'aspirapolvere sopra il cavo. Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
- Tenere i capelli, abiti larghi, le dita e tutte le parti del corpo lontano da aperture e da parti in movimento. Non infilare oggetti nelle aperture né usare l'apparecchio con l'apertura bloccata. Tenere le aperture prive di polvere, pelucchi, capelli, e ogni altra cosa che possa ridurre la portata di aria.
- Questo apparecchio non è adatto all'aspirazione di polvere pericolosa.
- È vietato l'impiego per aspirare liquidi infiammabili o combustibili come benzina, o l'uso in zone in cui possano essere presenti.
- Non aspirare niente che stia bruciando o fumando, come sigarette, fiammiferi o ceneri incandescenti.
- Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche o mentali o che manchino di esperienza e conoscenza dello stesso.
- È necessario sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- È vietato ai bambini eseguire senza sorveglianza la pulizia e la manutenzione spettante all'utilizzatore.
- Prestare maggiore attenzione quando si effettua la pulizia su scale.

- Non usare l’apparecchio in assenza dei filtri.
- Se l’aspirapolvere non funziona adeguatamente o è stato fatto cadere, danneggiato, lasciato all’aperto o fatto cadere in acqua, restituirlo ad un centro di assistenza o al rivenditore.
- Spegnere immediatamente l’apparecchio in caso di fuoriuscita di schiuma o liquido.
- È necessario che gli operatori siano opportunamente istruiti all’utilizzo di queste macchine.
- La macchina è destinata al solo utilizzo a secco.

1.5 Apparecchi dotati di doppio isolamento ⚠ ▣

ATTENZIONE

- Utilizzare l'apparecchio solo come descritto nel presente manuale e solo con gli accessori raccomandati dal costruttore.
- PRIMA DI COLLEGARE L'ASPIRAPOLVERE ALLA PRESA DI CORRENTE, controllare la targhetta riportante i dati caratteristici posta sull'aspirapolvere per vedere se la tensione nominale corrisponde alla tensione disponibile con una tolleranza del 10%.
- Questo apparecchio è provvisto di doppio isolamento. Usare solo parti di ricambio identiche. Per la riparazione di apparecchi dotati di doppio isolamento vedere le istruzioni.

In un apparecchio dotato di doppio isolamento, sono presenti due sistemi di isolamento invece della messa a terra. Non sono previsti dispositivi di messa a terra su un apparecchio dotato di doppio isolamento, né è necessario aggiungervi un dispositivo di messa a terra. La riparazione di un apparecchio dotato di doppio isolamento richiede estrema attenzione e conoscenza del sistema, e deve essere effettuata solo da personale di assistenza qualificato. Le parti di ricambio per un apparecchio dotato di doppio isolamento devono essere identiche alle parti che sostituiscono. Un apparecchio dotato di doppio isolamento è contrassegnato dalle parole "DOPPIO ISOLAMENTO" o "DOTATO DI DOPPIO ISOLAMENTO." Anche il simbolo (un quadrato posto all'interno di un altro quadrato) può essere usato sul prodotto. L'apparecchio è dotato di un cavo appositamente progettato che, se danneggiato, deve essere sostituito con un cavo dello stesso tipo. Quest'ultimo è disponibile presso centri di assistenza e rivenditori autorizzati e deve essere installato da personale addestrato.

1.6 Attacco elettrico ⚠

PERICOLO

- L'apparecchio non deve essere usato se il cavo elettrico mostra qualsiasi segno di danneggiamento. Controllare frequentemente il cavo e la spina e se sono danneggiati, farli riparare o sostituire esclusivamente dalla Nilfisk o da una officina autorizzata Nilfisk.
- Non maneggiare il cavo elettrico o la spina con le mani bagnate.
- Non staccare la spina tirando il cavo. Per staccare, impugnare la spina, non il cavo.La spina deve essere sempre tolta dalla presa a muro, prima di cominciare qualsiasi lavoro di riparazione o manutenzione all'apparecchio o al cavo.

1.7 Materiali pericolosi

AVVERTIMENTO

L'aspirazione di materiali pericolosi può causare ferite gravi, anche mortali.

I seguenti materiali non devono essere aspirati:

- Polveri nocive alla salute
- Materiali caldi (sigarette accese, cenere calda, ecc.)
- Liquidi infiammabili, esplosivi, aggressivi (ad es. benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline, ecc.)
- Polveri infiammabili, esplosive (ad es. polvere di magnesio, di alluminio, ecc.)

1.8 Manutenzione

Tenere l'aspirapolvere in un luogo asciutto. L'aspiratore è studiato per lavorare continuamente in condizioni difficili, ma dopo un certo periodo di tempo – a seconda del numero di ore lavorate – i filtri polvere devono essere cambiati. Pulire il contenitore con un panno asciutto possibilmente utilizzando un detergente spray.

Per i dettagli riguardanti il servizio post vendita, rivolgersi direttamente alla Nilfisk.

1.9 Garanzia

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali.

Modifiche effettuate di propria iniziativa sulla macchina, l'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non adatti e un utilizzo non conforme escludono la responsabilità del produttore per gli eventuali danni che ne derivano.

Secondo la direttiva europea 2012/19/EU inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica.

AVVERTIMENTO

⚠ Non permettere che il cavo di alimentazione entri in contatto con le spazzole rotanti.

Dati caratteristici

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Digitare		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Potenza nominale	W	400	760	760
Voltaggio	V	220-240V	220-240V	220-240V
Grado di protezione (umidità, polvere)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Classe di protezione (elettrica)	W	II ⧈	II □ ▫	II ⧈
Flusso d'aria con manichetta e tubo	litri/sec.	26	33	34
Potenza aspirante con manichetta e tubo	W	120	240	260
Livello pressione sonora L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Livello potenza sonora L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibrazioni ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Filtro principale, superficie	cm^2	2400	2400	12000
Capacità del sacchetto di raccolta polvere	litri	15	15	15
Peso	kg	7,9	7,9	7,9
Filtro		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Tipo di modello (sezione illustrazione 10)		A		B

Le specifiche e i dettagli sono soggetti a modifiche senza preavviso.

(NO) 1 Viktige sikkerhetsanvisninger

1.1 Symboler som er brukt for merking

FARE

⚠ Fare som umiddelbart kan føre til alvorlige eller varige personskader eller død.

ADVARSEL

⚠ Fare som kan føre til alvorlig personskade eller død.

FORSIKTIG

⚠ Fare som kan føre til mindre personskader og annen skade.

Les denne bruksanvisningen nøye før du starter støvsugeren for første gang. Ta vare på den til senere bruk.

1.2 Bruksanvisning

I tillegg til bruksanvisningen og de obligatoriske ulykkesforebyggende reglene som gjelder i landet apparatet brukes i, må vanlige regler for sikkerhet og korrekt bruk følges.

1.3 Formål og tilsiktet bruk

Denne maskinen er for profesjonell bruk, for eksempel i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker og kontorer og andre bruksformål andre enn rengjøring i hjemmet. Ulykker som skyldes misbruk kan bare forhindres av dem som bruker maskinen.

LES OG FØLG ALLE SIKKERHETSANVISNINGER.

Denne maskinen egner seg for ta opp tørt, ikke brennbart støv.
All annen bruk betraktes som feilaktig bruk. Produsenten påtar seg ikke ansvar for eventuelle skader som følge av feilaktig bruk. Risikoen hviler i disse tilfeller ene og alene på brukeren. Riktig bruk omfatter riktig betjening, vedlikehold og reparasjoner som angitt av produsenten.

1.4 Viktige advarsler ⚠

ADVARSEL

- For å redusere faren for brann, elektrisk støt eller personskade ber vi deg lese og følge alle sikkerhetsanvisninger for forsiktighetsmerking før bruk. Denne støvsugeren er konstruert for å være sikker når den brukes til rengjøringsfunksjoner slik det er angitt. Skulle det oppstå skade på de elektriske eller mekaniske delene må støvsugeren og/eller tilbehøret repareres av et kompetent serviceverksted eller produsenten før bruk for å unngå ytterligere skade på maskinen eller fysisk skade på brukeren.
- For å redusere risikoen for elektrisk støt – Må ikke brukes utendørs eller på våte overflater.
- Denne maskinen er kun til innendørs bruk.
- Denne maskinen må kun oppbevares innendørs.
- Bruk stikkontakten kun til det den er ment for.

- Ikke forlat maskinen når pluggen står i stikkontakten. Trekk ut pluggen fra stikkontakten når den ikke er i bruk og før vedlikehold.
- Må ikke brukes med skadd ledning eller plugg. For trekke ut pluggen, ta tak i pluggen, ikke i ledningen. Ikke håndter pluggen eller støvsugeren med våte hender. Slå av alle kontroller før du trekker ut pluggen.
- Ikke trekk eller bær apparatet i ledningen, ikke bruk ledningen som håndtak, ikke lukk dører mot ledning og ikke trekk ledningen rundt skarpe kanter eller hjørner. Ikke kjør støvsugeren over kabelen. Hold ledningen unna oppvarmede flater.
- Hold, hår, løstsittende klær, fingre og alle kroppsdeler unna åpninger og bevegelige deler. Ikke stikk noen gjenstander inn i åpninger eller bruk støvsugeren med åpninger blokkert. Hold åpningene frie for støv, lo, hår og annet som kan redusere luftstrømmen.
- Denne maskinen egner seg ikke for å ta opp farlig støv.
- Ikke samle opp brennbare eller antennelige væsker som f.eks. bensin, og ikke bruk støvsugeren der slike stoffer kan være til stede.
- Ikke samle opp noe materiale som brenner eller ryker, som f.eks. sigaretter, fyrstikker eller varm aske.
- Dette produktet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet eller som mangler relevant erfaring eller innsikt.
- Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Vær ekstra forsiktig når du rengjør trapper.
- Må ikke brukes hvis filtrene ikke er montert.
- Hvis støvsugeren ikke fungerer korrekt eller har falt ned, blitt skadet, etterlatt utendørs eller har falt ned i vann må den leveres inn til et serviceverksted eller forhandleren.
- Hvis det kommer skum eller væske ut av maskinen må du slå den av med en gang.
- Alle operatører må få tilstrekkelig instruksjon i bruken av maskinene.

- Dette apparatet er kun til tørr bruk.

1.5 Dobbeltisolerte apparater ⚠ ▣

FORSIKTIG

- Må bare brukes slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen og bare med produsentens anbefalte tilbehør.
- FØR DU KOBLER STØVSUGEREN TIL STRØMNETTET, sjekk typeskiltet på støvsugeren for å se om den nominelle spenningen ligger innenfor 10 % av spenningen i nettet.
- Dette apparatet er utstyrt med dobbel isolasjon. Bruk bare identiske reservedeler. Se anvisningene for service på dobbeltisolerte apparater.

I et dobbeltisolert apparat er det to isolasjonssystemer i stedet for jording. Det finnes ingen jordingsforbindelse i et dobbeltisolert apparat, og jording skal heller ikke legges til apparatet. Servicearbeid på et dobbeltisolert apparat krever ekstrem nøyaktighet og kunnskap om systemet og må bare utføres av kvalifisert servicepersonell. Reservedeler for et dobbeltisolert apparat må tilsvare de delene de skal erstatte. Et dobbeltisolert apparat er merket med ordene “DOUBLE INSULATION” (DOBBELTISOLERING) eller “DOUBLE INSULATED” (DOBBELTISOLERT). Symbolet (firkant inni en firkant) kan også brukes på produktet. Maskinen er utstyr med en spesialutviklet ledning som, hvis den blir skadet, må skiftes ut med en ledning av samme type. Denne finnes hos autoriserte verksteder og forhandleren din og må installeres av faglært personell.

1.6 Elektrisk tilkobling ⚠

ADVARSEL

- Støvsugeren må ikke benyttes hvis ledning eller kontakt viser tegn på skade. Kontroller dette regelmessig, og hvis det er oppstått skade, skal den utbedres av Nilfisk eller av en godkjent Nilfisk forhandler.
- Ta ikke i ledning eller kontakt med våte hender.
- Trekk ikke ledningen av ut av kontakten ved å dra i kabelen, men ta istedet tak om kontakten.

1.7 Farlige materialer

ADVARSEL

Oppsuging av farlig materiale kan føre til alvorlige eller livstruende personskader.
Følgende materialer må ikke suges opp:

- Helsefarlige støvtyper
- Varme materialer (glødende sigaretter, varm aske osv.)
- Brennbare, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. bensin, løsemiddel, syre, lut osv.)
- Brennbart, eksplosivt støv (f.eks. magnesium-, aluminumstøv osv.)

1.8 Vedlikehold

Oppbevar støvsugeren tørt. En Nilfisk er konstruert til hardt og konstant arbeid, men iblant – avhengig av hvor mye den brukes – må støvfiltre fornyes. Støvsugeren rengjøres utvendig med en tørr klut, eventuelt med litt oppvaskemiddel.

For informasjon om ettermarkedsservice, kontakt Nilfisk direkte.

1.9 Garanti

For garantien gjelder våre generelle forretningsvilkår.

Ved egenmektige endringer på maskinen, bruk av feil reservedeler og tilbehør samt hvis maskinen brukes til andre formål enn den er konstruert for, bortfaller produsentens garanti for alle skader som kan tilbakeføres til dette.

I henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om utrangerte elektriske og elektroniske apparater må brukte elektriske apparater utsorteres og resirkuleres på miljøvennlig måte.

NO

ADVARSEL

⚠ Sørg for at tilførselsledningen ikke kommer i kontakt med de roterende børstene.

Spesifikasjoner

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Type		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Merkeeffekt	W	400	760	760
Spenning	V	220-240V	220-240V	220-240V
Beskyttelsesmerking (fukt, støv)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Beskyttelsesklasse (elektrisk)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Luftstrøm med slange og rør	Liter/sek	26	33	34
Sugekraft med slange og rør	W	120	240	260
Lydtrykknivå L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Lydeffektnivå L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibrasjoner ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Hovedfilter, overflateområde	cm^2	2400	2400	12000
Kapasitet støvpose	liter	15	15	15
Vekt	kg	7,9	7,9	7,9
Filter		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Modelltype (Illustrasjonsdel 10)		A		B

Spesifikasjonene og detaljene er gjenstand for endringer uten forutgående varsel.

1 Viktiga säkerhetsföreskrifter

SV

1.1 Symboler som används för att markera instruktioner

FARA

⚠ Fara som kan leda till allvarliga eller permanenta personskador eller dödsolycka.

VARNING

⚠ Fara som kan leda till allvarliga personskador eller dödsolycka.

VARNING

⚠ Fara som kan leda till mindre person- eller sakskador.

Läs igenom bruksanvisningen noga innan du startar dammsugaren för första gången. Spara instruktionerna för senare bruk.

1.2 Bruksanvisning

Vid sidan om bruksanvisningen och de obligatoriska bestämmelserna beträffande förebyggande av olycksfall som gäller i användarlandet, skall vedertagna regler för säker och korrekt användning beaktas.

1.3 Användningsändamål och föreskriven användning

Denna maskin är avsedd för kommersiellt bruk, t.ex. på hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker och kontor och för annat ändamål än vad som omfattas av normal hushållsskötsel. Olyckor som orsakas av felaktig användning kan endast förhindras av den som använder produkten.

LÄS OCH FÖLJA ALLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER.

Maskinen är avsedd för att suga upp torrt, icke lättantändligt damm.
Alla annan användning betraktas som felaktig. Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppkommer av felaktig användning. Ansvaret för denna typ av fel är helt och hållet användarens. Korrekt användning innebär även korrekt handhavande, underhåll och reparation i enlighet med tillverkarens anvisningar.

1.4 Viktiga varningar ⚠

VARNING

- För att minska risken för eldsvåda, el-stötar eller skador ska alla instruktioner och varningar läsas och förstås innan maskinen används. Denna dammsugare är konstruerad för att vara säker om den används för rengöring i enlighet med anvisningarna. Om elektriska eller mekaniska delar skulle skadas ska maskin och/eller tillbehör repareras av en behörig servicetekniker eller tillverkarens representant, detta för att undvika ytterligare skador på maskinen eller personskador.
- För att minska risken för el-stötar – Använd inte enheten utomhus eller på våta underlag.

SV

- Denna maskin är endast avsedd för inomhusbruk.
- Denna maskin skall endast förvaras inomhus.
- Använd endast uttaget till dess avsedda ändamål
- Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är inkopplad. Koppla bort från vägguttaget när den inte används och innan underhåll.
- Om el-kabel/kontakt är skadad får maskinen inte användas. För frånkoppling, ta tag i kontakten, inte el-kabeln. Hantera aldrig kontakt eller maskin med våta händer. Stäng av alla reglage innan maskinen kopplas från.
- Dra eller bär aldrig i kabeln, använd inte kabeln som handtag, kläm aldrig kabeln i dörrar, dra inte kabeln runt vassa kanter eller hörn. Kör inte över kabeln med maskinen. Håll kabeln borta från uppvärmda ytor.
- Hår, löst sittande kläder, fingrar och alla andra kroppsdelar ska hållas borta från maskinens öppningar och rörliga delar. Placera inte föremål i maskinens öppningar, använd inte maskinen med igensatta öppningar. Håll öppningar fria från damm, ludd, hår och annat som kan förhindra luftflödet.
- Maskinen är inte avsedd för upptagning av farligt damm.
- Får ej användas till uppsugning av lättantändlig eller brännbara vätskor, så som bensin, ej heller användas där dessa kan före- komma.
- Dammsug inte upp föremål som brinner eller ryker, som t.ex. cigarretter, tändstickor eller varm aska.
- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristande erfarenhet och kunskap.
- Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll skall inte utföras av barn utan tillsyn av vuxen.
- Var extra uppmärksam vid rengöring av trappor.
- Får ej användas utan monterade filter.
- Om maskinen inte fungerar på korrekt sätt eller om den tappats, skadats, lämnats utomhus eller fallit i vatten ska den omgående lämnas in för service.
- Stäng genast av maskinen om det tränger ut skum eller vätska från den.

- Användare ska ha fått ordentliga instruktioner om hur dessa maskiner ska användas.
- Denna maskin skall endast användas för torrt material.

1.5 Dubbelisolerad apparat ⚠ ▣

VARNING

- Får endast användas i enlighet med bruksanvisningen och med tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- INNAN DU ANSLUTER DAMMSUGAREN, kontrollera att informationen på maskinens märkplåt ligger inom 10 % från värdet för vägguttaget.
- Denna apparat är utrustad med dubbelisolering. Använd endast originalreservdelar. Se instruktionerna rörande service av dubbelisolerade apparater.

En dubbelisolerad apparat har två system som isolerar, i stället för bara jordning. På en dubbelisolerad apparat finns inte jordning, apparaten ska inte heller utrustas med jordning. För att serva en dubbelisolerad apparat krävs yttersta noggrannhet och kunskap om systemet, detta får endast utföras av en behörig servicetekniker. Komponenter i en dubbelisolerad apparat får endast ersättas med identiska reservdelar. En dubbelisolerad apparat är märkt med orden “DUBBEL ISOLERING” eller
“DUBBELISOLERAD” (“DOUBLE INSULATION” eller “DOUBLE INSULATED”). Symbolen (en fyrkant inne i en fyrkant) kan också finnas på produkten.
Maskinen är utrustad med en specialkonstruerad kabel som, om den skadas, ska ersättas med en identisk kabel. Denna finns att tillgå hos en behörig serviceverkstad och återförsäljare och ska monteras av en behörig tekniker.

1.6 Elektrisk anslutning ⚠

VARNING

- Använd inte maskinen om kabeln eller stickkontakten visar tecken på skada. Kontrollera elkabeln och stickkontakt regelbundet mot skador. Om de är defekt - lämna dammsugaren på reparation till Nilfisk eller en auktoriserad Nilfisk verkstad.
- Tag inte i kabeln eller stickkontakten med våta händer.
- Kabeln får inte tas ur vägguttaget genom ryck i kabel eller maskin, utan endast genom ett grepp om själva stickkontakten. Kabeln skall alltid vara uttagen från vägguttaget innan service eller reparationer görs på dammsugaren.

SV

1.7 Farligt material

VARNING

Uppsugning av farligt material kan leda till svår eller dödlig personskada.

Följande material får inte sugas upp:

- Hälsofarligt damm
- Hett material (glödande cigaretter, het aska osv.)
- Brännbara, explosiva, aggressiva vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, baser osv.)
- Brännbart, explosivt, damm (t.ex. magnesium- eller aluminumdamm osv.)

1.8 Tillsyn

Förvara dammsugaren torrt. Dammsugaren är konstruerad för hårt och ihållande arbete, men efter en viss tid – beroende på användingsfrekvens måste dammpåse och filter bytas. Dammsugarens yttre rengöres med en torr trasa – ev. med litet diskmedel på fuktad trasa.

Service utföres av auktoriserad Nilfisk verkstad – eventuellt genom inlämning till inköpsstället.

1.9 Garanti

För garanti gäller våra allmänna affärsvillkor.

Skador som uppstått genom egenmäktiga förändringar på apparaten, användning av fel reservdelar och tillbehör samt icke ändamålsenlig användning ersätts inte i tillverkaren utan ligger helt inom användarens ansvarsområde.

Enligt EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska komponenter måste dessa samlas in separat och tillföras en miljövänlig återvinning.

VARNING

⚠ Nätkabeln får inte komma i kontakt med de roterande borstarna.

Specifikationer

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Typ		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Märkeffekt	W	400	760	760
Spänning	V	220-240V	220-240V	220-240V
Skyddsklass (fukt, damm)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Skyddsklass (elektrisk)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Luftflöde med slang och rör	liter/s	26	33	34
Sugeffekt med slang och rör	W	120	240	260
Ljudtrycksnivå L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Ljudeffektnivå L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibration ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Huvudfilter, yta	cm^2	2400	2400	12000
Dammpåsens kapacitet	liter	15	15	15
Vikt	kg	7,9	7,9	7,9
Filter		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Modelltyp (Illustration avsnitt 10)		A		B

Specifikationer och information kan ändras utan föregående meddelande.

(DA) 1 Vigtige sikkerhedsinstruktioner

1.1 Symboler, der anvendes til at markere instruktioner

FARE

⚠ Fare, der direkte medfører alvorlig eller irreversibel personskade eller dødsfald.

ADVARSEL

⚠ Fare, der kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald.

FORSIGTIG

⚠ Fare, der kan medføre mindre personskader eller materielskader.

Læs denne instruktionsbog grundigt igennem, før støvsugeren tages i brug første gang. Gem instruktionsbogen til senere brug.

1.2 Brugervejledning

Foruden brugervejledningen og de i brugerlandet gældende retsforpligtende bestemmelser til forebyggelse af uheld skal også de anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedsmæssigt og faglig korrekt arbejde overholdes.

1.3 Formål og tilsigtet brug

Denne støvsuger er beregnet til erhvervsmæssig brug som f.eks. hoteller, skoler, hospitaler, fabrikker, butikker og kontorer – og er ikke til privat brug. Ulykker som følge af forkert brug kan kun forhindres af støvsugerens brugere.

LÆS OG FØLG ALLE SIKKERHEDSANVISNINGER.

Denne støvsuger er beregnet til opsamling af tørt, ikke-brændbart støv.
Enhver anden brug betragtes som forkert brug. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som følge af en sådan anvendelse. Risikoen for en sådan anvendelse bæres udelukkende af brugeren. Til korrekt brug hører også korrekt drift, service og reparationer, som angivet af fabrikanten.

1.4 Vigtige advarsler ⚠

ADVARSEL

- For at nedsætte faren for brand, elektrisk stød eller personskade, læs og følg alle sikkerhedsanvisninger og forsigtighedsregler inden brug af støvsugeren. Denne støvsuger er konstrueret, så den er sikker ved anvendelse til de anviste rengøringsfunktioner. Hvis der opstår skader på elektriske eller mekaniske dele, bør støvsugeren og/eller tilbehøret repareres af et servicecenter eller producenten inden fornyet brug for at undgå yderligere skader på støvsugeren eller fysiske skader for brugeren.
- Må ikke bruges udendørs eller på våde overflader på grund af fare for elektrisk stød.
- Denne støvsuger er ikke beregnet til udendørs brug.
- Støvsugeren skal altid opbevares indendørs.
- Brug kun stikkontakten til det tilsigtede formål.

- Efterlad ikke maskinen med strøm på. Træk stikket ud af stikkontakten, når maskinen ikke er i brug og ved vedligeholdelse.
- Støvsugeren må ikke anvendes med beskadiget ledning eller stikprop. Træk altid i stikproppen, aldrig i ledningen. Sørg for ikke at berøre stik eller støvsuger med våde hænder. Afbryd alle funktioner, før stikket trækkes ud af kontakten.
- Træk eller løft aldrig støvsugeren i ledningen. Luk aldrig en dør på ledningen, og træk ikke ledningen rundt om skarpe kanter eller hjørner. Sørg for, at støvsugeren ikke kører over ledningen. Hold ledningen på afstand af varme overflader.
- Hold hår, løstsiddende tøj, fingre og andre kropsdele væk fra støvsugerens åbninger og bevægelige dele. Stik ikke genstande ind i støvsugerens åbninger, heller ikke ved tilstopning. Hold støvsugerens åbninger fri for støv, fnug, hår og alt andet, der forhindrer fri luftgennemstrømning.
- Denne støvsuger er ikke velegnet til opsamling af farligt støv.
- Undlad at bruge støvsugeren til opsugning af brændbare eller let antændelige væsker som eksempelvis benzin, eller i områder, hvor sådanne væsker kan forekomme.
- Undlad at bruge støvsugeren til opsugning af brændende eller rygende genstande, som eksempelvis cigaretskod, tændstikker eller varm aske.
- Dette apparat er ikke beregnet til anvendelse af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med støv-sugeren.
- Rengøring og vedligeholdelse af støvsugeren bør ikke udføres af børn uden opsyn.
- Vær særlig forsigtig ved støvsugning på trapper.
- Undlad at bruge støvsugeren uden filter.
- Hvis støvsugeren ikke fungerer, som den skal, eller er blevet tabt, beskadiget, efterladt udendørs eller nedsænket i vand, bør den afleveres på et servicecenter eller returneres til forhandleren.
- Hvis der løber skum eller væske ud af støvsugeren, skal den straks slukkes.

- Brugeren bør instrueres grundigt i brugen af disse maskiner.
- Denne støvsuger er ikke beregnet til vådsugning.

1.5 Dobbeltisolerede apparater ⚠ ⧈

FORSIGTIG

- Støvsugeren må kun bruges som beskrevet i denne instruktionsbog og kun med tilbehør anbefalet af producenten.
- FØR STØVSUGEREN TILSLUTTES, kontrolleres det på støvsugerens typeskilt, at den nominelle spænding maksimalt afviger 10 % i forhold til netspændingen.
- Denne støvsuger har dobbeltisolering. Brug altid identiske udskiftningsdele. Se i instruktionsbogen, hvordan der udføres service på dobbeltisolerede apparater.

Et apparat med dobbeltisolering er forsynet med to isolationssystemer i stedet for jordtilslutning. Et dobbeltisoleret apparat har ingen mulighed for jordtilslutning, og der må ikke installeres jordtilslutning på apparatet. Servicering af et dobbeltisoleret apparat kræver stor omhu og kendskab til systemet og må kun foretages af kvalificeret servicepersonale. Udskiftningsdele til et dobbeltisoleret apparat skal være identiske med de udskiftede dele. Et dobbeltisoleret apparat er mærket med ordet ”DOBBELTISOLERING” eller ”DOBBELTISOLERET”. Følgende symbol (et kvadrat i et kvadrat) kan også være angivet på produktet.
Støvsugeren er forsynet med en specialdesignet ledning, og hvis den bliver beskadiget, skal den udskiftes med en ledning af samme type. Den fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere og skal monteres af kvalificeret personale.

1.6 Elektrisk tilslutning ⚠

ADVARSEL

- Støvsugeren må ikke benyttes, hvis ledning eller stik viser tegn på ødelæggelse. Efterse jævnligt ledning og stik for tegn på brud eller anden skade. Forekommer der skade, bør denne snarest udbedres af Nilfisk Serviceværksted eller en af Nilfisk autoriseret forhandler.
- Undlad at røre ledning eller stik med våde hænder.
- Stikket må ikke udtages fra vægkontakten ved træk i ledningen, men tag fat i stikket og træk ud. Stik skal udtages fra vægkontakten før påbegyndelse af service, reparation af motor eller ledning.

1.7 Farlige materialer

ADVARSEL

Opsugning af farlige materialer kan medføre alvorlige eller dødelige kvæstelser.
Følgende materialer må ikke suges op:

- Al slags sundhedsfarligt støv
- Varme materialer (glødende cigaretter, varm aske osv.)
- Brændbare, eksplosive, aggressive væsker (f. eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, lud osv.)
- Brændbare, eksplosive støvtyper (f. eks. magnesium-, aluminumstøv osv)

1.8 Vedligeholdelse

Opbevar støvsugeren tørt. Støvsugeren er konstrueret til hårdt og vedvarende arbejde, men på et tidspunkt – afhængig af hvor meget den bruges – må støvfiltrene fornys. Støvsugerens overflade rengøres med en tør klud evt. med lidt PVC-Clean.

Kontakt Nilfisk direkte, såfremt De har yderligere spørgsmål vedr. service.

1.9 Garanti

Med hensyn til garanti gælder vore almindelige forretningsbetingelser.

Egenmægtige modifikationer på apparatet, brug af forkerte reservedelen og tilbehør og uhensigtsmæssig brug udelukker alt ansvar fra fabrikantens side for heraf følgende skader.

I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU vedrørende elektriske og elektroniske apparater skal gamle elektriske apparater indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug.

DA

ADVARSEL

⚠ Strømledningen må ikke komme i berøring med de roterende børster.

Specifikationer

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Slags		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nominel effekt	W	400	760	760
Spænding	V	220-240V	220-240V	220-240V
Beskyttelsesgrad (fugt, støv)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Beskyttelsesklasse (elektrisk)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Luftmængde med slange og rør	l/sek.	26	33	34
Sugeevne med slange og rør	W	120	240	260
Lydtryksniveau L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Lydeffektniveau L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibration ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Hovedfilter, overfladeareal	cm^2	2400	2400	12000
Volumen, støvsugerpose	liter	15	15	15
Vægt	kg	7,9	7,9	7,9
Filter		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Modeltype (Illustration afsnit 10)		A		B

Ret til ændringer i konstruktion og specifikationer forbeholdes.

1 Tärkeitä turvallisuusohjeita

FI

1.1 Ohjeissa käytetyt symbolit

VAARA

⚠ Vakavan tai pysyvän loukkaantumisen tai hengenvaaran aiheuttava vaara.

VAROITUS

⚠ Vakavan loukkaantumisen tai hengenvaaran aiheuttava vaara.

VAROITUS

⚠ Lievän loukkaantumisen tai vaurion aiheuttava vaara.

Lue tämä käyttöohje perusteellisesti ennen pölynimurin käynnistämistä ensimmäistä kertaa. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten.

1.2 Käyttöohjeet

Käyttöhjeiden ja työturvallisuusmääräysten lisäksi on noudatettava yleisiä turvallisuusmääräyksiä.

1.3 Käyttötarkoitus

Tämä laite on tarkoitettu ammattikäyttöön esimerkiksi sairaaloissa, kouluissa, hotelleissa, tehtaissa, myymälöissä ja toimistoissa sekä kotitalouskäyttöön. Vain laitteen käyttäjät voivat estää väärinkäytön aiheuttamat onnettomuudet.

LUE KAIKKI TURVALLISUUSOHJEET JA NOUDATA NIITÄ.

Muunlainen käyttäminen on kielletty. Valmistaja ei vastaa virheellisen käyttämisen aiheuttamista vahingoista. Käyttäjä on vastuussa virheellisen käyttämisen seurauksista. Lisäksi oikea käyttäminen edellyttää huoltamista ja korjaamista valmistajan ohjeita noudattaen.

1.4 Tärkeät varoitukset ⚠

VAROITUS

- Voit vähentää tulipalon, sähköiskun ja loukkaantumisen vaaraa lukemalla kaikki turvallisuusohjeet ja varoitusmerkinnät ennen käyttämistä sekä noudattamalla niitä. Tämä pölynimuri on turvallinen, kun sitä käytetään siivoamiseen ohjeissa kuvatulla tavalla. Jos sähköisiä tai mekaanisia osia vaurioituu, imuri ja/tai varuste on korjautettava valtuutetussa huoltokorjaamossa tai valmistajalla ennen sen käyttämistä, jotta laite ei vaurioidu enempää eikä käyttäjä vahingoitu.
- Sähköiskun vaaran vähentämiseksi älä käytä ulkona tai märällä pinnalla.
- Tämä laite on tarkoitettu sisäkäyttöön.
- Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.
- Pistorasiaa saa käyttää vain sen käyttötarkoitukseen.

- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun sen pistoke on pistorasiassa. Irrota pistoke pistorasiasta, kun laite ei ole käytössä tai ennen sen kunnossapitoa.
- Älä käytä laitetta, jos sen virtajohto tai pistoke on vaurioitunut. Vedä aina pistokkeesta, älä johdosta. Älä käsittele pistoketta tai imuria märin käsin. Poista kaikki toiminnot käytöstä ennen pistokkeen irrottamista pistorasiasta.
- Älä vedä tai kanna laitetta verkkojohdosta. Älä käytä verkkojohtoa kahvana. Älä jätä verkkojohtoa oven väliin. Älä vedä verkkojohtoa terävien kulmien yli. Älä vedä imuria sen verkkojohdon yli. Varo, ettei johto joudu kosketukseen kuumien pintojen kanssa.
- Pidä sormet, hiukset, löysät vaatteet ja kaikki kehon osat kaukana aukoista ja liikkuvista osista. Älä työnnä aukkoihin mitään. Älä käytä laitetta, jos jokin sen aukoista on tukossa. Pidä aukot puhtaana pölystä, nukasta ja karvoista ja kaikesta ilman virtausta haittaavasta.
- Tämä laite ei sovellu vaarallisen pölyn imurointiin.
- Älä imuroi syttyviä nesteitä, kuten bensiiniä. Älä käytä imuria tällaisten nesteiden lähellä.
- Älä imuroi mitään savuavaa tai palavaa, kuten savukkeiden natsoja, tulitikkuja tai kuumaa tuhkaa.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisesti, sensorisesti tai henkisesti rajoittuneiden tai kokemattomien henkilöiden käyttöön.
- Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tätä laitetta ilman aikuisen valvontaa.
- Ole erityisen varovainen imuroidessasi portaita.
- Älä käytä laittetta, jos suodattimet eivät ole paikallaan.
- Jos laitteessa on toimintahäiriö, jos se on pudonnut tai vahingoittunut, jos se on jätetty ulos tai jos se on pudonnut veteen, toimita se huoltoon huoltokorjaamolle tai jälleenmyyjälle.
- Jos laitteesta vuotaa vaahtoa tai nestettä, katkaise virta heti.
- Käyttäjille on annettava riittävä koulutus näiden laitteiden käyttämiseen.

- Tämä laite on tarkoitettu vain kuivaimurointiin.

1.5 Kaksoiseristetyt laitteet ⚠ ▣

VAROITUS

- Käytä laitetta vain tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla. Älä käytä muita kuin valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
- ENNEN IMURIN PISTOKKEEN TYÖNTÄMISTÄ PISTORASIAAN tarkista, että imurin tyyppikilpeen merkitty nimellisjännite vastaa verkkojännitettä 10 %:n tarkkuudella.
- Tämä laite on kaksoiseristetty. Käytä vain alkuperäisiä vastaavia varaosia. Käyttöohjeessa on lisätietoja kaksoiseristettyjen laitteiden huoltamisesta.

Kaksoiseristetyssä laitteessa on kaksi eristysjärjestelmää maadoituksen sijasta. Kaksoiseristetyssä laitteessa ei ole maadoituksen edellyttämiä osia, eikä sellaisia saa lisätä. Kaksoiseristetyn laitteen huoltoa vaatii suurta huolellisuutta ja laitteiston tuntemista. Huoltaminen on siksi annettava pätevän huoltohenkilöstön tehtäväksi. Kaksoiseristetyssä laitteessa on käytettävä alkuperäisiä vastaavia osia. Kaksoiseristetyssä laitteessa on sanat DOUBLE INSULATION tai DOUBLE INSULATED (kaksoiseristys). Laitteessa voi näkyä myös kaksoiseristyksen symboli (kaksi sisäkkäistä neliötä).
Laitteessa on erityinen virtajohto. Jos se vaurioituu, se on korvattava uudella samanlaisella johdolla. Niitä on saatavilla valtuutetuissa huoltokorjaamoissa. Asentaminen on annettava koulutetun henkilön tehtäväksi.

FI

1.6 Sähköliitäntä ⚠

VAARA

- Konetta ei saa käyttää jos liitäntäjohdossa tai pistokkeessa on merkkejä vahingoittumisesta. Jos liitäntäjohdossa tai pistokkeessa ilmenee vikaa on käytettävä valtuutettua Nilfisk huoltoa.
- Älä käsittele liitäntäjohtoa tai pistoketta märillä käsillä.
- Älä irroita pistoketta seinärasiasta liitäntäjohdosta vetämällä, vaan vetämällä pistokkeesta.

1.7 Vaaralliset materiaalit

VAARA

Vaarallisten aineiden imurointi voi aiheuttaa vaikeita tai kuolemaan johtavia loukkaantumisia.
Seuraavia materiaaleja ei saa imuroida tällä laitteella:

- Terveydelle vaaralliset pölyt
- Kuumat aineet (palavat savukkeet, kuuma tuhka jne.)
- Syttyvät, räjähtävät, syövyttävät nesteet (esim. bensiini, liuottimet, hapot, emäkset jne.)
- Syttyvät, räjähtävät pölyt (esim. magneesium-, alumiinipölyt jne.)

1.8 Hoito

Säilytä pölynimuri kuivassa paikassa. Moottorin hiilten ja imurin suodattimien vaihdon ajankohta määräytyvät käytön ja käyttöolosuhteiden mukaan. Puhdista imurin pinta nihkeällä pyyhkeellä, jossa voi olla hieman mietoa puhdistusainetta. Huollot suorittaa valtuutetut Nilfisk-huoltoliikkeet tai Oy Tecalemit Ab:n huolto-osasto.

Tietoa lähimmästä valtuutetusta Nilfisk-huoltoliikkeestä saat Nilfisk-kauppiaaltasi tai Oy Tecalemit Ab:ltä.

1.9 Takuu

Myönnämme takuun yleisten myyntiehtojemme mukaisesti.

Oikeudet teknisiin parannuksiin pidätetään.
Jos laitteeseen tehdään omatoimisia muutoksia, siinä käytetään vääränlaisia varaosat ja lisävarusteet tai sitä käytetään muuten kuin käyttötarkoituksen mukaisesti, valmistaja ei vastaa tällöin aiheutuvista vahingoista.

Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniik-kalaiteromua koskevan direktiivin 2012/19/EU mukaan on käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

VAROITUS

⚠ Estä virtajohdon joutuminen kosketuksiin pyörivien harjojen kanssa.

Tekniset tiedot

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Tyyppi		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nimellisteho	W	400	760	760
Jännite	V	220-240V	220-240V	220-240V
Suojausluokka (kosteus, pöly)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Suojausluokka (sähköinen)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Ilmavirtaus letkun ja putken ollessa kiinnitetty	litres/sec	26	33	34
Imuteho letkun ja putken ollessa kiinnitetty	W	120	240	260
Äänenpainetaso L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Äänen tehotaso L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Tärinäarvot ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Pääsuodattimen pinta-ala	cm^2	2400	2400	12000
Pölypussin tilavuus	litraa	15	15	15
Paino	kg	7,9	7,9	7,9
Suodatin		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Mallin tyyppi (kuvaosa 10)		A		B

Rakenteeseen ja teknisiin tietoihin voidaan tehdä muutoksia ilmoittamatta niistä ennalta.

(ES) 1 Instrucciones de seguridad importantes

1.1 Símbolos que se usan para indicar instrucciones

PELIGRO

⚠ Riesgo de lesiones graves, irreversibles o, incluso, la muerte.

ADVERTENCIA

⚠ Riesgo de lesiones graves o, incluso, la muerte.

PRECAUCIÓN

⚠ Riesgo de lesiones leves y daños.

Antes de utilizar por primera vez el aspirador debe leer cuidadosamente este manual. Guarde las instrucciones para poder consultarlas.

1.2 Instrucciones de uso

Además de las instrucciones de funcionamiento y las normas de prevención de accidentes aplicables en el país de uso, aplique las normas generales sobre seguridad y uso adecuado.

1.3 Finalidad y uso previsto

Esta máquina es de uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas y no para viviendas residenciales. Los accidentes debidos al mal uso sólo pueden evitarlos los usuarios de la máquina.

LEA Y SIGA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

Esta máquina es adecuada para recoger polvo seco no inflamable.
Cualquier otra utilización se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados por un uso inadecuado. El riesgo para tal uso está cubierto exclusivamente por el usuario. El uso adecuado incluye también una operación correcta y realizar el mantenimiento y las reparaciones según lo especificado por el fabricante.

1.4 Advertencias importantes ⚠

ADVERTENCIA

- Para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas o lesiones, lea y siga todas las instrucciones de seguridad y las indicaciones de precaución antes de su uso. Este aspirador está diseñado para ser seguro cuando se usa para limpiar según se especifica. En caso de producirse daños a las piezas eléctricas o mecánicas, el aspirador y sus accesorios deben ser reparados por un servicio técnico cualificado o por el fabricante antes volver a usarlos con el fin de evitar mayores daños a la máquina o lesiones al usuario.
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica – No utilizar en exteriores ni en superficies húmedas.
- Esta máquina es para uso en seco.
- Esta máquina sólo debe almacenarse en interiores.

- Utilice la toma de corriente sólo para su uso previsto.
- No abandone la máquina cuando esté conectada. Desconéctela cuando no esté en uso y antes de realizar su mantenimiento.
- No la utilice si el cable o el enchufe está dañado. Para desenchufar, sujete el enchufe, no el cable. No toque el enchufe ni el aspirador con las manos mojadas. Apague todos los controles antes de desenchufar.
- No tire del cable ni transporte el aparato tirando de él, no use el cable como asa, no cierre una puerta sobre el cable ni lo exponga a bordes o esquinas afiladas. No encienda el aparato sobre el cable. Mantenga el cable lejos de superficies calientes.
- Mantenga el cabello, la ropa suelta, los dedos y todas las partes del cuerpo lejos de las aberturas y piezas móviles. No coloque ningún objeto en las aberturas ni use el aparato con la apertura bloqueada. Mantenga las aberturas libres de polvo, pelusas, pelos y cualquier objeto que pueda reducir el flujo de aire.
- Esta máquina no es adecuada para recoger polvo peligroso.
- No la use para recoger líquidos inflamables o combustibles tales como gasolina, ni en áreas donde puedan estar presentes.
- No recoja nada que se esté quemando o desprenda humo, como cigarrillos, cerillas o cenizas calientes.
- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o mental reducida, sin experiencia o con falta de conocimientos.
- Debe controlarse que los niños no jueguen con el aparato.
- Los niños no deben limpiar ni manipular el aparato sin supervisión.
- Tenga especial cuidado al limpiar escaleras.
- No lo utilice a menos que los filtros estén instalados.
- Si el filtro no funciona correctamente o se ha caído, dañado, dejado en el exterior o caído al agua, envíelo a un centro de servicio técnico o a su distribuidor.
- Si hay un escape de espuma o líquido de la máquina, apáguela inmediatamente.

- Los operadores deben conocer adecuadamente el uso de estas máquinas.
- Esta máquina es para uso en seco.

1.5 Doble aislamiento dispositivos ⚠ ☐

PRECAUCIÓN

- Utilice el aparato sólo como se describe en este manual y sólo con los accesorios recomendados por el fabricante.
- ANTES DE CONECTAR EL ASPIRADOR compruebe en la placa de especificaciones si la tensión nominal corresponde al 10% de la tensión de la red.
- Este aparato está dotado de doble aislamiento. Utilice sólo piezas de repuesto idénticas. Consulte en las instrucciones el mantenimiento de los aparatos con doble aislamiento.

Un aparato con doble aislamiento dispone de dos sistemas de aislamiento en lugar de conexión a tierra. Los aparatos sin conexión a tierra disponen de doble aislamiento por lo que no necesitan de la conexión a tierra. El mantenimiento de un aparato con doble aislamiento requiere extremo cuidado y conocimiento del sistema, por lo que debe realizarlo únicamente personal cualificado. Las piezas de repuesto de un aparato con doble aislamiento deben ser idénticas a las piezas que reemplazan. Un aparato con doble aislamiento está marcado con las palabras “DOUBLE INSULATION” o “DOUBLE INSULATED”. El símbolo (cuadrado dentro de un cuadrado) también se utiliza.
La máquina está equipada con un cable de diseño especial que, si se daña, debe sustituirse por un cable del mismo tipo. Este servicio está disponible en los centros técnicos y distribuidores autorizados, y debe ser realizado por personal cualificado.

1.6 Conexión eléctrica ⚠

ADVERTENCIA

- No utilizar la máquina si el cable de conexión eléctrica o la clavija tienen cualquier indicio de daño. Examinar regularmente el cable y la clavija por si presentan daños. Si estuvieran dañados, deberían ser reparados solamente por Nilfisk o por un Servicio Nilfisk autorizado.
- No coger el cable eléctrico o la clavija con las manos mojadas o húmedas.
- No desenchufar la clavija tirando del cable. Para desenchufar, tirar de la clavija, no del cable. La clavija siempre debe ser desenchufada de la red eléctrica antes de revisar o reparar el aspirador o el cable de conexión eléctrica.

1.7 Materiales peligrosos

ADVERTENCIA

La aspiración de materiales peligrosos puede causar lesiones graves o mortales.

No se pueden aspirar los siguientes materiales:

- Polvos nocivos para la salud
- Materiales calientes (cigarros ardiendo, cenizas calientes, etc.)
- Líquidos combustibles, explosivos y agresivos (p. ej. gasolina, disolventes, ácidos, lejías, etc.)
- Polvos combustibles y explosivos (p. ej. polvo de magnesio o aluminio, etc.)

1.8 Mantenimiento

Mantenga el aspirador en un lugar seco. El aspirador se ha diseñado para el trabajo en continuo, sin embargo después de cierto periodo de utilización – dependiendo del número de horas trabajadas – los filtros de polvo deberán cambiarse. Limpiar el depósito con un paño seco, utilizando algún tipo de limpiador apropiado.

Para detalles del servicio post-venta contacte directamente con Nilfisk.

1.9 Garantías

Sirven de garantía y saneamiento nuestras condiciones generales de negocio.

Los cambios de propio arbitrio del equipo, la utilización de piezas de recambio y accesorios incorrectos, así como su uso no reglamentario, excluyen las responsabilidades de fabricante por los daños que resulten de ello.

Conforme a la directriz europea 2012/19/EU sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales.

(ES)

ADVERTENCIA

⚠ No permita que el cable de alimentación entre en contacto con los cepillos giratorios.

Especificaciones

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Tipo		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Potencia nominal	W	400	760	760
Voltaje	V	220-240V	220-240V	220-240V
Grado de protección (humedad, polvo)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Clase de protección (eléctrica)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Flujo de aire con manguera y tubo	l/s	26	33	34
Potencia de aspiración con manguera y tubo	W	120	240	260
Nivel de presión sonora L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Potencia acústica L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibración ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Filtro principal, superficie	cm^2	2400	2400	12000
Capacidad de la bolsa de polvo	litros	15	15	15
Peso	kg	7,9	7,9	7,9
Filtro		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Tipo de modelo (ilustración sección 10)		A		B

Las especificaciones y los datos están sujetos a cambios sin previo aviso.

1 Instruções de segurança importantes

PT

1.1 Símbolos utilizados para marcar instruções

PERIGO

⚠ Perigo que resulta directamente em lesões graves ou irreversíveis, ou até mesmo em morte.

AVISO

⚠ Perigo que pode resultar em lesões graves ou até mesmo em morte.

ATENÇÃO

⚠ Perigo que pode resultar em lesões e danos ligeiros.

Antes de colocar o seu aspirador a trabalhar pela primeira vez, leia atentamente e na íntegra este manual de instruções. Guarde as instruções para utilização posterior.

1.2 Instruções de utilização

Neben dieser Anleitung und den Bestimmungen zur Unfallverhütung in Ihrem Land sind auch die Bestimmungen zur Sicherheit und verantwortungsvollen Nutzung zu beachten.

1.3 Finalidade

Esta máquina foi concebida apenas para uso comercial, como por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios comerciais que não envolvam propósitos domésticos. Os acidentes devidos a má utilização apenas podem ser evitados por quem usa a máquina.

LEIA E RESPEITE TODAS AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA.

Qualquer outra utilização é considerada inadequada. O fabricante não se responsabiliza por qualquer dano resultante dessa utilização. O risco dessa utilização é assumido exclusivamente pelo utilizador. A utilização adequada também inclui a operação, assistência e reparações adequadas conforme especificado pelo fabricante.

1.4 Avisos importantes ⚠

AVISO

- Para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico ou lesão corporal, leia e respeite todas as instruções de segurança e avisos de perigo antes de usar. Este aspirador está concebido para ser seguro quando usado nas tarefas de limpeza especificadas. No caso de ocorrer alguma anomalia em peças eléctricas ou mecânicas, o aspirador e/ou acessório deverá ser reparado por uma oficina competente ou pelo fabricante antes de ser usado, de modo a evitar mais danos à máquina ou lesões corporais ao utilizador.
- Para reduzir o risco de choque elétrico, não utilize no exterior ou em superfícies molhadas.

- Esta máquina destina-se a ser usada apenas em interiores.
- Esta máquina só deverá ser armazenada em espaços interiores.
- A tomada deverá apenas ser utilizada para o qual foi previsto.
- Não deixe a máquina sem vigilância quando estiver ligada à corrente eléctrica. Desligue da tomada quando não estiver a ser utilizada e antes de quaisquer operações de manutenção.
- Não utilize com o cabo ou a ficha danificados. Para desligar da tomada, segure na ficha, não no cabo. Não manuseie a ficha ou o aspirador com as mãos molhadas. Desligue todos os controlos antes de retirar da tomada.
- Não puxe nem transporte o aspirador pelo cabo, não use o cabo como uma pega, não feche uma porta sobre o cabo, nem puxe o cabo sobre superfícies ou cantos afiados. Não passe o aspirador sobre o cabo. Mantenha o caso afastado de superfícies aquecidas.
- Mantenha o cabelo, a roupa larga, os dedos e todas as partes do corpo afastadas de aberturas e peças móveis. Não coloque objectos em aberturas nem use com a abertura bloqueada. Mantenha as aberturas sem pó, cotão, pêlos ou qualquer outro resíduo que possa reduzir o fluxo de ar.
- Esta máquina não é apropriada para apanhar poeiras perigosas.
- Não a utilize para apanhar líquidos inflamáveis ou combustíveis como gasolina, nem o utilize em áreas em que estes possam estarpresentes.
- Não apanhe nada que esteja a arder ou a fumegar, como cigarros, fósforos ou cinzas quentes.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos.
- As crianças estarão sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e manutenção do utilizador não serão efectuadas por crianças que não sejam supervisionadas.
- Tenha um cuidado redobrado quando limpar em escadas.
- Utilize apenas com os filtros colocados.

- Se o aspirador não estiver a funcionar bem ou tiver caído ou estiver danificado, for deixado no exterior ou for deixado cair dentro de água, leve-o a um centro de assistência ou comerciante.
- Se ocorrer uma fuga de espuma ou líquido da máquina, desligue imediatamente.
- Os operadores devem receber formação adequada sobre a utilização destas máquinas.
- Esta máquina destina-se a ser utilizada apenas em ambiente seco.

PT

1.5 Aparelhos com isolamento duplo ⚠ ☐

ATENÇÃO

- Use apenas conforme o descrito neste manual e apenas com os acessórios recomendados pelo fabricante.
- ANTES DE LIGAR O SEU ASPIRADOR À CORRENTE, verifique a placa de classificação no aspirador para ver se a tensão indicada se situa ao intervalo de mais ou menos 10% da tensão disponível.
- Este aparelho dispõe de isolamento duplo. Use apenas peças de substituição idênticas. Consulte as instruções sobre assistência dos aparelhos com isolamento duplo.

Num aparelho com isolamento duplo, em vez da ligação à terra são disponibilizados dois sistemas de isolamento. Num aparelho com isolamento duplo, não são disponibilizadas ligações à terra, nem deve ser instalada no aparelho qualquer ligação à terra. A reparação de um aparelho com isolamento duplo exige um extremo cuidado e conhecimento do sistema, devendo ser efectuada apenas por pessoal de assistência qualificado. As peças de substituição de um aparelho com isolamento duplo devem ser idênticas às peças que substituem. Um aparelho com isolamento duplo está marcado com as palavras “ISOLAMENTO DUPLO” ou “DUPLAMENTE ISOLADO”. O símbolo (um quadrado dentro de um quadrado) pode também ser usado no produto.
A máquina está equipada com um cabo especial que, no caso de se danificar, deve ser substituído por um cabo do mesmo tipo. Está disponível em centros de assistência e comerciantes autorizados, devendo ser instalado por pessoal formado.

1.6 Conexão eléctrica ⚠

PERIGO

- O aspirador nunca deve ser utilizado quando o cabo ou ficha apresentam quaisquer danos. Por isso inspeccione-os regularmente. Caso haja danos, a reparação deve ser efectuada apenas por um técnico Nilfisk ou um agente autorizado.
- Não segure o cabo ou a ficha com as mãos molhadas.
- Não desligue o aspirador puxando pelo cabo mas sim pela ficha. A ficha deve ser desligada da tomada antes de iniciar qualquer reparação da máquina ou do cabo.

1.7 Materiais perigosos

PERIGO

Aspirar materiais perigosos pode causar ferimentos graves ou mortais.

Os seguintes materiais não deverão ser aspirados:

- Pós perigosos para a saúde
- materiais quentes (cigarros incandescentes, cinza quente, etc.)
- Líquidos combustíveis, explosivos, agressivos (por exemplo: gasolina, solventes, ácidos, lixívias, etc.)
- Pós combustíveis, explosivos (por exemplo, pós de magnésio, de alumínio, etc.)

1.8 Manutenção

Mantenha a máquina em local seco. A máquina é construida para trabalho duro e continuo, mas depois de um determinado tempo – dependendo do número de horas de trabalho – as escovas de carvão e os filtros de poeira terão de ser renovados. Limpe o recipiente com um pano seco, de preferência com um pouco de spray para dar brilho.

Para detalhes de assistência após venda, contacte directamente a Nilfisk.

1.9 Garantia

Com relação à garantia são válidas e aplicáveis as nossa condições gerais de comércio.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de alterações arbitrárias no aparelho, da utilização de peças sobressalentes e acessórios inadequados, assim como da utilização do aparelho não conforme com as disposições.

Segundo a directiva europeia 2012/19/EU sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica.

AVISO

⚠ Não deixe que o cabo de alimentação entre em contacto com as escovas rotativas.

Especificações

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 RPO HEPA
Tipo		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Potência nominal	W	400	760	760
Voltagem	V	220-240V	220-240V	220-240V
Grau de protecção (humidade, poeira)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Classe de protecção (eléctrica)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Fluxo de ar com mangueira e tubo	litros/segundo	26	33	34
Potência de sucção com bocal e tubo	W	120	240	260
Nível de pressão acústica L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Nível de potência acústica L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibrações ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Filtro principal, área da superfície	cm^2	2400	2400	12000
Capacidade do saco de poeira	litros	15	15	15
Peso	kg	7,9	7,9	7,9
Filtro		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Tipo de modelo (Seção de ilustração 10)		A		B

As especificações e as informações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

1 Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

EL

1.1 Σύμβολα που χρησιμοποιούνται για την επισήμανση των οδηγιών

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

⚠ Κίνδυνος που οδηγεί άμεσα σε σοβαρές ή μη αναστρέψιμες βλάβες, ή ακόμα και στο θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

⚠ Κίνδυνος που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

⚠ Κίνδυνος που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό και ζημιά.

📖 Προτού θέσετε την ηλεκτρική σας σκούπα για πρώτη φορά σε λειτουργία, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών. Αποθηκεύστε τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

1.2 Οδηγίες χρήσης 📖

Εκτός από τις οδηγίες λειτουργίας και τους δεσμευτικούς κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων που ισχύουν στη χώρα χρήσης, τηρείτε τους αποδεκτούς κανονισμούς ασφαλείας και ορθής χρήσης.

1.3 Σκοπός και προτιθέμενη χρήση

Το μηχάνημα αυτό προορίζεται για εμπορική χρήση, για παράδειγμα χρήση σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, εκτός από κανονική οικιακή χρήση. Τυχόν ατυχήματα που οφείλονται σε κακή χρήση μπορεί να αποτραπούν μόνο από εκείνους που χρησιμοποιούν το μηχάνημα.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.

Το μηχάνημα είναι κατάλληλο για αναρρόφηση στεγνής, μη εύφλεκτης σκόνης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη. Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται τη νομική ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει από τέτοια χρήση. Η ευθύνη για τους κινδύνους μίας τέτοιας χρήσης βαρύνει αποκλειστικά τον χρήστη. Η κατάλληλη χρήση περιλαμβάνει επίσης τον κατάλληλο χειρισμό, την κατάλληλη συντήρηση και τις κατάλληλες επισκευές, όπως προσδιορίζονται από τον κατασκευαστή.

1.4 Σημαντικές προειδοποιήσεις ⚠

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Για να μειωθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και σημάνσεις προσοχής πριν από τη χρήση. Αυτή η ηλεκτρική σκούπα έχει σχεδιαστεί για ασφαλή χρήση στις λειτουργίες καθαρισμού που ορίζονται. Σε περίπτωση ζημιάς σε ηλεκτρικά ή μηχανικά μέρη, η ηλεκτρική σκούπα ή/και τα εξαρτήματα πρέπει να επισκευάζονται από την αρμόδια υπηρεσία σέρβις ή τον κατασκευαστή πριν από τη χρήση προκειμένου να αποφευχθεί περαιτέρω ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμός του χρήστη.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην το χρησιμοποιείτε σε εξωτερικό χώρο ή σε υγρές επιφάνειες.

- Αυτό το μηχάνημα ενδείκνυται μόνο για χρήση σε εσωτερικούς χώρους.
- Αυτό το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο πρίζα για την προοριζόμενη χρήση του.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα όταν είναι στην πρίζα. Να το βγάζετε από την πρίζα όταν δεν το χρησιμοποιείτε και πριν τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε φθαρμένο καλώδιο ή βύσμα. Για να βγάλετε το μηχάνημα από την πρίζα, τραβήξτε το βύσμα και όχι το καλώδιο. Μην πιάνετε την πρίζα ή το μηχάνημα καθαριστικό με βρεγμένα χέρια. Να απενεργοποιείτε όλα τα χειριστήρια πριν βγάλετε το μηχάνημα από την πρίζα.
- Μην τραβάτε ή μεταφέρετε το μηχάνημα από το καλώδιο, μην πιάνετε το καλώδιο σε πόρτα και να μην περνάτε το καλώδιο από αιχμηρές άκρες ή γωνίες. Μην περνάτε την ηλεκτρική σκούπα επάνω από το καλώδιο. Μην πλησιάζετε το καλώδιο σε θερμαινόμενες επιφάνειες.
- Να κρατάτε μακριά από τα ανοίγματα και τα κινούμενα μέρη τα μαλλιά, τα ρούχα, τα δάχτυλα και όλα τα μέρη του σώματός σας. Μην τοποθετείτε αντικείμενα στα ανοίγματα και μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν το άνοιγμα είναι φραγμένο. Να διατηρείτε τα ανοίγματα χωρίς σκόνη, χνούδια, τρίχες και οτιδήποτε άλλο μπορεί να μειώσει τη ροή του αέρα.
- Αυτό το μηχάνημα δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επικίνδυνης για την υγεία σκόνης.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για τη συλλογή εύφλεκτων υγρών όπως βενζίνη ή σε χώρους όπου μπορούν να υπάρχουν εύφλεκτα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για τη συλλογή τσιγάρων, σπίρτων ή ζεστής στάχτης.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένη φυσική, αισθητήρια ή νοητική ικανότητα ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσεων.
- Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, εάν δεν επιβλέπονται.

- Να προσέχετε ιδιαίτερα όταν καθαρίζετε σκάλες.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν είναι τοποθετημένα τα φίλτρα.
- Εάν το μηχάνημα δεν λειτουργεί σωστά, έχει υποστεί ζημιές ή έχει πέσει στο νερό, να το επιστρέψετε σε κέντρο εξυπηρέτησης ή σε αντιπρόσωπο.
- Σε περίπτωση που εντοπίσετε διαρροή αφρού ή υγρών από το μηχάνημα, να το απενεργοποιείτε αμέσως.
- Οι χειριστές πρέπει να γνωρίζουν επαρκώς τη χρήση αυτών των μηχανημάτων.
- Αυτό το μηχάνημα ενδείκνυται μόνο για στεγνή χρήση.

EL

1.5 Συσκευές με διπλή μόνωση ⚠ ▣

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο και μόνο με τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΣΤΗΝ ΠΡΙΖΑ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ, ελέγξτε την πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών της ηλεκτρικής σκούπας για να βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση συμφωνεί με το 10% της διαθέσιμης τάσης.
- Αυτή η συσκευή διαθέτει διπλή μόνωση. Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Για τη συντήρηση συσκευών με διπλή μόνωση, ανατρέξτε στις οδηγίες.

Στις συσκευές με διπλή μόνωση, αντί για σύστημα γείωσης παρέχονται δύο συστήματα μόνωσης. Δεν παρέχονται μέσα γείωσης σε μία συσκευή με διπλή μόνωση ούτε πρέπει να προστίθεται κανένα μέσο γείωσης στη συσκευή. Οι εργασίες επισκευής σε μία συσκευή με διπλή μόνωση απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή και γνώση του συστήματος, και πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Τα ανταλλακτικά που χρησιμοποιούνται σε μία συσκευή με διπλή μόνωση πρέπει να είναι πανομοιότυπα με τα εξαρτήματα που αντικαθίστανται. Η συσκευή με διπλή μόνωση φέρει τη σήμανση «ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ» ή “ΔΙΠΛΑ ΜΟΝΩΜΕΝΗ”. Για το προϊόν μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί το σύμβολο (τετράγωνο μέσα σε τετράγωνο).
Το μηχάνημα διαθέτει ένα ειδικά σχεδιασμένο καλώδιο, το οποίο εάν υποστεί βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα καλώδιο ίδιου τύπου. Τα καλώδια αυτά διατίθενται προς πώληση σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης και αντιπροσώπους και πρέπει να τοποθετούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

1.6 Ηλεκτρική σύνδεση ⚠

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η ηλεκτρική σκούπα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν το καλώδιο ρεύματος ή ο ρευματολήπτης παρουσιάζουν οποιεσδήποτε ενδείξεις ζημίας. Να ελέγχετε συχνά το καλώδιο και το ρευματολήπτη για ζημίες. Σε περίπτωση που αυτό υποστεί ζημία, θα πρέπει να επισκευαστεί από τη Nilfisk ή κάποιο εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο Σέρβις της Nilfisk.
- Μη χειρίζεστε το καλώδιο ή το ρευματολήπτη με βρεγμένα χέρια.
- Μην αποσυνδέετε από το ρευματοδότη τραβώντας το καλώδιο. Για να τον αποσυνδέσετε, τραβήξτε το ρευματολήπτη και όχι το καλώδιο. Πρέπει πάντα να αποσυνδέετε το ρευματολήπτη από το ρευματοδότη πριν από την έναρξη οποιωνδήποτε εργασιών σέρβις ή επισκευής του μηχανήματος ή του καλωδίου.

1.7 Επικίνδυνα υλικά

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η αναρρόφηση επικίνδυνων υλικών ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς ή θανατηφόρους τραυματισμούς.
Απαγορεύεται η αναρρόφηση των παρακάτω υλικών:

- σκόνες επικίνδυνες για την υγεία
- καυτά αντικείμενα (αναμμένα τσιγάρα, καύτρες, κ.τ.λ.)
- εύφλεκτα, εκρηκτικά, επιθετικά υγρά (π.χ. βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, αλκάλια, κ.τ.λ.)
- εύφλεκτες, εκρηκτικές σκόνες (π.χ. σκόνη μαγνησίου ή αλουμινίου, κ.τ.λ.)

1.8 Συντήρηση

Να φυλάσσετε την ηλεκτρική σκούπα πάντα σε στεγνό μέρος. Η ηλεκτρική σκούπα έχει σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία βαριάς χρήσης. Ανάλογα με τον αριθμό των ωρών λειτουργίας, θα πρέπει να αντικαθίστανται τα φίλτρα σκόνης. Να διατηρείτε το δοχείο καθαρό χρησιμοποιώντας στεγνό πανί και μικρή ποσότητα στιλβωτικού σπρέι.

Για λεπτομέρειες σχετικά με την παροχή υπηρεσιών μετά από την πώληση, να απευθύνεστε απευθείας στη Nilfisk.

1.9 Εγγύηση

Για την παροχή εγγύησης ισχύουν οι γενικοί όροι συναλλαγών της εταιρίας μας.

Αυθαίρετες τροποποιήσεις στη συσκευή, η χρήση εσφαλμένων Ανταλλακτικά και εξαρτήματα καθώς και η αντικανονική λειτουργία της συσκευής αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή για βλάβες που οφείλονται στα ανωτέρω αναφερόμενα.

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, οι μεταχειρισμένες ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να αποσύρονται για οικολογική επανακύκλωση.

EL

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

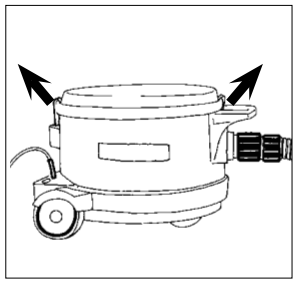
⚠ Μην αφήσετε το καλώδιο παροχής να έρθει σε επαφή με την περιστρεφόμενη βούρτσα.

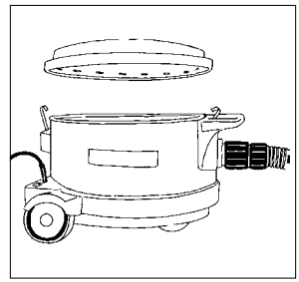
Τεχνικά χαρακτηριστικά

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Δακτυλογραφώ		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Ονομαστική ισχύς	W	400	760	760
Τάση	V	220-240V	220-240V	220-240V
Βαθμός προστασίας (υγρασία, σκόνη)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Κατηγορία προστασίας (ηλεκτρισμός)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Ροή αέρα με τον εύκαμπτο σωλήνα και τον αγωγό	litres/sec	26	33	34
Ισχύς αναρρόφησης με τον εύκαμπτο σωλήνα και τον αγωγό	W	120	240	260
Επίπεδο πίεσης ήχου L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Επίπεδο ισχύος ήχου L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Δόνηση ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Κύριο φίλτρο, εμβαδόν επιφάνειας	cm^2	2400	2400	12000
Χωρητικότητα σακούλας σκόνης	λίτρα	15	15	15
Βάρος	kg	7,9	7,9	7,9
Φίλτρο		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Τύπος μοντέλου (εικόνα ενότητας 10)		A		B

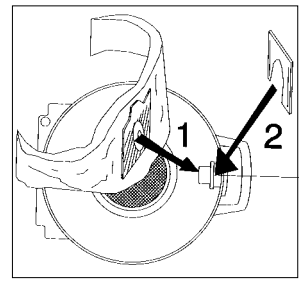
Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι λεπτομέρειες υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

1. Kapağın açılması

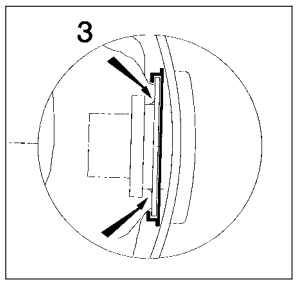


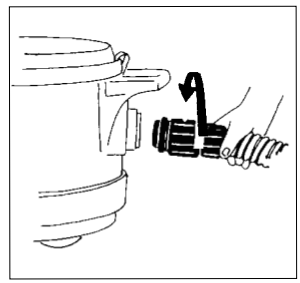


2. Toz torbasının değişimi

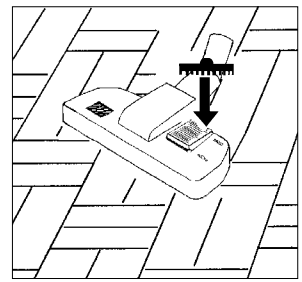


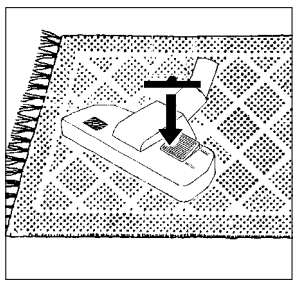
3. Hortum bağlantısı

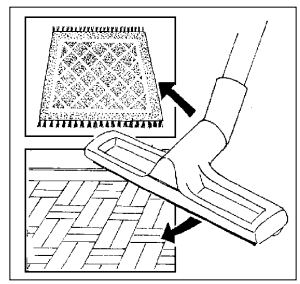


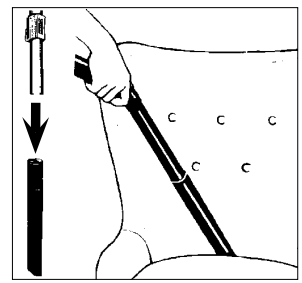


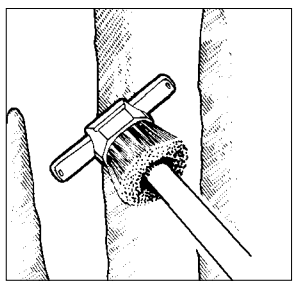
4. Aksesuarların kullanımı

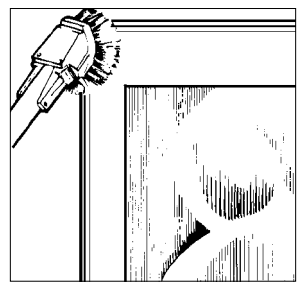


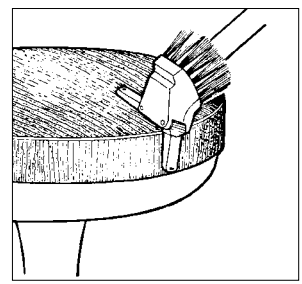




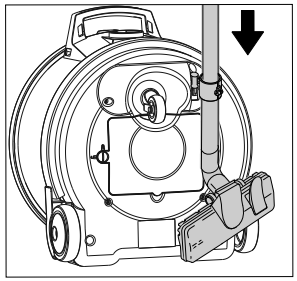


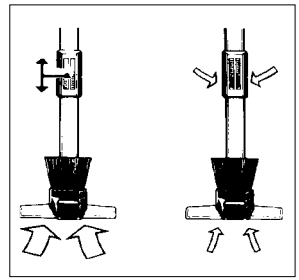




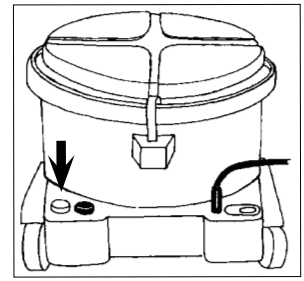


5. Emiş kontrolü

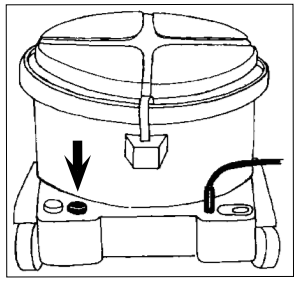




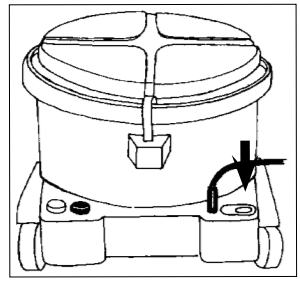
6. Açma / kapama



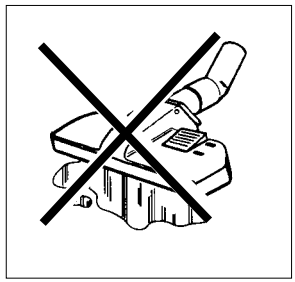
7. Motor hız ayarı

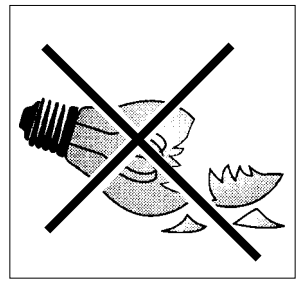


8. Halı nozulu için soket



9. Dikkat !



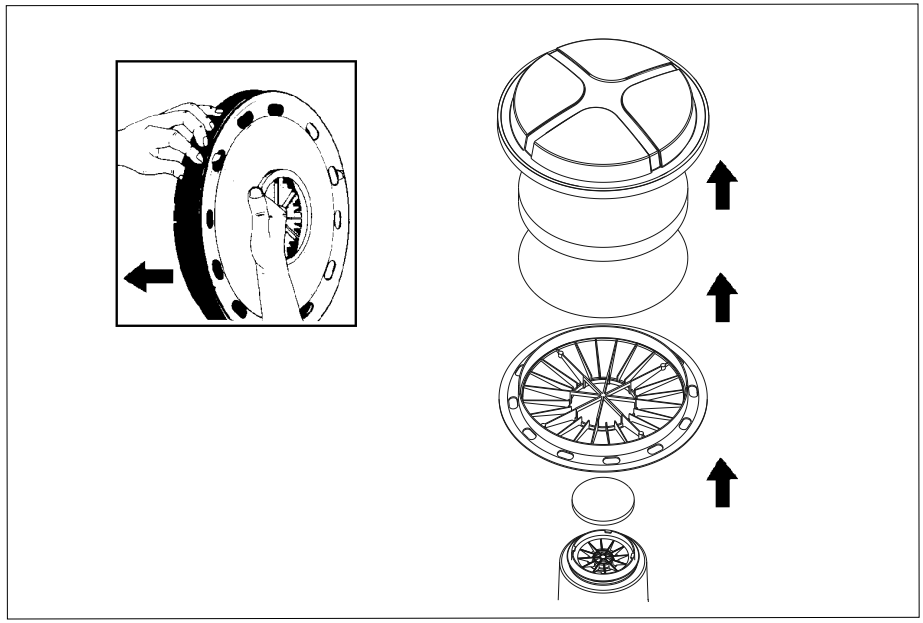




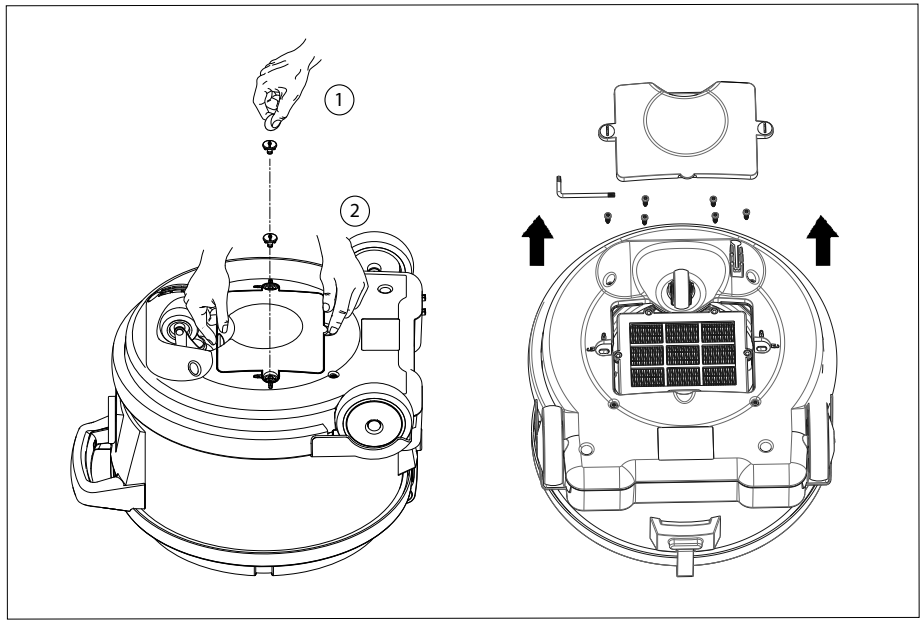
10. Filtre ve Köpüğe genel bakış - Model tipi A veya B

A) VP930 ECO / VP930 HEPA

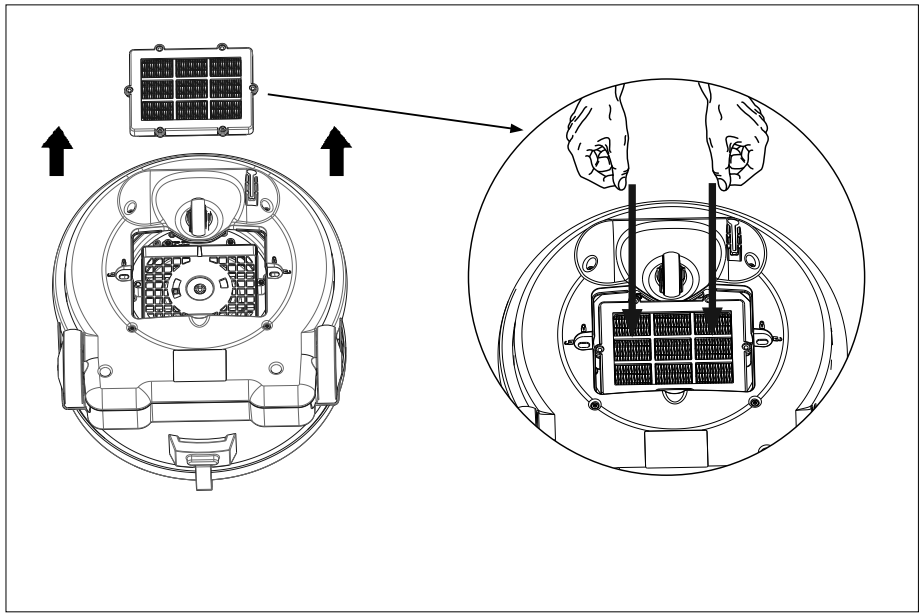
A.1. Ön Filtre & Köpük



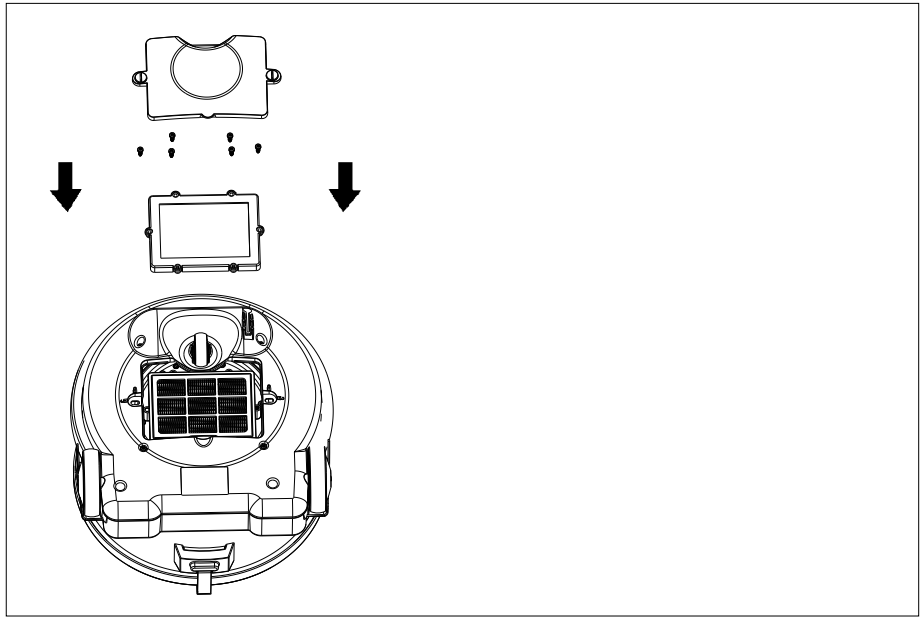
A.2. HEPA Filtresine Erişim



A.3. HEPA Filtresini Değiştirin

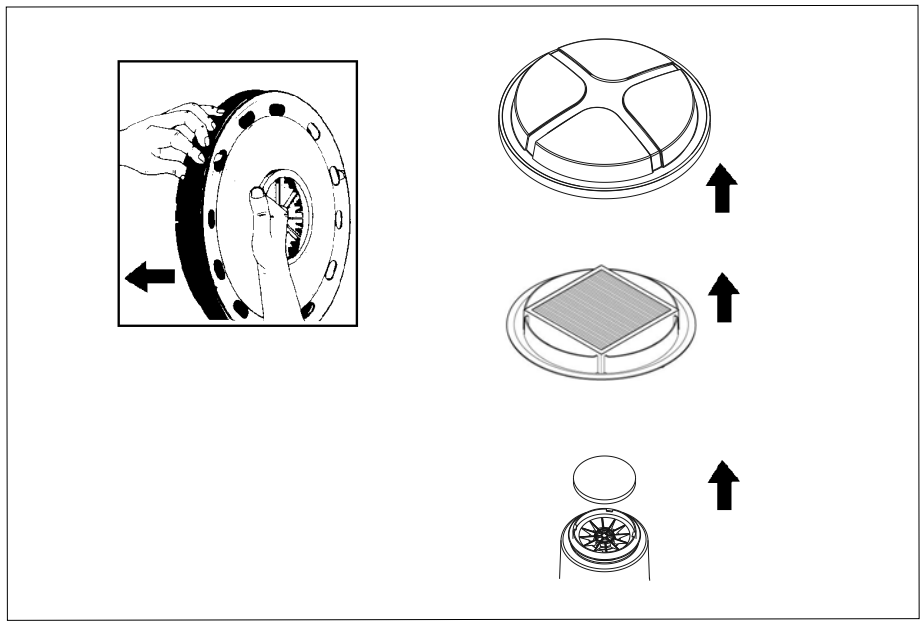


A.4. HEPA filtre çerçevesini ve kapısını takın

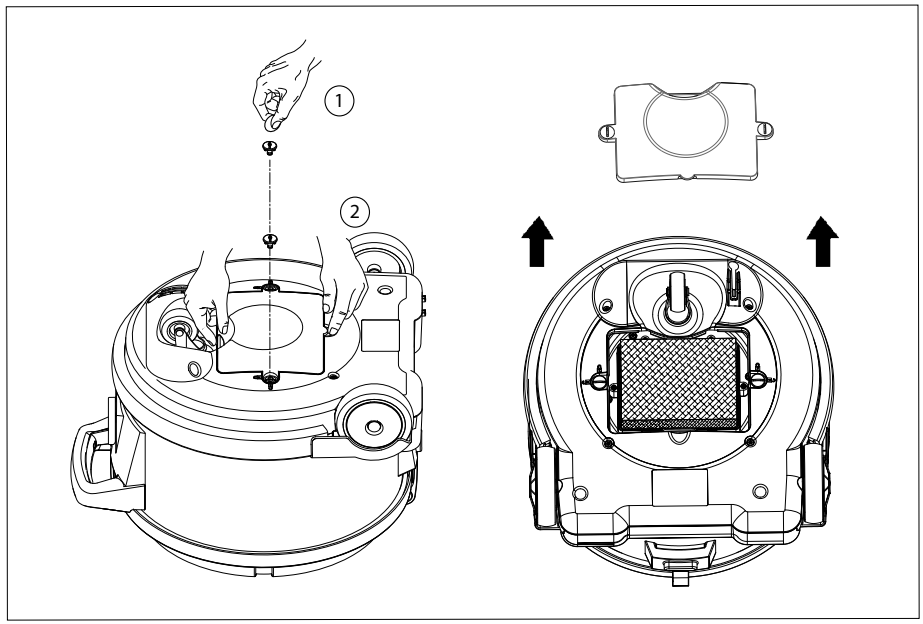


B) VP930 PRO HEPA

B.1. PRO HEPA filtre



B.2. Erişim Köpüğü



1 Önemli güvenlik talimatları

TR

1.1 Talimatları belirtmek için kullanılan simgeler

TEHLİKE

⚠ Doğrudan ciddi ya da geri çevrilemez yaralanmalara, hatta ölümlere neden olan tehlike.

UYARI

⚠ Ciddi yaralanmalara ve hatta ölüme neden olabilecek tehlike.

DİKKAT

⚠ Küçük yaralanmalara ve hasara neden olabilecek tehlike.

Elektrikli süpürgeyi ilk kez kullanımından önce, bu kullanma kılavuzu başından sonuna kadar dikkatlice okunmalıdır. Kullanma kılavuzu daha sonra gerekebileceğinden saklanmalıdır.

1.2 Kullanma talimatları

Çalıştırma talimatlarının ve kullanılan ülkede geçerli olan bağlayıcı kaza önleme talimatlarının yanı sıra, kabul görülen güvenlik ve uygun kullanım düzenlemelerine uygun hareket edin.

1.3 Kullanım amacı ve alanı

Bu makine normal evsel temizlik amaçları için değil, örneğin oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, mağazalar ve ofisler gibi ticari yerlerde kullanılmak için tasarlanmıştır. Yanlış kullanımdan kaynaklanan kazalar yalnızca makineyi kullananlar tarafından önlenebilir.

TÜM GÜVENLİK TALİMATLARINI OKUYUN VE UYGULAYIN

Bu makine, kuru ve yanıcı olmayan tozların alımı için uygundur.
Tüm diğer uygulamalar uygunsuz kullanım olarak kabul edilecektir. Üretici, bu tür bir kullanımdan kaynaklanacak hasarlardan dolayı hiçbir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu tür kullanımlarla ilgili riskler tamamen kullanıcıya aittir. Uygun kullanım aynı zamanda üretici tarafından belirtilen uygun çalıştırmayı, servisi ve onarımları içermektedir.

1.4 Önemli uyarılar ⚠

UYARI

- Yangın, elektrik çarpması ya da yaralanma riskini en aza indirmek için lütfen kullanmadan önce tüm güvenlik talimatlarını ve dikkat işaretlerini okuyun ve bunlara uygun hareket edin. Bu elektrikli süpürge, belirtilen şekilde temizlik işlevlerinde kullanıldığında güvenli olacak şekilde tasarlanmıştır. Elektrikli ya da mekanik parçalarda hasar meydana gelirse, makinenin daha fazla zarar görmemesi ya da kullanıcının fiziksel olarak yaralanmaması için temizlik makinesinin ve/veya aksesuarın uzman servis ya da üretici tarafından onarılması gerekmektedir.
- Elektrik çarpması riskini azaltmak için – Dış mekanlarda ya da ıslak yüzeylerde kullanmayın.
- Bu makine yalnızca iç mekanda kullanım içindir.

- Makine yalnızca kapalı alanlarda saklanmalıdır.
- Yalnızca bu amaç için tasarlanmış bir elektrik prizi kullanın.
- Makineyi, fişe takılı halde bırakmayın. Kullanılmadığında ya da bakımdan önce fişi prizden çekin.
- Hasarlı kablo ya da fişle kullanmayın. Prizden çıkmak için kabloyu değil fişi çekin. Fişi ya da temizlik makinesini ıslak ellerle tutmayın. Fişi prizden çıkartmadan önce tüm kontrolleri kapatın.
- Kablodan çekmeyin ya da taşımayın, kabloyu tutma yeri olarak kullanmayın, kablonun üzerine kapı kapatmayın ya da kabloyu keskin kenarlardan ya da köşelerden çekmeyin. Temizlik makinesini kablonun üzerinden geçirmeyin. Kabloyu ısıtılmış yüzeylerden uzak tutun.
- Saçları, gevşek giysileri, parmakları ve vücudun tüm uzuvlarını açıklıklardan ve hareketli parçalardan uzak tutun. Açıklıklar hiçbir nesne koymayın ya da açıklıklar tıkalı halde ürünü kullanmayın. Açıklıklarda toz, tiftik, saç ya da hava akışını azaltabilecek hiçbir malzeme olmadığından emin olun.
- Bu makine, tehlikeli tozları çekmek için uygun değildir.
- Benzin gibi tutuşabilir ya da yanıcı sıvılar çekmek için ya da bu tür sıvıların bulunabileceği alanlarda kullanmayın.
- Sigara, kibrit ya ta sıcak kül gibi yanıcı ya da dumanlı hiçbir malzemeyi çekmeyin.
- Bu cihazın, düşük fiziksel, algısal ya da zihinsel yeteneklere sahip, veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması amaçlanmamıştır.
- Araçla oynamamalarını sağlamak için çocuklar denetim altında tutulmalıdırlar.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Merdivenlerde temizlik yaparken çok dikkatli olun.
- Filtreler takılı değilse kullanmayın.
- Eğer temizlik makinesi düzgün çalışmıyor ya da yere düşürülmüşse, hasarlıysa, açık havada bırakılmışsa ya da suya düşürülmüşse, servis merkezine ya da bayiye geri götürün.
- Eğer makineden köpük ya da sıvı çıkarsa hemen kapatın.

- Operatörlerin, bu makinelerin kullanımıyla ilgili yeterince bilgilendirilmeleri gerekmektedir.
- Bu makine yalnızca kuru kullanım içindir.

1.5 Çift yalıtımlı cihazlar ⚠ ☐

DİKKAT

- Yalnızca bu kılavuzda açıklanan şekilde ve üreticinin önerdiği parçalarla birlikte kullanın.
- TEMİZLİK MAKİNESİNİ PRİZE TAKMADAN ÖNCE, makinenin üzerindeki bilgi plakasına bakarak makinenin voltajının prizdeki voltaj ile %10 aralığında uyumlu olduğunu kontrol edin.
- Bu cihazda çift yalıtım bulunmaktadır. Yalnızca tamamen aynı yedek parçalar kullanın. Çift yalıtımlı cihazların servisi hakkında bilgi için talimatlara bakın.

Çift yalıtımlı cihazlarda, topraklama yerine iki yalıtım sistemi kullanılır. Çift yalıtımlı cihazlarda topraklama sistemi yoktur ve cihaza topraklama sistemi eklenmemelidir. Çift yalıtımlı bir cihazın servisi çok dikkatli olmayı ve sistemin çok iyi bilinmesini gerektirmektedir ve bu işlem yalnızca uzman servis personeli tarafından yapılmalıdır. Çift yalıtımlı cihazlar için yedek parçalar, değiştirildikleri parçalarla aynı olmalıdır. Çift yalıtımlı cihazda, “DOUBLE INSULATION” ya da “DOUBLE INSULATED” yazılı işaretler bulunur. Ürün üzerinde kare içinde kare sembolü de kullanılabilir.
Makinede zarar gördüğünde aynı türden bir kablo ile değiştirilmesi gereken özel olarak tasarlanmış bir kablo kullanılmıştır. Bu kabloyu, yetkili servis merkezleri ve bayilerinden alabilirsiniz. Kablonun eğitimli personel tarafından takılması gerekmektedir.

1.6 Elektrik bağlantısı ⚠

İKAZ

- Elektrik kablosunda veya fişinde herhangi bir hasar belirtisi gözlendiğinde, elektrik süpürgesi kullanılmamalıdır. Kablo ve fişte hasar olup olmadığını düzenli olarak inceleyin. Hasar bulunması halinde sadece Nilfisk veya yetkili Nilfisk Servisi tarafından onarılmalıdır.
- Elektrik kablosunu veya fişi ıslak ellerle tutmayın.
- Fişi prizden çıkarırken, kablodan çekmeyin. Prizden çıkarırken kabloyu değil fişi tutun. Makine veya kablo ile ilgili bir servis veya onarım işine başlamadan önce fiş prizden çıkarılmış olmalıdır.

TR

1.7 Tehlikeli maddeler

İKAZ

Tehlikeli maddelerin emilmesi ağır veya ölümcül yaralanmalara neden olabilir.
Aşağıdaki malzemelerin emdirilmesi uygun değildir:

- Sağlığa zararlı tozlar
- Sıcak malzemeler (yanan izmaritler, sıcak kül vs.)
- Yanabilir, patlayabilir, aşındırıcı sıvılar (örn. benzin, solventler, asitler, lavgalar vs.)
- Yanabilir, patlayabilir tozlar (örn. magnezyum, alüminyum tozu vs.)

1.8 Bakım

Elektrik süpürgesini daima kuru bir ortamda bulundurun. Elektrik süpürgesi sürekli olarak ağır çalışma şartlarında hizmet görmesi için tasarlanmıştır. Çalışma saati sayısına bağlı olarak toz filtreleri değiştirilmelidir. Kuru bir bez ve az miktarda sprey cila kullanarak hazneyi temizleyebilirsiniz.

Satış sonrası servis konusunda ayrıntılı bilgi için doğrudan Nilfisk'e danışın.

1.9 Garanti

Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.

Cihazda izin verilmeyen değişikliklerin yapılması, yanlış yedek parçalar ve aksesuarlar kullanılmasından ve amacına uygun olmayan kullanımdan dolayı kaynaklanan zararlarda üretici sorumluluk üstlenmez.

Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa Direktifine göre kullanılmış elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir. Satın almış olduğunuz bu ürün, Atık Eletrikli Elektronik Eşyalar (AEEE) Yönetmeliği'ne uygundur.

1.10 Enerji Tasarrufu

Enerji tasarrufu için makineyi kullanmadığınız sürece kapalı konumda tutunuz.

ÜRETİCİ FİRMA :
Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Brøndby, Denmark
Tel.: +45 4328 8100
www.nilfisk.com

İTHALATÇI FİRMA :
Nilfisk Prof. Tem. Ek. Tic. A.Ş.
Şerifali Mah. Bayraktar Blv., Şehit Sok. No:7, 34775 Ümraniye, İstanbul, Türkiye
Tel: +90 216 466 94 94
Faks: +90 216 527 30 32
www.nilfisk.com.tr

ÜRETİM YERİ :
MACARİSTAN

TÜKETİCİNİN SEÇİMLİK HAKLARI

Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanunun 11 inci maddesinde yer alan;

a- Sözleşmeden dönme,

b- Satış bedelinden indirim isteme,

c- Ücretsiz onarılmasını isteme,

ç- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,

haklarından birini kullanabilir.

Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını *seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.*

Tüketicinin, ***ücretsiz onarım hakkını*** *kullanması halinde malın;*

- Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,

- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,

- Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;

tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini *satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.*

Satıcı tarafından ***Garanti Belgesinin*** *verilmemesi durumunda, tüketici* ***Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne*** *başvurabilir. Tüketici, çıkabilecek uyuşmazlıklarda sikayet ve itirazlari konusundaki basvurulari yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki* ***Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine*** *başvurabilir.*

TR

UYARI

⚠ Elektrik kablosunun, döner fırçalarla temas etmesine izin vermeyin.

Özellikler

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Tür		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nominal güç	W	400	760	760
Gerilim	V	220-240V	220-240V	220-240V
Koruma sınıfı (nem, toz)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Koruma sınıfı (elektrik)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Hortum ve boru ile hava akışı	litre/saniye	26	33	34
Hortum ve boru ile emme gücü	W	120	240	260
Göre ses basıncı seviyesi L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Göre ses basıncı seviyesi L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Titreşimi ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Ana filtre, yüzey alanı	cm^2	2400	2400	12000
Toz torbası kapasitesi	litre	15	15	15
Ağırlık	kg	7,9	7,9	7,9
Filtre		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Model türü (Çizim bölüm 10)		A		B

Özellikler ve ayrıntılar, önceden haber verilmeden değiştirilebilir.

1 Pomembna varnostna navodila

SL

1.1 Simboli, ki so uporabljeni za oznaḷ evanje navodil

NEVARNOST

⚠ Nevarnost, ki neposredno povzroča resne ali neodpravljive poškodbe ali celo smrt.

OPOZORILO

⚠ Nevarnost, ki lahko povzroči resne poškodbe ali celo smrt.

POZOR

⚠ Nevarnost, ki lahko povzroči manjše poškodbe in škodo.

Preden prvič zaženete vaš sesalnik, morate v celoti in pozorno prebrati ta priročnik z navodili. Navodila shranite za kasnejšo uporabo.

1.2 Navodila za uporabo

Poleg navodil za delo in obvezujočih predpisov za preprečevanje nesreč, ki veljajo v državi uporabe, upoštevajte priznane predpise glede varnosti in ustrezne uporabe.

1.3 Namen in predvidena uporaba

Ta stroj je namenjen za komercialno rabo, na primer v hotelih, šolah, bolnišnicah, tovarnah, trgovinah in pisarnah, torej ne za običajno gospodinjsko rabo v stanovanjskih objektih. Nesreče zaradi napačne uporabe lahko preprečijo le osebe, ki napravo uporabljajo.

PREBERITE IN UPOŠTEVAJTE VSA VARNOSTNA NAVODILA!

Ta stroj je primeren za pobiranje suhega, nevnetljivega prahu.
Vsakršna drugačna uporaba se šteje za neprimerno uporabo. Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za morebitno škodo, ki bi nastala zaradi takšne uporabe. Tveganje ob takšni uporabi nosi izključno uporabnik. Primerna uporaba vključuje tudi primerno rokovanje/delo, servisiranje in popravila, kot določa proizvajalec.

1.4 Pomembna opozorila ⚠

OPOZORILO

- Za zmanjšanje tveganja za požar, električni udar ali poškodbo, pred uporabo, prosimo, preberite in upoštevajte vsa varnostna navodila in oznake za previdnost. Ta sesalnik je zasnovan tako, da je varen ob uporabi za navedene funkcije čiščenja. V kolikor pride do poškodbe električnih ali mehanskih delov, mora pred uporabo čistilnik in/ali dodatno opremo popraviti pristojni servisni center ali proizvajalec, da se boste izognili nadaljnjim poškodbam naprave ali fizičnim poškodbam uporabnika.
- Da zmanjšate tveganje zaradi udara električnega šoka, naprave ne uporabljajte zunaj ali na mokrih površinah.
- Ta naprava je namenjena le za notranjo uporabo.
- Stroj hranite izključno v zaprtih prostorih.

- Za priklop uporabite le primerne vtičnice.
- Naprave nikoli ne puščajte priklopljene na napajanje. Odklopite jo iz vtičnice, kadar je ne uporabljate in pred vzdrževanjem.
- Naprave ne uporabljajte, če sta kabel ali vtič poškodovana. Za odklop primite vtič, ne kabla. Vtiča ali čistilnika ne prijemajte z mokrimi rokami. Pred odklopom izključite vse komande.
- Naprave ne vlecite in ne prenašajte za kabel, kabla ne uporabljajte namesto ročaja, ne pripirajte kabla z vrati in ne zategujte kabla okrog ostrih robov ali vogalov. S čistilnikom ne zapeljite čez kabel. Kabel ne sme priti v bližino vročih površin.
- Pazite, da lasje, ohlapna oblačila, prsti in drugi deli telesa ne bodo v bližini odprtin in premičnih delov. Ne vstavljajte predmetov v odprtine in ne uporabljajte naprave, če so odprtine zamašene. Pazite, da se v odprtinah ne nabere prah, kosmi, lasje in karkoli drugega, kar bi lahko oviralo pretok zraka.
- Ta naprava ni primerna za sesanje nevarnega prahu.
- Naprave ne uporabljajte za sesanje vnetljivih ali gorljivih tekočin, kakršna je npr. bencin, in je ne uporabljajte v območjih, kjer bi te tekočine lahko bile prisotne.
- Ne sesajte ničesar, kar se žge ali kadi, npr. cigaret, vžigalic ali vročega pepela.
- Ta naprava ni namenjena uporabi osebam (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali psihičnimi sposobnostmi in tistimi s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Otroci morajo biti pod nadzorom, da se ne bodo igrali z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci brez nadzora.
- Pri čiščenju na stopnicah bodite še posebej previdni.
- Naprave ne uporabljajte, če filtri niso pritrjeni.
- Če čistilnik ne deluje ustrezno ali če je padel, je bil poškodovan, ste ga pustili zunaj ali je padel v vodo, ga vrnite v servisni center ali prodajalcu.
- Če iz naprave izteka pena ali tekočina, jo nemudoma izklopite.

- Uporabniki morajo biti glede uporabe teh naprav primerno poučeni.
- Naprava je namenjena izključno suhi uporabi

1.5 Dvojno izolirane naprave ⚠ ▣

POZOR

- Uporabljajte le na način, opisan v tem priročniku in le z dodatki, ki jih priporoča proizvajalec.
- PREDEN PRKLOPITE VAŠ ČISTILNIK NA NAPAJANJE, poglejte ploščico za tehnične navedbe na čistilniku, da boste preverili, ali se nazivna napetost ujema v okviru 10 % razpoložljive napetosti.
- Ta naprava je dobavljena z dvojno izolacijo. Uporabljajte le identične nadomestne dele. Glejte navodila za servisiranje dvojno izoliranih naprav.

Pri dvojno izoliranih napravah sta omogočena dva sistema izolacije namesto ozemljitve. Na dvojno izolirani napravi ni nameščeno nobeno sredstvo za ozemljitev in takšni napravi ne smete dodajati sredstev za ozemljitev. Servisiranje dvojno izolirane naprave zahteva izjemno previdnost in temeljito poznavanje sistema, zato naj ga izvaja le usposobljeno servisno osebje. Nadomestni deli za dvojno izolirano napravo morajo biti identični delom, ki jih nadomeščajo. Dvojno izolirana naprava je označena z besedami “DOUBLE INSULATION” ali “DOUBLE INSULATED.” Na izdelku je lahko uporabljen tudi simbol (kvadrat v kvadratu).
Naprava je opremljena s posebej zasnovanim kablom, ki ga je v primeru poškodbe treba zamenjati s kablom enakega tipa. Ta je na voljo v pooblaščenih servisnih centrih in pri prodajalcih in ga mora namestiti usposobljeno osebje.

1.6 Električni priključek ⚠

OPOZORILO

- Sesalnika ne smete uporabljati, če električni kabel ali vtičnik kažeta kakršne koli znake poškodb. Redno preverjajte, da kabel in vtičnik nista morda poškodovana. Če do pride poškodbe, lahko popravilo opravi samo podjetje Nilfisk ali pooblaščeni servis podjetja Nilfisk, da ne bi prišlo do nevarnosti.
- Električnega kabla ali vtičnika se ne dotikajte z mokrimi rokami.
- Ne izklapljajte naprave z vlečenjem kabla. Če želite kabel izvleči iz vtičnice, primite za vtič in ne za kabel. Preden se na napravi opravi kakršno koli servisno opravilo, je treba vtič izvleči iz vtičnice.

SL

1.7 Nevarni materiali

OPOZORILO

Sesanje nevarnih materialov lahko privede do resnih poškodb ali celo smrti.

Naslednjih materialov se ne sme sesati s sesalnikom:

- Zdravju nevaren prah
- Vroči materiali (prižgane cigarete, vroč pepel itd.)
- Vnetljive, eksplozivne, agresivne tekočine (npr. bencin, topila, kisline, lugi itd.)
- Vnetljive, eksplozivne vrste prahu (npr. magnezijev ali aluminijev prah itd.)

1.8 Vzdrževanje

Sesalnik vedno shranjujte v suhem prostoru. Sesalnik je narejen za dolgotrajna teža dela. Sesalne filtre je treba zamenjati glede na število ur delovanja. Zbiralnik osušite s suho krpo in majno količino loščila v spreju.

Za podrobnosti o servisnih storitvah po opravljenem nakupu se obrnite neposredno na podjetje Nilfisk.

1.9 Garancija

Naši splošni pogoji poslovanja so skladni z garancijo.

Nepooblaščene spremembe na napravi, uporaba napačnih krtač v povezavi z uporabo naprave na način, ki ni skladen z njenim dejanskim namenom uporabe, proizvajalca odvezuje kakršne koli odgovornosti za nastalo škodo.

Uporabljene električne naprave je treba zbirati ločeno in ekološko predelati, kot je navedeno v Direktivi 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi. Za nadaljnje informacije se obrnite na lokalne oblasti oziroma najbljižjega prodajalca.

OPOZORILO

⚠ Pazite, da napajalni kabel ne pride v stik z vrtečo se krtačo.

Specifikacije

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Vrsta		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nazivna moč	W	400	760	760
Voltaža	V	220-240V	220-240V	220-240V
Stopnja zaščite (vlaga, prah)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Razred zaščite (električni)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Pretok zraka skozi cev in cevko	l/s	26	33	34
Sestalna moč skozi cev in cevko	W	120	240	260
Raven zvočnega pritiska L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Zagotovljena raven hrupa L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibracije ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Glavni filter, površina	cm^2	2400	2400	12000
Kapaciteta sesalne vrečke	litrov	15	15	15
Teža	kg	7,9	7,9	7,9
Filter		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Vrsta modela (ilustracija oddelek 10)		A		B

Specifikacije in podrobnosti se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

(HR) 1 Važni sigurnosni napuci

1.1 Simboli uporabljeni za označavanje uputa

OPASNOST

⚠ Opasnost kod koje su neizbježne teške ili nepopravljive tjelesne ozljede ili čak i smrt.

UPOZORENJE

⚠ Opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili čak i smrt.

OPREZ

⚠ Opasnost koja može uzrokovati lakše tjelesne ozljede ili oštećenja.

Prije pokretanja usisavača po prvi put, ovaj priručnik mora se pažljivo pročitati. Sačuvajte upute za kasniju uporabu.

1.2 Upute za uporabu

Pored uputa za uporabu i odgovarajućih propisa o sprječavanju nezgoda koje važe u državi u kojoj se uređaj rabi, pridržavajte se općih propisa o sigurnoj i pravilnoj uporabi.

1.3 Svrha i namjena

Ovaj je stroj namijenjen komercijalnoj uporabi, na primjer u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama i uredima koji ne služe za uobičajene stambene svrhe. Nesreće uslijed nepropisne uporabe mogu spriječiti isključivo osobe koje upotrjebljavaju uređaj.

PROČITAJTE I PRIDRŽAVAJTE SE SVIH SIGURNOSNIH UPUTA.

Ovaj stroj je prikladan za usisavanje suhe, nezapaljive prašine.
Bilo kakvo drugo korištenje smatra se kao nepravilno korištenje. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvo oštećenje nastalo kao rezultat takvog korištenja. Opasnost od takvog korištenja isključiva je odgovornost korisnika. Pravilno korištenje također uključuje pravilan rad, servisiranje i popravke kao što navodi proizvođač.

1.4 Važna upozorenja ⚠

UPOZORENJE

- Kako biste umanjili opasnost od požara, električnog udara ili ozljede, prije uporabe pročitajte i pridržavajte se svih sigurnosnih uputa i oznaka za oprez. Ovaj usisivač dizajniran je tako da bude siguran kada se rabi na funkcije čišćenja na specificiran način. U slučaju oštećenja električnih ili mehaničkih dijelova, čistač i/ili pribor treba prije uporabe popraviti osposobljeni servisni centar ili proizvođač kako bi se izbjegla daljnja oštećenja uređaja i tjelesne ozljede korisnika.
- Za umanjivanje opasnosti od električnog udara – Ne rabite na otvorenom niti na mokrim površinama.
- Ovaj uređaj namijenjen je uporabi isključivo u zatvorenim prostorima.
- Ovaj stroj treba čuvati isključivo u zatvorenim prostorima.

- Izlaznu utičnicu rabite isključivo u skladu s njezinom namjenom.
- Uređaj ne ostavljajte bez nadzora dok je ukopčan. Iskopčajte ga iz utičnice kada ga ne upotrjebljavate i prije održavanja.
- Ne rabite s oštećenim kabelom ili utikačom. Prilikom iskopčavanja uhvatite utikač, a ne kabel. Utikačom ili čistačem ne rukujte mokrim rukama. Prije iskopčavanja isključite sve komande.
- Uređaj ne povlačite i ne nosite ga za kabel i ne rabite kabel kao ručku. Kabel nemojte prikliještiti vratima i nemojte ga vući oko oštrih rubova ili kutova. Čistačem ne prelazite preko kabela. Kabel držite podalje odzagrijanih površina.
- Kosu, labavu odjeći, prste i sve dijelove tijela držite podalje od otvora i pokretnih dijelova. Ne stavljajte nikakve predmete u otvore i ne rabite uređaj sa začepljenim otvorima. Otvori moraju biti čisti, bez prašine, prljavštine, kose i bilo čega što bi moglo smanjiti protok zraka.
- Ovaj uređaj nije prikladan za usisavanje opasne prašine.
- Ne rabite za usisavanje zapaljivih tekućina, kao što je benzin i ne rabite ga u područjima gdje bi mogle biti prisutne.
- Ne usisavajte ništa što je zapaljeno ili se dimi, kao što su cigarete, šibice ili vrući pepeo.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja.
- Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- Djeca ne smiju vršiti čišćenje i održavanje bez nadzora.
- Prilikom čišćenja stepenica budite osobito oprezni.
- Ne rabite ako nisu montirani filtri.
- Ako čistač ne funkcionira pravilno ili je pao, bio oštećen, ostavljen na otvorenom ili je pao u vodu, vratite ga u servisni centar ili trgovcu.
- Ako pjena ili tekućina iscure iz uređaja, odmah ga isključite.
- Rukovatelji moraju dobiti primjerene upute za upravljanje ovim strojevima.
- Uređaj je predviđen samo za suhu uporabu

HR

1.5 Dvostruko izolirani uređaji ⚠ ☐

OPREZ

- Rabite isključivo na način opisan u ovom priručniku i isključivo s dodacima koje preporučuje proizvođač.
- PRIJE NEGO UKOPČATE ČISTAČ, provjerite natpisnu pločicu na čistaču kako biste provjerili je li nazivni napon unutar 10% od dostupnog napona.
- Uređaj se isporučuje s dvostrukom izolacijom. Koristite isključivo istovjetne rezervne dijelove. Pogledajte upute za servisiranje dvostruko izoliranih uređaja.

Kod dvostruko izoliranog uređaja umjesto uzemljenja rabe se dva sustava izolacije. Kod dvostruko izoliranog uređaja nema uzemljenja niti ga je potrebno dodati uređaju. Servisiranje dvostruko izoliranog uređaja zahtijeva iznimnu pažnju i poznavanje sustava i mora ga izvršiti isključivo kvalificirano servisno osoblje. Zamjenski dijelovi uređaja s dvostrukom izolacijom moraju biti istovjetni s dijelovima koje zamjenjuju. Dvostruko izolirani uređaj označava se riječima “DOUBLE INSULATION” (DVOSTRUKA IZOLACIJA) ili “DOUBLE INSULATED” (DVOSTRUKO IZOLIRANO). Na proizvodu se može nalaziti i simbol (kvadrat u kvadratu).
Uređaj je opremljen posebno oblikovanim kabelom kojeg, ako se ošteti, treba zamijeniti kabelom istog tipa. Dostupan je u ovlaštenim servisnim centrima i kod trgovaca i mora ga ugraditi obučeno osoblje.

1.6 Električne veze ⚠

UPOZORENJE

- Usisavač se ne smije rabiti ako električni kabel ili utikač pokazuju bilo kakve znakove oštećenja. Redovito provjeravajte jesu li kabel i utikač oštećeni. Ako se oštete, kako bi se spriječila opasnost, mora ga zamijeniti isključivo Nilfisk ili ovlašteni servisni distributer tvrtke Nilfisk.
- Električnim kabelom ili utikačem ne rukujte mokrim rukama.
- Ne iskopčavajte utikač povlačenjem za kabel. Prilikom iskopčavanja uhvatite utikač, a ne kabel. Utikač je uvijek potrebno izvući iz utičnice prije početka bilo kakvih servisiranja ili popravaka uređaja ili kabela.

1.7 Opasni materijali

UPOZORENJE

Usisavanje opasnih materijala može uzrokovati teške, pa čak i smrtne tjelesne ozljede.
Sljedeći se materijali ne smiju usisavati:

- Opasna prašina

- Vrući materijali (tinjajuće cigarete, vrući popeo itd.)
- Zapaljive, eksplozivne, agresivne tekućine (npr. benzin, otapala, kiseline, lužine itd.)
- Zapaljiva, eksplozivna prašina (npr. prašina magnezija ili aluminija itd.)

1.8 Održavanje

Čistač uvijek spremajte na suho mjesto. Čistač je namijenjen kontinuiranom teškom radu. Ovisno o broju radnih sati - potrebno je obnoviti filtre za prašinu. Čistoću spremnika održavajte uz pomoć suhe krpe i male količine raspršenog sredstva za poliranje.

Za pojedinosti o servisiranju nakon prodaje obratite se svom trgovcu.

1.9 Jamstvo

Naši opći uvjeti poslovanja primjenjuju se sukladno jamstvu.

Neovlaštene preinake uređaja, uporaba nepravilnih četki i uporaba uređaja na bilo koji način, osim načina za koji je uređaj namijenjen proizvođača oslobađaju od bilo kave odgovornosti za proizašlu štetu.



Sukladno Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnih i elektronskim uređajima, rabljeni električni uređaji moraju se prikupljati zasebno i reciklirati. Kontaktirajte lokalne vlasti ili najbližeg trgovca za daljnje informacije.

HR

UPOZORENJE

⚠ Ne dopustite da kabel napajanja dođe u dodir s rotirajućim četkama.

Specifikacije

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Tip		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nazivna snaga	W	400	760	760
Voltaža	V	220-240V	220-240V	220-240V
Razred zaštite (vlaga, prašina)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Klasa zaštite (elektrika)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Protok zraka s crijevom i cijevi	litara/s	26	33	34
Snaga usisavanja s crijevom i cijevi	W	120	240	260
Razina zvučnog tlaka L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Razina jakosti zvuka L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibracije ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Glavni filtar, površinsko područje	cm^2	2400	2400	12000
Kapacitet vrećice za prašinu	litara	15	15	15
Masa	kg	7,9	7,9	7,9
Filtar		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Vrsta modela (Ilustracija odjeljak 10)		A		B

Specifikacije i detalji mogu se mijenjati bez prethodne najave.

1 Dôležité bezpečnostné pokyny

SK

1.1 Symboly použité na označenie pokynov

NEBEZPEČENSTVO

⚠ Nebezpečenstvo, ktoré môže priamo viesť k vážnym alebo nezvratným poraneniam, alebo dokonca k smrti.

VÝSTRAHA

⚠ Nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k vážnym poraneniam alebo dokonca k smrti.

UPOZORNENIE

⚠ Nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k menším zraneniam a škodám.

Skôr ako po prvý raz použijete svoj vysávač, pozorne si prečítajte tento návod na použitie. Návod starostlivo uschovajte na neskoršie použitie.

1.2 Návod na použitie

Okrem prevádzkových pokynov a záväzných nariadení ohľadom prevencie nehôd platných v krajine používania dodržiavajte uznávané predpisy zaručujúce bezpečné a správne použitie.

1.3 Účel použitia

Toto zariadenie je určené na komerčné účely, napríklad do hotelov, škôl, nemocníc, výrobných závodov, obchodov a kancelárií, na iné účely ako na normálne upratovanie domácnosti. Nehodám spôsobeným nesprávnym používaním môžu zabrániť iba tí, ktorí toto zariadenie používajú.
PREČÍTAJTE SI A DODRŽIAVAJTE VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ POKYNY.

Toto zariadenie je vhodné na nasávanie suchého a nehorľavého prachu.
Akékoľvek iné použitie sa považuje za nesprávne. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek škody vzniknuté v dôsledku nesprávneho použitia tohto zariadenia. Riziko takéhoto použitia nesie v plnej miere používateľ zariadenia. Správne používanie taktiež zahŕňa správnu obsluhu, údržbu a správne vykonávanie opráv tak, ako to určil výrobca.

1.4 Dôležité upozornenia ⚠

VÝSTRAHA

- Na zníženie nebezpečenstva požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo zranenia je potrebné, aby ste si pred používaním prečítali a dodržiavali všetky bezpečnostné pokyny a výstražné značky. Tento vysávač je navrhnutý tak, aby bol bezpečný pri používaní špecifikovaných funkcií vysávania. Ak by došlo k poškodeniu elektrických alebo mechanických častí, vysávač a / alebo jeho príslušenstvo musí pred používaním opraviť príslušné servisné stredisko alebo výrobca, aby sa zabránilo ďalšiemu poškodeniu zariadenia alebo fyzickému zraneniu používateľa.
- Pre zníženie nebezpečenstva zásahu elektrickým prúdom - Nepoužívajte vonku alebo na vlhkých povrchoch.

- Toto zariadenie sa smie používať iba v interiéri.
- Toto zariadenie sa smie skladovať iba v interiéri.
- Zásuvku používajte iba na určený účel.
- Zariadenie neponechávajte bez dozoru, pokiaľ je zapojené do elektrickej zásuvky. Keď sa nepoužíva a pred vykonávaním údržby ho odpojte od elektrickej zásuvky.
- Zariadenie nepoužívajte s poškodeným napájacím káblom alebo zástrčkou. Pri odpájaní uchopte zástrčku a nie kábel. So zástrčkou alebo vysávačom nemanipulujte vlhkými rukami. Pred odpájaním vypnite všetky ovládacie prvky.
- Vysávač neťahajte alebo neprenášajte uchopením za kábel, kábel nepoužívajte ako rukoväť, dvere nezatvárajte, keď cez ne prechádza kábel, ani kábel neťahajte okolo ostrých hrán alebo rohov. Vysávač nezapínajte, keď spočíva na kábli. Kábel udržiavajte ďalej od horúcich povrchov.
- Ku otvorom a pohyblivým častiam nedávajte vlasy, voľné oblečenie, prsty a iné časti tela. Do otvorov nevkladajte žiadne predmety ani vysávač nepoužívajte so zablokovanými otvormi. Do otvorov sa nesmie dostať prach, chuchvalce, vlasy a čokoľvek iné, čo by mohlo znížiť prietok vzduchu. V otvoroch sa nesmie akumulovať prach, chuchvalce, vlasy a čokoľvek iné, čo by mohlo znížiť prietok vzduchu.
- Tento vysávač nie je vhodný na vysávanie nebezpečného prachu.
- Tento vysávač nepoužívajte na vysávanie zápalných alebo horľavých kvapalín, ako je benzín, alebo ho nepoužívajte v miestach, kde môžu byť prítomné.
- Nevysávajte čokoľvek, čo horí alebo dymí, ako sú cigarety, zápalky alebo horúci popol.
- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, senzorické alebo duševné schopnosti, ani osoby bez patričných skúseností a znalostí.
- Je potrebné dohliadať na deti, aby ste si boli istí, že sa s týmto zariadením nehrajú.
- Deti nesmú toto zariadenie čistiť, ani vykonávať jeho údržbu bez dozoru.
- Pri vysávaní schodov buďte obzvlášť opatrní.
- Vysávač nepoužívajte, pokiaľ nie sú vložené filtre.

- Ak vysávač nefunguje správne alebo spadol, je poškodený, bol ponechaný vonku alebo spadol do vody, vráťte ho do servisného strediska alebo autorizovanému predajcovi.
- Ak z vysávača uniká pena alebo kvapalina, okamžite ho vypnite.
- Operátori musia byť adekvátne vyškolení na používanie týchto prístrojov.
- Tento prístroj sa smie používať iba na vysávanie suchých materiálov.

1.5 Dvojito izolované spotrebiče ⚠ ⧈

UPOZORNENIE

- Tento kábel používajte iba tak, ako je popísané v tomto návode na obsluhu, a iba s príslušenstvom odporúčaným výrobcom.
- PRED ZAPOJENÍM VYSÁVAČA DO ELEKTRICKEJ ZÁSUVKY si pozrite typový štítok na vysávači a skontrolujte, či menovité napätie vyhovuje 10 % napätiu, ktoré je k dispozícii.
- Tento spotrebič je vybavený dvojitou izoláciou. Používajte iba identické náhradné diely. Pozrite si návod na údržbu spotrebičov s dvojitou izoláciou.

V spotrebiči s dvojitou izoláciou sa namiesto uzemnenia používajú dva systémy izolácie. Spotrebič s dvojitou izoláciou nie je vybavený uzemnením a do tohto spotrebiča sa nesmie dodatočne montovať uzemnenie. Údržba spotrebiča s dvojitou izoláciou si vyžaduje mimoriadnu pozornosť a znalosti systému a má ju vykonávať iba kvalifikovaný servisný personál. Náhradné diely spotrebiča s dvojitou izoláciou musia byť identické s dielmi, ktoré nahrádzajú. Spotrebič s dvojitou izoláciou je označený slovami „DVOJITÁ IZOLÁCIA (DOUBLE INSULATION)“ alebo „DVOJITO IZOLOVANÝ (DOUBLE INSULATED)“.
Na výrobku môže byť tiež použitý tento symbol (štvorec vo vnútri štvorca).Toto zariadenie je vybavené špeciálnym káblom, ktorý sa v prípade poškodenia musí vymeniť za kábel rovnakého typu. Tento kábel je k dispozícii v autorizovaných servisných strediskách, alebo u obchodných zástupcov a montovať ho môžu iba zaškolení pracovníci.

SK

1.6 Pripojenie do elektrickej siete ⚠

VÝSTRAHA

- Vysávač sa nesmie používať, ak je poškodený elektrický kábel alebo zástrčka. Pravidelne kontrolujte kábel aj zástrčku, či nedošlo k poškodeniu. V prípade, ak je poškodený, musí ho vymeniť spoločnosť Nilfisk alebo oprávnený popredajný servis spoločnosti Nilfisk, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.
- Zástrčky ani elektrického kábla sa nedotýkajte mokrými rukami.
- Pri odpájaní zariadenia zo siete neťahajte za kábel. Pri odpájaní zariadenia ťahajte za zástrčku a nie za kábel. Zástrčku je vždy potrebné vytiahnuť zo zásuvky pred servisom alebo opravou zariadenia alebo kábla.

1.7 Nebezpečné materiály

VÝSTRAHA

Pri vysávaní nebezpečných materiálov hrozí riziko vážnych alebo aj smrteľných poranení.
Vysávačom sa nesmú vysávať nasledujúce materiály:

- Nebezpečný prach,
- Horúce materiály (horiace cigarety, horúci popol a pod.),
- Horľavé, výbušné, agresívne tekuté látky (napr. nafta, riedidlá, kyseliny, zásady a pod.),
- Horľavý, výbušný prach (napr. horčíkový alebo hliníkový prach a pod).

1.8 Údržba

Vysávač vždy uchovávajte na suchom mieste. Tento vysávač je určený na nepretržitú intenzívnu prácu. Prachové filtre sa musia vymeniť v závislosti od počtu prevádzkových hodín. Zásobník čistite suchou handričkou a malým množstvom leštidla.

Podrobnosti o popredajnom servise si vyžiadajte priamo od spoločnosti Nilfisk.

1.9 Záruka

Naše všeobecné obchodné podmienky platia v súlade so zárukou.

V prípade neoprávnenej úpravy zariadenia, použitia nesprávnych kief a použitia zariadenia iným spôsobom, ako je jeho účel použitia, výrobca nenesie zodpovednosť za vzniknuté škody.

Staré elektrické a elektronické zariadenia a použité elektrické výrobky sa musia separovať a ekologicky recyklovať v súlade s európskou smernicou 2012/19/EU. Podrobnejšie informácie vám poskytne miestny úrad alebo najbližší predajca.

VAROVANIE

⚠ Zabráňte kontaktu napájacieho kábla s rotačnými kefami.

Technické parametre

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Typ		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Menovitý výkon	W	400	760	760
Napätie	V	220-240V	220-240V	220-240V
Stupeň ochrany (mokrý, prach)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Ochranná trieda (elektrická)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Prietok vzduchu hadicou a rúrkou	litre/sek.	26	33	34
Nasávací výkon hadice a rúrky	W	120	240	260
Hladina akustického tlaku L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Hladina akustického výkonu L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibrácie ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Hlavný filter, plocha	cm^2	2400	2400	12000
Objem prachového vrecka	litrov	15	15	15
Hmotnosť	kg	7,9	7,9	7,9
Filtračný		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Typ modelu (časť Ilustrácia 10)		A		B

Špecifikácie a podrobnosti sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia.

(CS) 1 Důležité bezpečnostní pokyny

1.1 Symboly použité k označení pokynů

NEBEZPEČÍ

⚠ Nebezpečí, které může vést k vážným nebo nevyléčitelným úrazům, nebo i úmrtí.

VÝSTRAHA

⚠ Nebezpečí, které může vést k vážným úrazům, nebo i úmrtí.

UPOZORNĚNÍ

⚠ Nebezpečí, které může vést k lehkým úrazům a škodám.


Než vysavač poprvé spustíte, musíte si pozorně přečíst tento návod k obsluze. Uschovejte si tyto pokyny pro pozdější použití.

1.2 Návod k obsluze 

Kromě návodu k obsluze a závazných bezpečnostních předpisů platných v zemi použití dodržujte i ostatní obecně uznávané předpisy pro bezpečnost a správné použití.

1.3 Použití k určenému účelu

Tento stroj je určen pro komerční použití, například v hotelích, školách, nemocnicích, továrnách, prodejnách a kancelářích, k jiným účelům než obvyklému domácímu úklidu. Nehodám v důsledku nesprávného použití mohou zabránit pouze osoby, které stroj používají. PŘEČTĚTE SI A DODRŽUJTE VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY.

Tento stroj je vhodný k vysávání suchých, nehořlavých nečistot.
Jakékoli jiné použití je považováno za nesprávné. Výrobce není žádným způsobem odpovědný za jakékoli poškození způsobené takovým použitím. Riziko plynoucí z takového použití nese pouze uživatel. Správné použití zahrnuje také řádný provoz, servis a opravy podle specifikací výrobce.

1.4 Důležité výstrahy ⚠

VÝSTRAHA

- Ke snížení nebezpečí požáru, rány elektrickým proudem anebo úrazů si před použitím přečtěte a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a výstražné značky. Tento vysavač je navržen tak, aby byl bezpečný, když se používá k čištění podle specifikací. Pokud dojde k poškození elektrických nebo mechanických součástí, musí čisticí stroj a/nebo příslušenství před použitím opravit kompetentní servis nebo výrobce, abyste se vyvarovali dalšího poškození stroje nebo tělesného zranění uživatele.
- Ke snížení nebezpečí zásahu elektrickým proudem – nepoužívejte venku na mokrém povrchu.
- Tento stroj je určen pouze k použití ve vnitřních prostorách.
- Tento stroj musí být skladován pouze ve vnitřních prostorách.

- Používejte zásuvku pouze k určenému účelu.
- Neopouštějte stroj, když je zapojený. Odpojte ho ze zásuvky, když se nepoužívá a před údržbou.
- Nepoužívejte stroj s poškozeným kabelem nebo zástrčkou. Při odpojování ze zásuvky uchopte zástrčku, nikoliv kabel. Nesahejte na zástrčku nebo čisticí stroj mokrýma rukama. Vypněte všechny ovládací prvky, než stroj odpojíte.
- Netahejte stroj nebo nenoste stroj za kabel, nepoužívejte kabel jako držadlo, nezavírejte dveře přes kabel a nepokládejte kabel okolo ostrých hran nebo rohů. Nepřejíždějte čisticím strojem přes kabel. Udržujte kabel mimo zahřáté povrchy.
- Udržujte vlasy, volné oděvy, prsty a všechny části těla mimo otvory a pohyblivé části stroje. Nevkládejte do otvorů žádné předměty a nepoužívejte stroj se zablokovanými otvory. Udržujte otvory bez prachu, chlupů, vlasů nebo čehokoli jiného, co by mohlo omezovat průtok vzduchu.
- Tento stroj není vhodný pro vysávání nebezpečného prachu.
- Nepoužívejte stroj k vysávání hořlavých nebo vznětlivých kapalin, jako je třeba benzin, ani v oblastech, kde se mohou vyskytovat.
- Nepoužívejte stroj k vysávání čehokoli, co hoří nebo doutná, jako třeba cigarety, zápalky nebo horký popel.
- Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo osobami, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti.
- Děti musejí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
- Věnujte zvláštní pozornost čištění na schodištích.
- Nepoužívejte bez nainstalovaných filtrů.
- Pokud čisticí stroj nefunguje správně nebo spadl, poškodil se, byl ponechán venku či spadl do vody, vraťte ho do servisního střediska nebo prodejci.
- Pokud ze stroje uniká pěna nebo kapalina, ihned stroj vypněte.

- Obsluha musí být dostatečně poučena o používání těchto strojů.
- Tento stroj je určen pouze k použití zasucha.

1.5 Dvojnásobně izolovaná zařízení ⚠ ☐

UPOZORNĚNÍ

- Používejte pouze podle popisu v tomto návodu a pouze s příslušenstvím doporučeným od výrobce.
- NEŽ STROJ ZAPOJÍTE, zkontrolujte typový štítek na stroji a zjistěte, zda jmenovité napětí souhlasí v rámci 10 % s dostupným napětím.
- Toto zařízení má dvojnásobnou izolaci. Používejte pouze shodné náhradní díly. Přečtěte si pokyny k provádění servisu zařízení s dvojnásobnou izolací.

Ve dvojnásobně izolovaném zařízení jsou dva systémy izolace místo uzemnění. Když má zařízení dvojnásobnou izolaci, není opatřeno uzemněním a není třeba doplňovat uzemňovací prostředky. Provádění servisu dvojnásobně izolovaného zařízení vyžaduje mimořádnou opatrnost a znalost systému a smí ho provádět pouze kvalifikovaný servisní personál. Náhradní díly pro dvojnásobně izolované zařízení musejí být shodné s díly, které je třeba vyměnit. Dvojnásobně izolované zařízení je označené slovy „DVOJNÁSOBNÁ IZOLACE“ nebo „DVOJNÁSOBNĚ IZOLOVÁNO“. Na výrobku může být použitý také symbol (čtverec ve čtverci). Stroj je vybaven speciálně navrženým kabelem, který musí být v případě poškození vyměněn za kabel stejného typu. Je k dostání v autorizovaných servisních střediscích a u prodejců a musí být namontován vyškoleným personálem.

1.6 Elektrická prípojka ⚠

VAROVÁNÍ

- Vysavač nesmí být použit, pokud elektrický kabel nebo zástrčka vykazují jakékoliv známky poškození. Pravidelně kontrolujte, zda nedošlo k poškození kabelu či zástrčky. Pokud k takovému poškození dojde, může jej odstranit pouze společnost Nilfisk nebo autorizovaný servis Nilfisk.
- Elektrický kabel ani zástrčku neberte do mokrých rukou.
- Zástrčku nevytahujte ze zásuvky taháním za šňůru. Když chcete zástrčku vytáhnout ze zásuvky, uchopte zástrčku, nikoliv šňůru. Před zahájením jakýchkoliv servisních prací či oprav na přístroji nebo kabelu je vždy třeba zástrčku vytáhnout ze zásuvky.

1.7 Nebezpečné materiály

VAROVÁNÍ

Nevysávejte nebezpečné materiály, neboť byste si mohli přivodit těžká či smrtelná zranění.
Vysávat se nesmějí tyto materiály:

- Zdraví škodlivé prachové látky
- Horké materiály (doutnající cigarety, horký popel atd.)
- Hořlavé, výbušné, agresivní kapaliny (např. benzín, ředidla, kyseliny, louhy atd.)
- Hořlavé, výbušné prachy (např. hořčíkový a hliníkový prach atd.)

1.8 Údržba

Vysavač vždy skladujte v suchu. Vysavač je konstruován pro dlouhodobý, náročný provoz. V závislosti na době provozu je třeba obnovovat prachové filtry. Kontejner udržujte v čistotě pomocí suchého hadříku a přiměřeného množství čisticího prostředku ve spreji.

Podrobnosti o poprodejních službách lze získat přímým kontaktováním společnosti Nilfisk.

1.9 Záruka

Pro záruku a ručení platí naše všeobecné obchodní podmínky.

Za škody, plynoucí ze svévolně provedených úprav a změn přístroje, z použití nesprávných kartáčů a nevhodných čisticích prostředků a z použití přístroje za jiným než stanoveným účelem, výrobce nijak neručí.

Podle ustanovení směrnice 2012/19/EU o odpadech z elektrických a elektronických zařízení se použité elektrické spotřebiče musí sbírat odděleně a předat k ekologické recyklaci.

CS

VÝSTRAHA

⚠ Nedovolte, aby se napájecí kabel dostal do kontaktu s rotujícími kartáči.

Technické údaje

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Typ		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Jmenovitý výkon	W	400	760	760
Napětí	V	220-240V	220-240V	220-240V
Stupeň ochrany (vlhkost, prach)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Třída ochrany (elektrické)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Proud vzduchu s hadicí a trubicí	litrů/s	26	33	34
Sací výkon s hadicí a trubicí	W	120	240	260
Hladina akustického tlaku L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Hladina akustického výkonu L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibrace ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Hlavní filtr, plošný obsah	cm^2	2400	2400	12000
Objem sáčku na prach	litry	15	15	15
Hmotnost	kg	7,9	7,9	7,9
Filtr		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Typ modelu (Ilustrace, oddíl 10)		A		B

Technické údaje a podrobnosti mohou být změněny i bez předchozího upozornění

1 Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

1.1 Symbole użyte w celu oznaczenia instrukcji

NIEBEZPIECZEŃSTWO

⚠ Niebezpieczeństwo, które bezpośrednio skutkuje poważnymi lub trwałymi obrażeniami ciała, a w skrajnych przypadkach nawet śmiercią.

OSTRZEŻENIE

⚠ Niebezpieczeństwo, które może prowadzić do poważnych obrażeń ciała, a w skrajnych przypadkach nawet do śmierci.

UWAGA

⚠ Niebezpieczeństwo, które może prowadzić do drobnych urazów oraz awarii.

Przed pierwszym uruchomieniem odkurzacza należy uważnie przeczytać tę instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować do wglądu w przyszłości.

1.2 Instrukcja obsługi

Oprócz instrukcji obsługi oraz odnośnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom należy też przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa oraz zasad prawidłowej eksploatacji.

1.3 Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego, np. w hotelach, szkołach, placówkach szpitalnych, zakładach przemysłowych, sklepach i biurach, tj. innego niż normalny użytek domowy. Tylko osoby korzystające z urządzenia mogą zapobiec wypadkom wynikającym z nieprawidłowej obsługi.
NALEŻY PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I PRZESTRZEGAĆ ICH.

Urządzenie jest przeznaczone do zbierania suchego, niepalnego pyłu i kurzu.
Wszelkie inne zastosowania stanowią nieprawidłowe użytkowanie. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania urządzenia w taki sposób. Ryzyko takiego eksploatowania produktu ponosi wyłącznie użytkownik. Właściwa eksploatacja urządzenia obejmuje też prawidłową obsługę, serwisowanie i naprawy zgodnie z instrukcjami producenta.

1.4 Ważne ostrzeżenia ⚠

OSTRZEŻENIE

- Aby ograniczyć ryzyko wystąpienia pożaru, urazów lub porażenia prądem, przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z wszystkimi instrukcjami bezpieczeństwa oraz oznaczeniami ostrzegawczymi i zastosować się do nich. Dopóki odkurzacz jest wykorzystywany zgodnie z przeznaczeniem, jego eksploatacja jest bezpieczna. W przypadku uszkodzenia podzespołów elektrycznych lub części mechanicznych odkurzacza lub jego akcesoriów, zanim będzie możliwe ich ponowne użycie, odkurzacz lub ak-

cesoria muszą zostać naprawione przez odpowiedni punkt serwisowy lub producenta. Pozwoli to uchronić urządzenie przed dalszymi uszkodzeniami, a użytkownika przed ewentualnymi obrażeniami ciała.

- Aby ograniczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, nie używać na zewnątrz ani na mokrych powierzchniach.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.
- Urządzenie może być przechowywane wyłącznie w pomieszczeniach.
- Należy używać gniazda ssącego wyłącznie w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, jeśli jest podłączone do zasilania. Odłączyć je od gniazda, jeśli nie będzie używane, a także przed konserwacją.
- Nie używać odkurzacza, którego przewód lub wtyczka są uszkodzone. W celu odłączenia chwytać za wtyczkę, a nie za przewód. Nie dotykać wtyczki ani odkurzacza mokrymi dłońmi. Przed odłączeniem wyłączyć wszystkie funkcje.
- Nie ciągnąć za przewód i nie używać go do przenoszenia urządzenia; nie używać przewodu jako rączki, nie przytrzaskiwać przewodu drzwiami i nie przeciągać go przez ostre krawędzie lub narożniki. Nie najeżdżać na przewód odkurzaczem. Nie zbliżać przewodu do rozgrzanych powierzchni.
- Nie zbliżać włosów, luźnych ubrań, palców ani innych części ciała do otworów lub ruchomych elementów urządzenia. Nie wkładać żadnych przedmiotów do otworów urządzenia i nie używać urządzenia, jeśli otwory są zablokowane. Usuwać z otworów kurz, nitki, włosy i wszystko, co może zmniejszać przepływ powietrza.
- Urządzenie nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.
- Nie zbierać palnych ani zapalnych cieczy, takich jak benzyna, i nie używać w obszarach, w których takie ciecze mogą się znajdować.
- Nie zbierać niczego, co płonie lub dymi, np. papierosów, zapałek czy żarzącego się popiołu.
- To urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby

(również dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy.
- Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy.
- Czynności związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osób dorosłych.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas odkurzania schodów.
- Nie używać urządzenia, jeśli filtry nie są założone.
- Jeśli odkurzacz nie działa prawidłowo lub został upuszczony, uszkodzony, zostawiony na świeżym powietrzu lub wrzucony do wody, należy oddać go do punktu serwisowego lub producenta.
- Jeżeli z urządzenia wydostaje się piana lub płyn, należy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- operatorzy maszyn muszą zostać odpowiednio przeszkoleni w zakresie ich obsługi.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zasysania płynów.

1.5 Urządzenia podwójnie izolowane ⚠ ▣

UWAGA

- Użytkować wyłącznie w sposób opisany w tej instrukcji i wyłącznie w połączeniu z końcówkami zalecanymi przez producenta.
- PRZED PODŁĄCZENIEM ODKURZACZA należy sprawdzić napięcie znamionowe podane na jego na tabliczce znamionowej i porównać je z napięciem zasilania – wartość nie może się różnić o więcej niż 10%.
- Urządzenie jest wyposażone w podwójną izolację. Używać wyłącznie identycznych części zamiennych. Patrz instrukcje serwisowania podwójnie izolowanych urządzeń.

W urządzeniu podwójnie izolowanym zamiast uziemienia zastosowano dwa systemy izolujące. Urządzenie podwójnie izolowane jest pozbawione środków umożliwiających jego uziemienie. Nie należy instalować takich środków w urządzeniu. Serwisowanie podwójnie izolowanych urządzeń wymaga szczególnej ostrożności i znajomości systemu, dlatego powinno być zlecane wyłącznie wykwalifikowanym serwisantom. Części zamienne do podwójnie izolowanych urządzeń muszą być identyczne, jak zastępowane części. Podwójnie izolowane urządzenie jest oznaczone słowami „DOUBLE INSULATION" (podwójna izolacja) lub
„DOUBLE INSULATED" (podwójnie izolowane). Na produkcie może również się znajdować symbol (kwadrat wewnątrz kwadratu).
Urządzenie jest wyposażone w specjalny kabel. Jeśli kabel ten ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony na kabel tego samego typu. Takie kable są dostępne w autoryzowanych centrach serwisowych oraz u dystrybutora i muszą być instalowane przez przeszkolony personel.

1.6 Podłączenie zasilania elektrycznego ⚠

OSTRZEŻENIE

- Nie należy uruchamiać odkurzacza, jeśli przewód lub wtyczka są uszkodzone. Regularnie sprawdzać przewód i wtyczkę pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia ryzyka wszelkie uszkodzenia muszą zostać naprawione przez Nilfisk albo serwis autoryzowanego dystrybutora Nilfisk.
- Nie dotykać wtyczki ani przewodu zasilania mokrymi dłońmi.
- Nie odłączać od gniazda przez ciągnięcie za przewód. Aby odłączyć od gniazda, chwycić za wtyczkę, a nie za przewód. Zawsze przed rozpoczęciem serwisowania lub naprawiania urządzenia lub przewodu należy wyjmować wtyczkę z gniazda.

1.7 Niebezpieczne materiały

OSTRZEŻENIE

Odkurzanie niebezpiecznych materiałów może prowadzić do ciężkiego lub śmiertelnego wypadku.
Odkurzacz nie jest pr zeznaczony do zbierania:

- Pyły szkodliwe dla zdrowia
- Gorących materiałów (żarzące się niedopałki, gorący popiół itp.)
- Palnych, wybuchowych, agresywnych cieczy (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, ługi itp.)
- Palnych, wybuchowych pyłów (np. pył magnezowy, aluminiowy itp.)

1.8 Konserwacja

Odkurzacz należy przechowywać w suchym miejscu. Odkurzacz przystosowany jest do ciągłej i intensywnej pracy. Filtry należy wymieniać w zależności od liczby godzin pracy urządzenia. Zbiornik należy czyścić za pomocą suchej ściereczki oraz niewielkiej ilości środka do nadawania połysku w sprayu.

Aby uzyskać szczegółowe informacje o usługach posprzedażnych, należy skontaktować się bezpośrednio z firmą Nilfisk.

1.9 Gwarancja

W odniesieniu do gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki sprzedaży i dostaw.

Samowolne przeróbki urządzenia, stosowanie nieprawidłowych części zamiennych lub osprzętu oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane na skutek tego szkody.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/EU o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

PL

OSTRZEŻENIE

⚠ Przewód zasilania nie może się stykać z obracającymi się szczotkami.

Specyfikacje

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Typ		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Moc znamionowa	W	400	760	760
Napięcie	V	220-240V	220-240V	220-240V
Stopień ochrony (wilgoć, kurz)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Klasa ochronności (elektrycznej)	W	II ⧈	II ⧈	II⧈
Przepływ powietrza z wężem i rurą	litry/sek.	26	33	34
Siła zasysania z wężem i rurą	W	120	240	260
Poziom ciśnienia akustycznego L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Poziom mocy akustycznej L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Drgania ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Główny filtr, powierzchnia	cm^2	2400	2400	12000
Pojemność worka na kurz	litry	15	15	15
Ciężar	kg	7,9	7,9	7,9
Filtr		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Typ modelu (sekcja ilustracji 10)		A		B

Specyfikacje i parametry mogą zostać zmienione bez uprzedzenia.

1 Fontos biztonsági előírások

HU

1.1 Utasításokat jelölő szimbólumok

VESZÉLY

⚠ Súlyos baleseteket, akár halált okozó közvetlen veszélyforrás.

VIGYÁZAT

⚠ Olyan veszélyforrás, amely súlyos baleseteket, vagy akár halált is okozhat.

FIGYELEM

⚠ Olyan veszélyforrás, amely kisebb baleseteket és rongálódásokat okozhat.

Mielőtt először bekapcsolja a porszívót, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót. Tegye az útmutatót olyan helyre, ahol később is megtalálja.

1.2 Használati útmutató

A használati útmutató és az adott országban érvényes vonatkozó balesetvédelmi előírások mellett be kell tartani a biztonságra és helyes használatra vonatkozó elfogadott irányelveket is.

1.3 Felhasználási cél és rendeltetés

A készüléket kereskedelmi célokra terveztük, például hotelek, iskolák, kórházak, gyárak, üzletek és irodák számára, nem pedig háztartási takarítási célokra. A nem rendeltetésszerű használatból eredő balesetek csak az előírások betartásával előzhetők meg.

OLVASSA EL ÉS TARTSA BE AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁST.

A készülék száraz, nem gyúlékony por felszívására alkalmas.
Minden egyéb használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A gyártó nem vállal felelősséget az ilyen használatból eredő károkért. Az ilyen használatból eredő kockázatokat kizárólag a felhasználó viseli. A rendeltetésszerű használathoz a gyártó által meghatározott helyes üzemeltetés, szervizelés és javítás is hozzá tartozik.

1.4 Fontos figyelmeztetések ⚠

VIGYÁZAT

- A tűz, áramütés vagy balesetek kockázatának elkerülésére olvasson el és tartson be minden biztonsági előírást és figyelmeztetést. Ez a porszívó akkor biztonságos, ha az ismertetett tisztító funkciókra használja. Ha meghibásodik valamely elektromos vagy mozgó alkatrésze, a porszívót és/vagy a tartozékát az illetékes szerviz vagy a gyártó javítsa meg következő használat előtt, így elkerülheti a további gépkárokat, vagy a felhasználó testi sérüléseit.
- Az áramütés veszélyének csökkentésére – Ne használja szabadtéren vagy nedves felületeken.
- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.
- A készülék csak beltérben tárolható.
- A dugaljat csak rendeltetésszerűen használja.
- Ne hagyja őrizetlenül a készüléket, ha a hálózati dugaljba

van csatlakoztatva. Húzza ki a hálózati dugaljból, ha már nem használja, illetve karbantartás előtt.

- Sérült hálózati kábellel vagy csatlakozódugasszal nem szabad használni. Kihúzáshoz a csatlakozódugaszt fogja meg, ne a kábelt.Nedves kézzel tilos a hálózati dugaljba illesztett villamos kábelhez nyúlni Kihúzás előtt kapcsoljon ki minden kezelőelemet.
- A készüléket nem szabad a hálózati kábelnél fogva húzni vagy megemelni, tilos a hálózati kábelt fogantyúként használni, ne zárja el a kábel ajtaját és ne húzza a kábelt éles sarkok vagy élek mentén. A tisztítógépet ne próbálja a hálózati kábel hosszánál nagyobb távolságban használni. A hálózati kábelt tartsa távol fűtőfelületektől.
- A hajat, ujjakat és a testrészeket tartsa távol a nyílásoktól és mozgó alkatrészektől. Ne helyezzen tárgyakat a nyílásokba és ne használja a készüléket eltömődött nyílásokkal. Gondoskodjék, hogy a nyílásokba ne kerüljön por, papírforgács, haj, szőrzet és bármi egyéb, ami csökkenti a levegő áramlását.
- Ez a készülék nem alkalmas veszélyes porok felszívására.
- A készüléket tilos használni gyúlékony vagy robbanóképes folyadékok, például benzin felszívására, vagy olyan helyeken, ahol ilyen anyagok előfordulhatnak.
- Nem szabad égő vagy füstölő anyagokat felszívni, így tilos a cigaretta, gyufa vagy forró hamu felszívása!
- A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket), akik fizikai, érzékszervi vagy mentális adottságaiknál fogva, illetve kellő ismeretek és tapasztalat.
- A gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.
- A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását nem végezhetik felügyelet nélkül gyermekek.
- Lépcsők tisztításakor mindig legyen nagyon körültekintő.
- Ne használja a készüléket, ha nincsenek a szűrők beszerelve.
- Ha a tisztítógép nem működik megfelelően, vagy leejtették, megrongálódott, az időjárásnak volt kitéve, esetleg vízbe esett, akkor juttassa a szervizközpontba vagy a viszonteladóhoz.

- Ha hab vagy folyadék jön ki a készülékből, akkor azonnal kapcsolja ki a készüléket.
- A készülékek kezelőinek tisztában kell lenniük az adott készülék helyes használatával.
- A készülék csak száraz használatra alkalmas.

1.5 Kettős szigetelésű készülékek ⚠ ▣

FIGYELEM

- A készüléket csak az ebben az útmutatóban ismertetett módon használja, csak a gyártó által ajánlott kiegészítőkkel.
- A KÉSZÜLÉK VILLAMOS HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁSA ELŐTT ellenőrizze a tisztítógép adattábláján, hogy a feltüntetett névleges feszültség legfeljebb 10%-os különbséggel egyezik-e a hálózati feszültséggel.
- A készülék kettős szigeteléssel van ellátva. Csak eredetivel azonos pótalkatrészeket használjon. Lásd a kettős szigetelésű készülékek szervizelésére vonatkozó utasításokat.

Kettős szigetelésű készülék esetén a földelés helyett két szigetelőrendszert használunk. Kettős szigetelésű készüléknél nincs lehetőség a földelésre és nem szabad földeléssel kiegészíteni a készüléket. A kettős szigetelésű készülékek szervizelése különös gondosságot igényel a rendszer ismerete szükséges hozzá, ezért csak képesített szervizszakemberek végezhetik. A kettős szigetelésű készülékek pótalkatrészei csak az eredeti alkatrészekkel azonos alkatrészek lehetnek. A kettős szigetelésű készülékeket „KETTŐS SZIGETELÉS” VAGY „KETTŐS SZIGETELÉSŰ” szavakkal jelölik. A terméken a kettős szigetelés szimbóluma (négyzet a négyzetben) is használható.
A készülék különlegesen tervezett hálózati kábellel van felszerelve, amely ha megrongálódott, ugyanilyen típusú hálózati kábellel kell helyettesíteni. Ez a hivatalos szervizközpontokban és viszonteladóknál kapható, és csak szakképzett személyzet szerelheti be.

1.6 Villamos csatlakozás ⚠

FIGYELEM

- A porszívót nem szabad használni, ha a vezetéken vagy a villásdugón bármilyen sérülés látható. Rendszeresen ellenőrizze a kábel és a villásdugó épségét. Bármilyen sérülés esetén a javítást csak Nilfisk vagy Nilfisk felhatalmazással rendelkező javítóműhelyben szabad elvégeztetni.
- Soha ne érjen nedves kézzel a tápkábelhez vagy a villásdugóhoz!
- Ne a vezetéknél fogva húzza ki a fali csatlakozóból. Mindig a villásdugót fogja meg, ne pedig a vezetéket. A készüléken vagy a tápvezetéken végzett bármilyen javítás elõtt mindig ki kell húzni a csatlakozót az aljzatból.

1.7 Veszélyes anyagok ⚠

FIGYELEM

A veszélyes anyagok felszívása súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
A berendezéssel az alábbi anyagokat nem szabad szívni:

- Veszélyes por
- Forró anyagok (égő cigaretta, forró hamu stb.)
- Gyúlékony, robbanásveszélyes, agresszív hatású folyadékok (pl. benzin, oldószerek, savak, lúgok stb.)
- Gyúlékony, robbanásveszélyes porok (pl. magnéziumpor, alumíniumpor stb.)

1.8 Karbantartás

A porszívót mindig tartsa száraz helyen. A készüléket folyamatos, ipari munkára tervezték. Bizonyos mennyiségű üzemóra elteltével a porfiltereket fel kell újítani. A tartályt száraz törlőruhára fújt, kis mennyiségű fényezőspray-vel tisztítsa meg.

A szervizelés részleteiről közvetlenül a Nilfisk vállalatnál érdeklődhet.

1.9 Jótállás

A jótállásra és szavatosságra az általános üzleti feltételeink vonatkoznak.

A készülék önkényes módosítása, hibás rendeltetésszerű használata továbbá a nem rendeltetésszerű használat kizárja a gyártó felelősségét az ebből származó károkra vonatkozóan.

A 2012/19/EU, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni.

VIGYÁZAT

⚠ Nagyon vigyázzon, hogy a hálózati tápkábel soha ne érintkezzen a forgó kefével.

Műszaki adatok

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Típus		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Névleges teljesítmény	W	400	760	760
Feszültség	V	220-240V	220-240V	220-240V
Védelmi fokozat (nedvesség, por)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Védelmi osztály (elektromos)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Légáramlás tömlővel és csővel	liter/s	26	33	34
Szívóteljesítmény tömlővel és csővel	W	120	240	260
Hangnyomásszint L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Hangteljesítmény szint L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibráció ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
A fő szűrő felülete	cm^2	2400	2400	12000
A porzsák kapacitása	liter	15	15	15
Tömeg	kg	7,9	7,9	7,9
Szűrő		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Modell típusa (illusztráció, 10. szakasz)		A		B

A műszaki adatok és részletek előzetes értesítés nélkül megváltozhatnak.

(RO) 1 Instrucţiuni importante referitoare la siguranţă

1.1 Simboluri utilizate pentru marcarea instrucţiunilor

PERICOL

⚠ Pericol care cauzează direct rănirea gravă sau ireversibilă sau chiar moartea.

AVERTISMENT

⚠ Pericol care poate cauza rănirea gravă sau chiar moartea.

ATENŢIE

⚠ Pericol care poate cauza răni minore şi daune.

Înainte de a începe să utilizaţi pentru prima oară aspiratorul, trebuie să citiţi cu atenţie acest manual de utilizare. Păstraţi manualul pentru utilizarea ulterioară.

1.2 Instrucţiuni de utilizare

Pe lângă instrucţiunile de utilizare şi regulamentele privind prevenirea accidentelor, în vigoare în ţara în care este utilizat aparatul, respectaţi, de asemenea, regulamentele stabilite privind utilizarea corespunzătoare şi în condiţii de siguranţă a aparatului.

1.3 Scop şi destinaţie

Aparatul este destinat pentru uz comercial, ca de exemplu în hoteluri, şcoli, spitale, fabrici, magazine şi birouri şi nu pentru menajul domestic obişnuit. Accidentele cauzate de utilizarea necorespunzătoare pot fi prevenite doar de cei care utilizează aparatul.
CITIŢI ŞI RESPECTAŢI TOATE INSTRUCŢIUNILE DE SIGURANŢĂ.

Utilizarea aparatului în orice alt scop este considerată utilizare necorespunzătoare. Producătorul nu îşi asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate în urma unei astfel de utilizări. Responsabilitatea utilizării necorespunzătoare a aparatului revine exclusiv utilizatorului. Utilizarea corespunzătoare presupune şi acţionarea corespunzătoare, precum şi efectuarea operaţiunilor de întreţinere şi reparaţii specificate de producător.

1.4 Avertismente importante ⚠

AVERTISMENT

- Pentru a reduce riscul de incendiu, electrocutare sau rănire, citiţi şi respectaţi toate instrucţiunile de siguranţă şi marcajele de atenţionare înainte de utilizare. Acest aspirator este conceput să fie utilizat în siguranţă pentru funcţiile de curăţare specificate. Dacă apar daune la piesele electrice sau mecanice, aspiratorul şi/sau accesoriul trebuie să fie reparate la un centru de service autorizat sau de producător, înainte de utilizare, pentru a evita producerea altor daune aparatului sau rănirea utilizatorului.
- Pentru a reduce riscul de electrocutare – Nu utilizaţi în exterior sau Pe suprafeţe ude.
- Acest aparat este doar pentru utilizarea în interior.
- Aparatul trebuie depozitat doar în interior.

- Folosiţi priza de contact doar în scopul pentru care a fost destinată.
- Nu lăsaţi aparatul nesupravegheat, atunci când acesta este conectat la priză. Scoateţi din priză, atunci când nu îl utilizaţi sau înainte de întreţinere.
- Nu utilizaţi cu cablu sau ştecher deteriorate. Pentru a scoate aparatul din priză, apucaţi de ştecher, nu de cablu. Nu manevraţi ştecherul sau aspiratorul cu mâini umede. Opriţi toate comenzile, înainte de a scoate din priză.
- Nu trageţi sau transportaţi de cablu, utilizaţi cablul ca mâner, închideţi o uşă pe cablu sau trageţi cablul în jurul marginilor ascuţite sau colţurilor. Nu treceţi cu aspiratorul peste cablu. Ţineţi cablul la distanţă de suprafeţele încălzite.
- Ţineţi părul, hainele largi, degetele şi toate părţile corpului la distanţă de deschiderile şi piesele în mişcare. Nu introduceţi niciun obiect în deschideri şi nu utilizaţi cu deschiderea blocată. Deschiderile trebuie să fie protejate de praf, scame, păr şi orice obiect care poate reduce debitul de aer.
- Acest aparat nu este adecvat pentru aspirarea prafului periculos.
- Nu utilizaţi la aspirarea lichidelor inflamabile sau combustibile, precum benzină sau în zone în care acestea ar putea fi prezente.
- Nu aspiraţi obiecte care ard sau scot fum, precum ţigarete, chibrituri sau cenuşă fierbinte.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale şi mentale reduse sau care sunt lipsite de experienţă sau nu posedă cunoştinţele necesare.
- Supravegheaţi copiii pentru a vă asigura că aceştia nu se joacă cu aparatul.
- Curăţarea şi întreţinerea efectuate în mod obişnuit de către utilizator nu vor fi realizate de către copii fără supraveghere.
- Curăţaţi scările cu foarte mare atenţie.
- Nu utilizaţi fără filtre montate.
- Dacă aspiratorul nu funcţionează corect sau a fost scăpat pe jos, deteriorat, lăsat afară sau scăpat în apă, retrimiteţi-l la un centru de service sau distribuitor.

- Dacă din aparat se scurge spumă sau lichid, opriţi imediat aparatul.
- Operatorii vor trebui să fie instruiţi în mod corespunzător privind utilizarea acestor aparate.
- Acest aparat este doar pentru utilizarea în regim uscat.

1.5 Aparate cu izolaţie dublă ⚠ ⧈

ATENŢIE

- Utilizaţi doar conform descrierii din acest manual şi numai cu accesoriile recomandate de producător.
- ÎNAINTE DE A INTRODUCE ŞTECHERUL ASPIRATORULUI ÎN PRIZĂ, verificaţi plăcuţa tehnică de pe aspirator, pentru a verifica dacă tensiunea nominală se încadrează în toleranţa de 10 % faţă de tensiunea disponibilă.
- Acest aparat este dotat cu izolaţie dublă. Utilizaţi doar piese de schimb identice. Consultaţi instrucţiunile privind lucrările de service la aparatele cu izolaţie dublă.

Într-un aparat cu izolaţie dublă sunt furnizate două sisteme de izolaţie în loc de împământare. Un aparat cu izolaţie dublă nu dispune de împământare şi nu trebuie adăugat niciun mijloc de împământare la acesta. Lucrările de service la aparatele cu izolaţie dublă necesită atenţie deosebită şi cunoaşterea sistemului şi trebuie efectuate doar de personal de service calificat. Piesele de schimb pentru un aparat cu izolaţie dublă trebuie să fie identice cu piesele pe care le înlocuiesc. Un aparat cu izolaţie dublă este marcat cu cuvintele „DOUBLE INSULATION” (izolaţie dublă) sau „DOUBLE INSULATED” (dublu izolat). De asemenea, simbolul (pătrat în pătrat) poate fi utilizat pe produs.
Aparatul este echipat cu un cablu proiectat special care, dacă este deteriorat, trebuie să fie înlocuit cu un cablu de acelaşi tip. Acesta este disponibil la centrele de service şi distribuitorii autorizaţi şi trebuie instalat de personal calificat.

1.6 Racord electric ⚠

AVERTISMENT

- Nu utilizaţi aspiratorul în cazul în care cablul de alimentare sau ştecherul prezintă semne de deteriorare. Verificaţi periodic cablul şi ştecherul. Acestea nu trebuie să fie deteriorate. Dacă se deteriorează, trebuie reparate doar de personal Nilfisk sau de un agent de service autorizat Nilfisk.
- Nu manipulaţi cablul electric sau ştecherul cu mâinile ude.
- Nu deconectaţi aparatul de la reţeaua electrică trăgând de cablu. Pentru a deconecta, trageţi de ştecher, nu de cablu. Scoateţi întotdeauna ştecherul din priză înainte de a începe lucrări de service sau de reparaţii asupra aparatului sau cablului.

1.7 Materiale de aspirat

AVERTISMENT

Aspirarea de materiale periculoase poate conduce la răni grave sau mortale.

Următoarele materiale nu au voie să fie aspirate:

- Pulberi nocive
- materiale fierbinţi (ţigări incandescente, cenuşă fierbinte ş.a.m.d.)
- Lichide inflamabile, explozive, agresive (de ex. benzină, solvenţi, acizi, leşii ş.a.m.d.)
- Pulberi inflamabile, explozive (de ex. pulbere de magneziu, de aluminiu ş.a.m.d.)

1.8 Întreţinere

Păstraţi întotdeauna aspiratorul în locuri uscate. Aspiratorul este proiectat pentru regim de lucru intens şi continuu. În funcţie de numărul orelor de funcţionare, filtrele de praf trebuie înlocuite. Curăţaţi exteriorul cu o cârpă uscată, şi spray de curăţat în cantitate mică.

Pentru detalii privind service-ul post-vânzare, contactaţi direct firma Nilfisk.

1.9 Garanţia pentru produse

Pentru garanţie şi prestarea garanţiei sunt valabile condiţiile noastre comerciale.

Modificările voluntare la aparat, utilizarea de piese accesorii false precum şi utilizarea neconformă scopului exclud o răspundere a producătorului pentru daunele care rezultă din aceste cazuri.

Conform directivei europene 2012/19/EU în privinţa aparatelor vechi electrice şi electronice, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat şi revalorificate fără poluarea mediului

RO

AVERTISMENT

⚠ Nu lăsaţi cablul de alimentare să ajungă în contact cu periile rotative.

Specificaţii

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Tip		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Putere nominală	W	400	760	760
Voltaj	V	220-240V	220-240V	220-240V
Grad de protecţie (umezeală, praf)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Clasă de protecţie (electrică)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Flux de aer cu furtun şi tub	litri/sec	26	33	34
Putere de aspiraţie cu furtun şi tub	W	120	240	260
Nivel de presiune acustică L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Nivelul de putere acustică L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibraţii ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Filtru principal, aria suprafeţei	cm^2	2400	2400	12000
Capacitate sac de hârtie	litri	15	15	15
Greutate	kg	7,9	7,9	7,9
Filtru		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Tip model (Ilustraţie secţiunea 10)		A		B

Specificaţiile şi detaliile pot fi modificate fără înştiinţare prealabilă.

1 Важни инструкции за безопасност

BG

1.1 Символи, с които се обозначават инструкциите

ОПАСНОСТ

⚠ Опасност, която води директно до тежки или необратими наранявания, или дори смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

⚠ Опасност, която може да доведе до тежки наранявания или дори смърт.

ВНИМАНИЕ

⚠ Опасност, която може да доведе до леки наранявания и повреда.

Преди да включите прахосмукачката за първи път, прочетете внимателно това ръководство. Запазете инструкциите за бъдещи справки.

1.2 Указания за употреба

Освен работните инструкции и съответните разпоредби за предпазване от нещастни случаи, валидни за съответната страна, спазвайте признатите разпоредби за безопасност и правилна употреба.

1.3 Предназначение и употреба

Уредът е предназначен за употреба в търговски обекти, като например хотели, училища, болници, фабрики, магазини и офиси, различна от обичайната битова употреба. Нещастни случаи, причинени от неправилна употреба на уреда, могат да се избегнат само от тези, които я ползват.
ПРОЧЕТЕТЕ И СПАЗВАЙТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.

Всяка друга употреба се счита за неправилна. Производителят не носи отговорност за вреди, причинени от подобна употреба. Рискът в такива случаи се поема единствено от клиента. Правилната употреба включва правилна експлоатация, обслужване и ремонт съгласно изискванията на производителя.

1.4 Важни предупреждения ⚠

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- За да намалите риска от пожар, електрически удар или нараняване, преди употреба прочетете и следвайте инструкциите и знаците за безопасност. Тази прахосмукачка е проектирана да работи безопасно, когато се използва по предназначение. Ако се повредят електрически или механични части, прахосмукачката и / или повредените аксесоари трябва да се подменят в оторизиран сервиз или от производителя преди употреба, за да се избегнат още повреди или физическо нараняване на този, който използва уреда.
- За да намалите опасността от електрически удар, не използвайте на открито или върху мокри повърхности.
- Тази машина е предназначена само за употреба на закрито.

- Уредът трябва да се съхранява само на закрито.
- Електрическият контакт да се използва само по предназначение.
- Не оставяйте уреда с щепсел в контакта. Изключете го от контакта, когато вече не го използвате или преди профилактика.
- Не използвайте с повреден кабел или щепсел. При изключване хванете щепсела, а не кабела. Не пипайте щепсела или прахосмукачката с мокри ръце. Изключете всички контролни механизми, преди да извадите щепсела от контакта.
- Не дърпайте кабела и не вдигайте уреда за кабела, не използвайте кабела за дръжка, не го затискайте със затворена врата и не опъвайте кабела около остри ръбове или ъгли. Не плъзгайте прахосмукачката върху кабела. Пазете кабела от горещи повърхности.
- Пазете косата си, широки дрехи, пръсти и всички части на тялото далеч от отвори и движещи се части. Не поставяйте предмети в отворите и не използвайте уреда с блокирани отвори. Пазете отворите от прах, мъх, косми и други предмети, които биха намалили силата на въздушния поток.
- Уредът не е подходящ за събиране на опасен прах.
- Не го използвайте за събиране на запалими или избухливи течности например бензин, нито в зони, в които може да има такива течности.
- Не обирайте с уреда нищо, което гори или пуши, например цигари, кибрити или горяща пепел.
- Този уред не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности, или лица без необходимия опит или познания.
- Уверете се, че децата не играят с уреда.
- Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца, ако не е осигурен контрол.
- Бъдете изключително внимателни, когато почиствате стълби.
- Не използвайте без закрепени филтри.
- Ако прахосмукачката не работи правилно или е била из-

пускана, повредена, оставена на открито или потапяна във вода, върнете я в сервизен център или търговски обект.
- Ако от уреда излиза пяна или течност, незабавно го изключете.
- Операторите трябва да бъдат съответно обучени за употребата на тези машини.
- Тази машина е предназначена само за сухо почистване.

BG

1.5 Уреди с двойна изолация ⚠ ☐

ВНИМАНИЕ

- Да се използва само както е описано в ръководството и само с препоръчаните от производителя крепежни елементи.
- ПРЕДИ ДА ВКЛЮЧИТЕ ЩЕПСЕЛА НА УРЕДА В КОНТАКТА, проверете фабричната табелка на прахосмукачката, за да видите дали посоченото напрежение съответства до 10% на напрежението в електропреносната мрежа.
- Този уред се предлага с двойна изолация. Използвайте само идентични резервни части. Вижте указанията за обслужване на уреди с двойна изолация.

При двойно изолираните уреди има две системи за изолация вместо заземяване. Към уредите с двойна изолация няма средства за заземяване, нито е необходимо да се добавят подобни средства. Обслужването на уреди с двойна изолация изисква специални грижи и познаване на системата и трябва да се извършва от квалифициран персонал. Резервните части за уреди с двойна изолация трябва да са идентични с частите, с които ще се подменят. Уредът с двойна изолация е маркиран с думите „ДВОЙНА ИЗОЛАЦИЯ“ или „ДВОЙНО ИЗОЛИРАН“. Символът (квадрат в квадрата) също може да се използва върху продукта.
Уредът е оборудван със специално проектиран кабел, който ако се повреди, трябва да се подмени с кабел от същия тип. Такъв тип кабел може да се намери в оторизираните сервизни центрове и търговски обекти и трябва да се монтира от обучен персонал.

1.6 Свързване към електрическата мрежа ⚠

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Прахосмукачката не трябва да се използва, ако електрическият кабел или щепселът има някаква повреда. Редовно проверявайте дали кабелът и щепселът са изправни. Ако са неизправни, трябва да бъдат ремонтирани само от Nilfisk или упълномощен сервизен дилър на Nilfisk.
- Не пипайте електрическия кабел или щепсела с мокри ръце.
- Не изключвайте от контакта, като дърпате кабела. За да изключите от контакта, хванете щепсела, а не кабела. Трябва винаги да отстранявате щепсела от контакта, преди да започнете някакъв ремонт или поправка на машината или кабела.

1.7 Засмуквани материали

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всмукването на опасни материали може да доведе до тежки или смъртоносни наранявания.

Следните материали не трябва да бъдат засмуквани:

- Опасни за здравето прахообразни вещества
- Нагорещени материали (доизгаснали цигари, гореща пепел и др.)
- Запалими, експлозивни, разяждащи течности (напр. бензин, разтворители, киселини, основи и др.)
- Запалими, експлозивни прахообразни материали (напр. магнезиев, алуминиев прах и др.)

1.8 Поддръжка

Винаги съхранявайте прахосмукачката на сухо място. Тя е предназначена за продължителна трудоемка работа. В зависимост от броя на работните часове, праховите филтри трябва да бъдат подменяни. Поддържайте контейнера чист с помощта на суха кърпа и малко количество препарат за почистване на прах.

За подробности за следпродажбеното обслужване, се свържете директно с Nilfisk.

1.9 Отговорност на производителя

За гаранцията и отговорност за недостатъци са в сила нашите Общи търговски условия. Своеволно извършените промени по уреда, използването на неподходящи части, както и нецелесъобразното му използване изключват гаранция от страна на производителя за възникнали вследствие на това щети.

Съгласно Европейска директива 2012/19/EU за употребявани стари електроуреди и електронни уреди, използваните електроуреди трябва да се събират като отпадъци отделно и да се предават за екологичното им оползотворяване като вторични суровини.

BG

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

⚠ Не допускайте захранващият проводник да влиза в контакт с въртящите се четки.

Спецификации

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Вид		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Номинална мощност	W	400	760	760
Напрежение	V	220-240V	220-240V	220-240V
Степен на защита (влага, прах)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Клас на защита (електрическа)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Въздушен поток с маркуч и тръба	л/сек	26	33	34
Смукателна мощност с маркуч и тръба	W	120	240	260
Ниво на звуково налягане L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Ниво на звукова мощност L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibration ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Основен филтър, повърхност	cm^2	2400	2400	12000
Капацитет на торбичката за прах	литри	15	15	15
Тегло	кг	7,9	7,9	7,9
Филтър		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Тип модел (Илюстрация раздел 10)		A		B

Спецификациите и детайлите подлежат на промяна без предварително уведомление.

1 Важные указания по технике безопасности

RU

1.1 Символы, используемые для обозначения указаний

ОПАСНО

⚠ Опасность, которая приводит к серьезным или неизлечимым травмам, либо к смерти.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

⚠ Опасность, которая может привести к серьезным травмам или смерти.

ОСТОРОЖНО

⚠ Опасность, которая может привести к менее серьёзным травмам и повреждениям.

Перед первым запуском пылесоса следует внимательно ознакомиться с содержанием этого руководства. Руководство должно быть сохранено для обращения к нему в последствии.

1.2 Указания по использованию

В дополнение к инструкциям по эксплуатации и местными правилами техники безопасности, необходимо соблюдать общепринятые требования по безопасности и надлежащему использованию.

1.3 Назначение и область применения

Данная машина предназначена исключительно для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, больницах, магазинах, а также в офисных и других помещениях, не относящихся к жилому сектору. Для исключения несчастных случаев требуется обеспечить надлежащую эксплуатацию устройства использующим его лицом.
НЕОБХОДИМО ПРОЧИТАТЬ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И СЛЕДОВАТЬ ИМ.

Данная машина подходит для уборки сухой негорючей пыли.

Любое другое использование рассматривается как нецелевое. Производитель не несёт ответственности за ущерб, возникший вследствие нецелевого использования устройства. Все риски, вытекающие из такого использования, ложатся исключительно на пользователя. Целевое использование подразумевает также надлежащую эксплуатацию, техническое обслуживание и ремонт в соответствии с указаниями производителя.

1.4 Важные предупреждения ⚠

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Чтобы уменьшить опасность возгорания, поражения электрическим током и травм, необходимо читать указания по технике безопасности и предупреждающие надписи и следовать им. Этот пылесос не представляет опасности при использовании в соответствии с указаниями. В случае повреждения электрических или механических компонентов, чтобы избежать травм и повреждения устройства, перед дальнейшей эксплуатацией

пылесос и (или) его аксессуары должны быть отремонтированы компетентными специалистами технической службы или изготовителем.

- Чтобы уменьшить риск поражения электрическим током, следует избегать использования вне помещения и на влажных поверхностях.
- Устройство предназначено для использования исключительно в помещениях.
- Данная машина должна храниться только в помещении.
- Используя по назначению, разрешается подключать машину только к штепсельной розетке.
- Нельзя оставлять устройство подключенным к сети. Перед выполнением работ по техническому обслуживанию, а также неиспользуемое устройство требуется отключить от электрической сети.
- Нельзя использовать устройство с повреждённым шнуром или вилкой. Отключая от сети, следует удерживать вилку, а не шнур. Нельзя касаться устройства или вилки влажными руками. Перед отключением от сети необходимо выключить все элементы управления.
- Нельзя тянуть или перемещать устройство за шнур, использовать шнур в качестве ручки, защемлять шнур дверью, а также натягивать его на острых краях и углах. Нельзя перемещать устройство по шнуру. Следует удерживать шнур вдали от горячих поверхностей.
- Необходимо удерживать волосы, свободные элементы одежды и части тела вдали от отверстий и подвижных компонентов. Нельзя помещать объекты в отверстия и использовать устройство с закрытыми отверстиями. В отверстиях не должно быть пыли, текстильных волокон, волос и другого материала, препятствующего свободному потоку воздуха.
- Это устройство не предназначено для сбора опасной пыли.
- Нельзя использовать данное устройство для сбора горючих и взрывоопасных жидкостей, например, бензина, а также эксплуатировать в местах, где могут присутствовать подобные жидкости.
- Нельзя собирать горящие и дымящие материалы (сига-

реты, спички, золу и т.п.).

- Настоящее устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, имеющими недостаточный опыт и знания.
- Нельзя позволять детям играть с устройством.
- Дети не должны очищать или выполнять обслуживание устройства без присмотра.
- Требуется особая осторожность при работе на лестнице.
- Нельзя использовать устройство без фильтров.
- Если устройство не работает надлежащим образом, было уронено, повреждено, находилось вне помещения или погружено в воду, следует обратиться в техническую службу или к дилеру.
- При вытекании пены или жидкости устройство следует немедленно выключить и опорожнить бак.
- Операторы должны быть надлежащим образом проинструктированы об использовании этих машин.
- Данное устройство предназначено исключительно для сухой уборки.

RU

1.5 Устройства с двойной изоляцией ⚠ ▢

ОСТОРОЖНО

- Использовать в соответствии с указаниями данного руководства и только с рекомендованными производителем аксессуарами.
- ПЕРЕД ПОДКЛЮЧЕНИЕМ УСТРОЙСТВА К СЕТИ следует обратить внимание на табличку технических данных: напряжение не должно откланяться более чем на 10% от номинального.
- Данное устройство имеет двойную изоляцию. Разрешается использовать только идентичные запасные части. См. указания по обслуживанию устройств с двойной изоляцией.

В устройствах с двойной изоляцией заземление отсутствует. В этом случае монтировать заземление не требуется. При обслуживании систем с двойной изоляцией необходимы особая осторожность и специальные знания, такие работы должен выполнять только квалифицированный персонал. Запасные части должны быть идентичны тем, которые они заменяют. Устройства с двойной изоляцией обозначаются надписями «DOUBLE INSULATION» или
«DOUBLE INSULATED». Также может использоваться символ (квадрат в квадрате). Устройство оснащается специальным шнуром, который в случае повреждения должен быть заменён шнуром того же типа. Шнуры имеются в официальных центрах обслуживания и у дилеров, их замену должен выполнять обученный персонал.

1.6 Электрическое подсоединение ⚠

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Пылесос не должен эксплуатироваться, если шнур или вилка имеют какие-либо признаки повреждения. Регулярно осматривайте шнур и вилку на предмет повреждения. В случае повреждения пылесос должен ремонтировать только в компании Nilfisk или в сервисном центре, авторизованном Nilfisk.
- Не прикасайтесь к электрошнуру или вилке мокрыми руками.
- Не тяните за шнур, чтобы вынуть вилку из сети. При вынимании вилки беритесь за вилку, а не за шнур. Перед любым обслуживанием или ремонтом пылесоса или шнура обязательно выньте вилку из сетевой розетки.

1.7 Опасные материалы

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уборка опасных материалов может повлечь за собой тяжелое травмирование или травмирование со смертельным исходом.

Пылесосом нельзя убирать следующие материалы:

- опасную для здоровья пыль
- горячие материалы (тлеющие сигареты, горячую золу и т.д.)
- горючие, взрывоопасные, агрессивные жидкости (например бензин, растворители, кислоты, щелочи и т.д.)
- горючую, взрывоопасную пыль (например магниевую, алюминиевую пыль и т.д.)

1.8 Техническое обслуживание

Всегда храните пылесос в сухом месте. Пылесос рассчитан на длительную и тяжелую работу. В зависимости от количества часов наработки следует обновлять пылевые фильтры. Содержите контейнер в чистоте, протирая его сухой тканью, смоченной аэрозольным полировочным материалом.

За информацией по обслуживанию после продажи обращайтесь непосредственно в компанию Nilfisk.

1.9 Гарантия

На гарантию и ответственность распространяются наши “Общие условия продажи”. Оставляем за собой право на изменения в процессе технического усовершенствования.В случае самопроизвольных изменений, применения неправильных щеток и чистящих средств, а также использования не по назначению ответственность изготовителя за вытекающий из этого ущерб исключается.

Согласно Европейской директиве 2012/19/EU по бывшим в употреблении электрическим и электронным приборам отработавшие электроприборы должны собираться отдельно и поступать на экологически чистую утилизацию.

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

⚠ Не допускайте контакта шнура электропитания с вращающимися щетками.

Технические характеристики

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Тип		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Номинальная мощность	Вт	400	760	760
Напряжение	В	220-240V	220-240V	220-240V
Класс защиты (влага, пыль)	В	IP 20	IP 20	IP 20
Класс защиты (электрический ток)	Вт	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Воздушный поток (со шлангом и трубкой)	л/с	26	33	34
Мощность всасывания (со шлангом и трубкой)	Вт	120	240	260
Уровень шума L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Уровень звуковой мощности L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Вибрация ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Главный фильтр, площадь поверхности	$см^2$	2400	2400	12000
Ёмкость пылевого мешка	л	15	15	15
Масса	кг	7,9	7,9	7,9
Фильтр		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Тип модели (иллюстрация, раздел 10)		A		B

Технические характеристики и данные могут изменяться без предварительного уведомления.

1 Tähtsad ohutusjuhised

ET

1.1 Juhiseid märkivad sümbolid

OHT

⚠ Oht, mis põhjustab tõsiseid või pöördumatuid vigastusi või koguni surma.

HOIATUS

⚠ Oht, mis võib põhjustada tõsiseid vigastusi või koguni surma.

ETTEVAATUST

⚠ Oht, mis võib põhjustada väiksemaid vigastusi ja kahjustusi.

Käesolev kasutusjuhend tuleb enne tolmuimeja esimest kasutamist hoolikalt läbi lugeda. Säilitage juhised edaspidiseks kasutamiseks.

1.2 Kasutusjuhend

Lisaks kasutusjuhendile ja kasutamisriigi kohustuslikele õnnetuste vältimise regulatsioonidele tuleb järgida ka ohutuse ja õige kasutamise reegleid.

1.3 Otstarve ja kasutamine

Käesolev masin on mõeldud üksnes kaubanduslikul otstarbel kasutamiseks (näiteks hotellides, koolides, haiglates, tehastes, poodides ja büroodes), muuks kui tavapäraseks koduses majapidamises kasutamiseks. Valest kasutamisest tingitud õnnetusi saavad ära hoida ainult masina kasutajad.
LUGEGE LÄBI KÕIK OHUTUSJUHISED JA PIDAGE NEIST KINNI.

Masin on sobilik kuiva rasksüttiva tolmu kogumiseks.
Igasugust muud kasutamist loetakse ebaõigeks kasutamiseks. Tootja ei võta sellisest kasutusest tulenevate kahjustuste puhul mingit vastutust. Sellisest kasutamisest tulenev risk lasub ainult kasutajal endal. Õige kasutamine tähendab ka õiget käitamist, hooldust ja parandamist, nagu on määranud tootja.

1.4 Olulised hoiatused ⚠

HOIATUS

- Tulekahju, elektrilöögi ja vigastuse ohu vähendamiseks lugege enne kasutamist hoolikalt läbi kõik ohutusjuhised ja -tähised ning pidage neist kinni. Tolmuimeja on projekteeritud ettenähtud puhastustööde turvaliseks tegemiseks. Elektriliste ja mehaaniliste osade kahjustumise korral tuleb puhasti ja/või tarvik enne selle uuesti kasutamist remontida pädevas hooldustöökojas või tootja juures, et vältida masina edasisi kahjustusi või kasutaja vigastuste ohtu.
- Elektrilöögi ohu vähendamiseks ärge kasutage seadet välistingimustes ja märgadel pindadel.
- Masin on mõeldud ainult siseruumides kasutamiseks.
- Masinat võib hoida vaid siseruumides.
- Kasuta vaid selleks otstarbeks ettenähtud pistikupesa.

- Kui masin on ühendatud vooluvõrku, ei tohi seda järelevalveta jätta. Masina kasutamist lõpetades või enne hooldust tuleb toitejuhe vooluvõrgust eemaldada.
- Kui toitejuhe või pistik on kahjustatud, ei tohi masinat kasutada. Juhtme väljatõmbamisel hoidke pistikust, mitte juhtmest. Pistikut ega puhastit ei tohi kasutada märgade kätega. Enne juhtme väljatõmbamist lülitage kõik juhtseadised välja.
- Masinat ei tohi juhtmest sikutada ega kanda, juhet käepidemena kasutada, juhet ukse vahele jätta ega juhet tõmmata ümber teravate servade või nurkade. Ärge laske puhastil üle juhtme sõita. Vältige juhtme kokkupuudet kuumade pindadega.
- Hoidke juuksed, avarad riided, sõrmed ja üldse kõik kehaosad avadest ja liikuvatest osadest eemal. Ärge pange avadesse mingeid esemeid ega kasutage masinat, kui mõni ava on blokeeritud. Hoidke avad puhtad tolmust, kiududest, juustest ja kõigest muust, mis võib õhu liikumist takistada.
- Masin ei sobi ohtliku tolmu kogumiseks.
- Ärge kasutage seda tuleohtlike ega kergsüttivate vedelike kogumiseks, nt bensiin, ega kohtades, kus selliseid vedelikke võib leiduda.
- Ärge koguge masinaga põlevaid ega suitsevaid materjale, nt sigarette, tikke või kuuma tuhka.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks isikutele (sh lastele), kellel on füüsiline, vaimne või sensoorne puue või puudulikud kogemused ja teadmised.
- Lapsed peavad olema järelvalve all, et nad ei saaks seadmega mängida.
- Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.
- Treppide puhastamisel olge eriti ettevaatlik.
- Masinat tohib kasutada ainult paigaldatud filtritega.
- Kui puhasti ei tööta korralikult või see on maha kukkunud, katki, õue jäänud või vette kukkunud, saatke see teeninduskeskusse või edasimüüja juurde hooldusse.
- Kui masinast väljub vahtu või vedelikku, lülitage see kohe välja.

- operaatorid peavad olema piisavalt instrueeritud masinate kasutamiseks.
- See masin on mõeldud üksnes kuivkasutamiseks.

1.5 Kahekordse isolatsiooniga masinad ⚠ ▣

ETTEVAATUST

- Kasutage masinat ainult tootja soovitatud lisavarustusega ja kasutusjuhendit järgides.
- ENNE PUHASTI VOOLUVÕRKU ÜHENDAMIST kontrollige puhasti andmeplaadilt nimipinget, veendumaks, et see kattub saadaoleva pingega (lubatud kõikumine 10%).
- Masinal on kahekordne isolatsioon. Kasutage ainult identseid varuosi. Vaadake kahekordse isolatsiooniga masinate hooldusjuhiseid.

Kahekordse isolatsiooniga masina korral kasutatakse maanduse asemel kaht isoleerimissüsteemi. Kahekordse isolatsiooniga masinal puuduvad vahendid maanduse tegemiseks ja neid ei tohi ka masinale lisada. Kahekordse isolatsiooniga masina hooldamisel tuleb olla väga ettevaatlik ja süsteemi hästi mõista. Seda tohib teha ainult väljaõppinud teeninduspersonal. Kahekordse isolatsiooniga masina varuosad peavad olema asendatavatega täpselt ühesugused. Kahekordse isolatsiooniga masin on tähistatud sõnadega DOUBLE INSULATION või DOUBLE INSULATED. Vastavat tähist (ruut ruudu sees) võidakse kasutada ka tootel.
Masin on varustatud spetsiaalse ehitusega juhtmega. Kahjustumise korral tuleb see asendada sama tüüpi juhtmega. See on saadaval volitatud teeninduskeskustes ja edasimüüjate juures ning paigaldustöö peab tegema vastava väljaõppega tehnik.

1.6 Elektriühendus ⚠

HOIATUS

- Masinat ei tohi kasutada, kui juhe või pistik on vigastatud. Kontrollige regulaarselt juhet ja pistikut. Kui pistik või juhe on vigastatud, tuleb see lasta parandada Nilfisk teeninduses või Nilfisk poolt volitatud teeninduses.
- Ärge puutuge pistikut või seadet märgade kätega.
- Ärge kasutage juhet pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast. Väljatõmbamisel hoidke pistikust, mitte juhtmest. Enne masina või juhtme hooldamist tuleb pistik seinakontaktist lahti ühendada.

1.7 Seadmesse imetavad materjalid

HOIATUS

Ohtlike materjalide imemine võib põhjustada raskeid või surmavaid vigastusi.

Seadmega mitte imeda järgmisi materjale:

- Ohtlik tolm
- Kuumad materjalid (põlevad sigaretid, kuum tuhk jne)
- Tuleohtlikud, plahvatusohtlikud, agressiivsed vedelikud (nt bensiin, lahustid, happed, leelised jne)
- Tule- ja plahvatusohtlik tolm (nt magneesiumi- või alumiiniumitolm jne)

1.8 Hooldus

Hoidke tolmuimejat kuivas kohas. Tolmuimeja on mõeldud pidevaks töötamiseks. Filtrid tuleb vahetada olenevalt töötundide arvust. Puhastage tolmuimejat kuiva riidetükiga, millele on lisatud veidi puhastusainet.

Müügijärgse teeninduse osas võtke ühendust otse Nilfisk.

1.9 Tootja vastutus

Garantii ja garantiiteenuste kohta kehtivad meie üldised tehingutingimused.

Seadme volitamata modifitseerimine, valede lisatarvikute kasutamine ning seadme mittenõuetekohane kasutamine vabastavad tootja vastutusest neist tuleneva kahju eest.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmeid käsitleva euroopa direktiivi 2012/19/EU kohaselt tuleb vanad elektriseadmed koguda eraldi kokku ja suunata keskkonnasõbralikku ümbertöötlemisse.

HOIATUS

⚠ Ärge laske toitejuhtmel kokku puutuda pöörlevate harjadega.

Andmed

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Liik		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nimivõimsus	W	400	760	760
Pinge	V	220-240V	220-240V	220-240V
Kaitseklass (niiskus, tolm)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Kaitseklaas (elektriline)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Õhuvool vooliku ja toru kaudu	liitrit/sek.	26	33	34
Vooliku ja toruga imemise võimsus	W	120	240	260
Helisurve tase L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Helivõimsuse tase L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
vibratsioon ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Põhifilter, pindala	cm^2	2400	2400	12000
Tolmukoti mahutavus	liitrites	15	15	15
Mass	kg	7,9	7,9	7,9
Filter		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Mudeli tüüp (joonis 10. osa)		A		B

Tootja jätab endale õiguse muuta tehnilisi andmeid ja üksikasju sellest ette teatamata.

(LV) 1 Drošības tehnika

1.1 Norādījumu apzīmēšanā izmantotie simboli

BĪSTAMI

⚠ Apdraudējums, kas var izraisīt smagas vai neatgriezeniskas fiziskas traumas vai pat nāvi.

BRĪDINĀJUMS

⚠ Apdraudējums, kas var izraisīt smagas fiziskas traumas vai pat nāvi.

UZMANĪBU

⚠ Apdraudējums, kas var radīt mazākas fiziskas traumas un zaudējumus.



Pirms putekļu sūcēja pirmās ieslēgšanas, rūpīgi iepazīstieties ar šo ekspluatācijas rokasgrāmatu. Saglabājiet to turpmākai uzziņai.

1.2 Lietošanas instrukcijas 

Neskaitot izmantošanas valstī spēkā esošās vadības instrukcijas un ar tām saistītos nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus, ievērojiet arī vispāratzītos drošības un pareizas lietošanas noteikumus.

1.3 Mērķis un paredzamais lietojums

Šī iekārta ir paredzēta komerclietojumam, piemēram, viesnīcās, skolās, slimnīcās, rūpnīcās, veikalos un birojos, nevis parastos dzīvojamo namu mājsaimniecības nolūkos. Nepareizas lietošanas negadījumus var novērst vienīgi tās personas, kuras iekārtu lieto.

IZLASIET UN IZPILDIET VISUS NORĀDĪJUMUS PAR DROŠĪBU.

Iekārta ir piemērota sausu, neuzliesmojošu putekļu uzsūkšanai.
Jebkāds cits lietojums ir uzskatāms par neatbilstošu lietojumu. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par zaudējumiem, kas radušies šāda lietojuma dēļ. Šāda lietojuma risku uzņemas tikai un vienīgi pats lietotājs. Atbilstošs lietojums ietver pareizu ekspluatāciju, apkalpošanu un remontu, kā norādījis ražotājs.

1.4 Svarīgi brīdinājumi ⚠

BRĪDINĀJUMS

- Lai mazinātu ugunsgrēka, elektriskā trieciena vai fiziskas traumas risku, pirms lietošanas, lūdzu, izlasiet un izpildiet visus norādījumus par drošību un brīdinājuma marķējumus. Šis putekļu sūcējs ir konstruēts kā droša iekārta, ja to lieto tīrīšanas funkcijām, kā norādīts. Ja elektriskās vai mehāniskās daļas sabojājas, pirms turpmākas lietošanas putekļu sūcējs un / vai piederums jānodod remontam kompetentā apkalpošanas centrā vai ražotājam, lai nepieļautu iekārtas vēl pamatīgāku sabojāšanu vai lietotāja fiziskas traumu.
- Lai samazinātu elektrošoka risku, nelietot ārpus telpām vai uz mitrām virsmām.
- Iekārta ir paredzēta lietojumam tikai iekštelpās.
- Iekārtu drīkst uzglabāt tikai iekštelpās.

- Lietojiet tikai tādu elektrotīkla kontaktligzdu, kas paredzēta šādam nolūkam.
- Neatstājiet iekārtu, pievienotu elektrotīklam. Atvienojiet to no kontaktligzdas, kad to nelietojat, kā arī pirms tehniskās apkopes.
- Nelietojiet iekārtu ar bojātu kabeli vai kontaktdakšu. Lai atvienotu, satveriet kontaktdakšu, nevis kabeli. Nerīkojieties ar kontaktdakšu vai putekļu sūcēju ar mitrām rokām. Pirms atvienošanas no elektrotīkla izslēdziet visus vadības elementus.
- Nevelciet vai nenesiet aiz kabeļa, nelietojiet kabeli kā roktури, neiespiediet kabeli durvīs vai nevelciet kabeli pāri asām malām vai stūriem. Nebīdiet putekļu sūcēju pāri kabelim. Turiet kabeli atstatu no sakarsušām virsmām.
- Turiet matus, vaļīgu apģērbu, pirkstus un visas ķermeņa daļas atstatu no atverēm un kustīgajām daļām. Nelieciet nekādus priekšmetus atverēs un nelietojiet iekārtu, ja kāda tās atvere ir aizsprostota. Uzturiet atveres tīras – lai tajās nebūtu putekļu, plūksnu, matu vai kā cita, kas varētu mazināt gaisa plūsmu.
- Šī iekārta nav piemērota bīstamu putekļu uzsūkšanai.
- Nelietojiet to, lai uzsūktu uzliesmojošus vai degošus šķidrumus, tādus kā benzīns; nelietojiet iekārtu vietās, kur šādi šķidrumi var atrasties.
- Neuzsūciet neko degošu vai dūmojošu, piemēram, cigaretes, sērkociņus vai karstus pelnus.
- Šī ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērni) ar pavājinātām fiziskajām, sensoriskajām vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām.
- Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar iekārtu.
- Bērni bez pieaugušo uzraudzības nedrīkst nodarboties ar ierīces tīrīšanu un lietotājam veicamo tehnisko apkopi.
- Ievērojiet īpašu piesardzību, veicot tīrīšanu uz kāpnēm.
- Nelietojiet bez uzstādītiem filtriem.
- Ja putekļu sūcējs nedarbojas pareizi vai ir nomests zemē, bojāts, atstāts ārpus telpām vai iekritis ūdenī, nododiet to apkalpošanas centrā vai izplatītājam.

- Ja no iekārtas sūcas putas vai šķidrums, nekavējoties to izslēdziet.
- darbiniekiem jābūt atbilstoši apmācītiem, kā rīkoties ar šīm iekārtām.
- Iekārta ir paredzēta tikai sausam lietojumam.

1.5 Divkārši izolētas ierīces ⚠ ▣

UZMANĪBU

- Lietojiet tikai tā, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā, un tikai ar ražotāja ieteiktajām palīgierīcēm.
- PIRMS PUTEKĻU SŪCĒJA PIEVIENOŠANAS ELEKTROTĪKLAM, ieskatieties tā tehnisko datu plāksnītē, lai pārliecinātos, vai nominālais spriegums 10% robežās atbilst pieejamajam spriegumam.
- Šī ierīce ir nodrošināta ar divkāršu izolāciju. Lietojiet tikai identiskas nomaiņas detaļas. Skatiet norādījumus par divkārši izolētu ierīču apkalpošanu.

Divkārši izolētā iekārtā zemējuma vietā ir nodrošinātas divas izolācijas sistēmas. Divkārši izolētā ierīcē nav nodrošināti iezemēšanas līdzekļi, un tai arī nav jāpievieno nekāds iezemēšanas līdzeklis. Divkārši izolētas ierīces apkalpošana prasa ārkārtīgu piesardzību un sistēmas pārzināšanu, un to drīkst veikt tikai kvalificēts apkalpojošais personāls. Divkārši izolētā ierīcē mainītajām detaļām jābūt identiskām ar nomaināmajām detaļām. Divkārši izolēta ierīce ir marķēta ar vārdiem “DOUBLE INSULATION” (divkārša izolācija) vai “DOUBLE INSULATED” (divkārši izolēta). Uz produkta, iespējams, ir lietots arī simbols (kvadrāts kvadrātā). Iekārtai ir īpaši izstrādāts kabelis, kas bojājuma gadījumā jānomaina ar tāda paša tipa kabeli. Tas ir pieejams autorizētos apkalpošanas centros un pie izplatītājiem, un tas jāuzstāda apmācītam personālam.

1.6 Elektriskais pieslēgums ⚠

BRĪDINĀJUMS

- Putekļusūcēju nedrīkst lietot, ja elektrības kabelim vai kontaktspraudnim ir jebkādas bojājumu pazīmes. Regulāri pārbaudiet kabeli un kontaktspraudni, vai tie nav bojāti. Ja tas kļūst bīstami, remontdarbus drīkst veikt tikai „Nilfisk“ vai autorizēts „Nilfisk“ servisa pārstāvis.
- Nepieskarieties kabelim vai kontaktdakšai ar slapjām rokām.
- Neatvienojiet barošanu, velkot aiz vada. Lai atvienotu kontaktdakšu no kontaktligzdas, satvert kontaktdakšu, nevis kabeli. Pirms uzsākt jebkādus mašīnas vai barošanas kabeļa apkopes vai labošanas darbus, kontaktdakša obligāti jāizņem no kontaktrozetes.

1.7 Nosūcamie materiāli un vielas

BRĪDINĀJUMS

Uzsūcot veselībai kaitīgus materiālus un vielas, var rasties smagas traumas vai veselības traucējumi, kā rezultātā pat iestāties nāve.

Ņemt vērā, ka ir aizliegts uzsūkt:

- Bīstamus putekļus,
- Karstus materiālus (degošas cigaretes, karstus pelnus u. tml.),
- Uzliesmojošus, sprādzienbīstamus, agresīvus šķidrumus (piem., petroleju, šķīdinātājus, skābes, sārmus u. tml.),
- Uzliesmojošus, sprādzienbīstamus putekļus (piem., magnija vai alumīnija putekļus u. tml.).

1.8 Tehniskā apkope

Vienmēr uzglabājiet tīrītāju sausā vietā. Tīrītājs ir paredzēts ilgstošam smagam darbam. Atkarībā no darbināšanas stundu skaita putekļu filtri ir jānomaina. Tīriet tvertni ar sausu drānu un nelielu daudzumu izsmidzināma pulējamā līdzekļa.

Pēc plašākas informācijas pēcpārdošanas periodā vērsieties pie Nilfisk tieši.

1.9 Ražotāja atbildība par produktu

Ražotāja un tirdzniecības firmas garantija pamatojas uz mūsu vispārējiem darījumu noteikumiem.

Ja ierīcei patvaļīgi tiek veiktas izmaiņas, izmantoti nepiemēroti aksesuāri, un tā tiek neatbilstoši lietota, par bojājumiem, kas radušies tā rezultātā, ražotājs neuzņemas atbildību.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA), nolietotās ierīces ir savācamas atsevišķi no citiem atkritumiem un nogādājamas videi draudzīgai reciklēšanai.

LV

BRĪDINĀJUMS

⚠ Neļaujiet barošanas kabelim nonākt saskarē ar rotējošajām sukām.

Specifikācijas

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 RPO HEPA
Tips		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Nominālā jauda	W	400	760	760
Spriegums	V	220-240V	220-240V	220-240V
Aizsardzības kategorija (mitrums, putekļi)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Aizsardzības klase (elektriskā)	W	II ⧈	II⧈	II ⧈
Gaisa plūsma ar šļūteni un cauruli	litri/sek.	26	33	34
Sūkšanas jauda ar šļūteni un cauruli	W	120	240	260
Akustiskā spiediena līmenis L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Akustiskās jaudas līmenis L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
vibrācija ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Pamatfiltrs, virsmas laukums	cm^2	2400	2400	12000
Putekļu maisiņa tilpums	litri	15	15	15
Svars	kg	7,9	7,9	7,9
Filtrs		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Modeļa veids (10. sadaļas ilustrācija)		A		B

Specifikācijas un detaļas var tikt mainītas bez iepriekšēja paziņojuma.

1 Svarbios saugos instrukcijos

LT

1.1 Instrukcijų ženklinimo simboliai

PAVOJUS

⚠ Pavojus, dėl kurio įvyksta sunkios arba nepagydomos traumos arba net žūstama.

ĮSPĖJIMAS

⚠ Pavojus, dėl kurio galimos sunkios traumos ar net mirtis.

DĖMESIO!

⚠ Pavojus, dėl kurio galimos lengvos traumos ir žala turtui.

Prieš pirmą kartą paleisdami siurblį atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Išsaugokite instrukciją vėlesniam naudojimui.

1.2 Naudojimo instrukcijos

Be naudojimosi instrukcijų ir naudojimo šalyje galiojančių nelaimių prevencijos darbe aktų, laikykitės visuotinai priimtų saugumo ir tinkamo naudojimo reikalavimų.

1.3 Paskirtis ir numatomasis naudojimas

Ši mašina skirta komerciniam naudojimui, pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, gamyklose, parduotuvėse, biuruose, išskyrus įprasta naudojimą buityje. Dėl netinkamo naudojimo įvykstantiems nelaimingiems atsitikimams užkirsti kelią gali tik įrenginio naudotojas. PERSKAITYKITE VISAS SAUGOS INSTRUKCIJAS IR JŲ LAIKYKITĖS.

Ši mašina tinka rinkti sausoms, nedegioms dulkėms.
Naudojimas bet kuriuo kitu būdu laikomas netinkamu. Gamintojas neprisiima atsakomybės už bet kokią žalą, kylančią dėl tokio naudojimo. Tokio naudojimo riziką prisiima tik pats naudotojas. Tinkamas naudojimas reiškia tinkamą valdymą, priežiūrą ir remontą, kaip nurodyta gamintojo.

1.4 Svarbūs įspėjimai ⚠

ĮSPĖJIMAS

- Kad sumažėtų gaisro, elektros smūgio arba traumų pavojus, prieš naudodami įrenginį perskaitykite visas saugos instrukcijas bei įspėjamąsias etiketes ir paisykite jų. Siurblys sukonstruotas taip, kad siurbiant nurodytais būdais dirbti būtų saugu. Jei sugestų elektrinės arba mechaninės dalys, siurblį ir (arba) jo priedą leidžiama naudoti tik sutaisius gamykloje arba turinčioje tam teisę dirbtuvėje, antraip kyla pavojus dar labiau sugadinti įrenginį arba susižeisti.
- Siekiant sumažinti elektrošoko pavojų – nenaudokite lauke arba ant šapių paviršių.
- Šis įrenginys skirtas naudoti tik patalpoje.
- Mašiną laikykite tik patalpose.
- Lizdą naudokite tik pagal paskirtį.

- Nepalikite įrenginio, jei jo kištukas neištrauktas iš elektros lizdo. Kai įrenginiu nesinaudojate arba ketinate imtis jo techninės priežiūros darbų, ištraukite kištuką iš elektros lizdo.
- Nenaudokite įrenginio, jei netvarkingas jo maitinimo laidas arba kištukas. Atjungdami nuo elektros lizdo traukite suėmę kištuką, o ne maitinimo laidą. Nelieskite kištuko arba siurblio šlapiomis rankomis. Prieš traukdami iš elektros lizdo kištuką išjunkite visus valdymo įtaisus.
- Nevilkite ir neneškite siurblio už maitinimo laido, nenaudokite jo kaip rankenos, nepriverkite durimis ir netraukite jo per aštrias briaunas arba kampus. Nevažiuokite siurbliu per maitinimo laidą. Saugokite maitinimo laidą nuo įkaitusių paviršių.
- Saugokite plaukus, palaidus drabužius, pirštus ir kitas kūno dalis, kad nepakliūtų į įrenginio angas ir judančias dalis. Nekiškite į angas jokių daiktų ir žiūrėkite, kad naudojant įrenginį jo angos nebūtų užkimštos. Prižiūrėkite angas, kad jose nesikauptų dulkės, pūkai, plaukai ir kitos oro srautą mažinančios kliūtys.
- Įrenginys nepritaikytas siurbti pavojingoms dulkėms.
- Nesiurbkite lengvai užsiliepsnojančių arba degių skysčių, pavyzdžiui, benzino, ir nenaudokite įrenginio aplinkoje, kurioje gali būti tokių skysčių.
- Nesiurbkite degančių arba rūkstančių šiukšlių, pavyzdžiui, cigarečių, degtukų arba karštų pelenų.
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fiziniais, jautrumo ar psichikos sutrikimais, arba neturintys pakankamai patirties ir žinių.
- Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su prietaisu.
- Vaikams be priežiūros draudžiama siurbti ir imtis naudotojo atliekamos priežiūros darbų.
- Siurbdami laiptus būkite ypač atsargūs.
- Nenaudokite įrenginio, jei jame nėra filtrų.
- Jei siurblys deramai neveikia arba buvo numestas, sugedęs, paliktas lauke arba panardintas į vandenį, grąžinkite jį į techninės priežiūros centrą arba pardavėjui.
- Jeigu iš įrenginio išbėga putų ar skysčio, nedelsdami jį išjunkite.

- operatoriai turi būti tinkamai instruktuoti apie šių mašinų naudojimą.
- Šis įrenginys skirtas tik sausam naudojimui.

1.5 Įrenginiai su dvigubąja izoliacija ⚠ ▣

DĖMESIO!

- Naudokite įrenginį tik šioje instrukcijoje aprašytais būdais ir tik su gamintojo rekomenduojamais priedais.
- PRIEŠ ĮJUNGDAMI SIURBLIO KIŠTUKĄ Į ELEKTROS TINKLĄ patikrinkite, ar siurblio vardinių duomenų etiketėje įrašyta vardinė įtampa nesiskiria nuo tinklo įtampos daugiau nei 10 proc.
- Įrenginys izoliuotas dvigubąja izoliacija. Dalis keiskite tik visiškai vienodomis. Žr. įrenginių su dvigubąja izoliacija techninės priežiūros instrukcijas.

Įrenginyje su dvigubąja izoliacija vietoje įžeminimo naudojamos dvi izoliavimo sistemos. Įrenginyje su dvigubąja izoliacija nėra įžeminimo įtaisų. Draudžiame jame įrengti įžeminimo įtaisą. Imantis įrenginio su dvigubąja izoliacija techninės priežiūros darbų būtina elgtis ypač atsargiai ir išmanyti sistemą, todėl juos reikia patikėti kvalifikuotiems techninės priežiūros darbuotojams. Įrenginio su dvigubąja izoliacija dalis keiskite tik visiškai vienodomis atsarginėmis dalimis. Įrenginys su dvigubąja izoliacija ženklinamas žodžiais DOUBLE INSULATION arba DOUBLE INSULATED. Gaminys taip pat gali būti paženklintas specialiu simboliu (vienas kvadratas apibrėžtas apie kitą).
Prie įrenginio prijungtas specialios sandaros maitinimo laidas, kurį pažeidus reikia pakeisti tokio pat tipo maitinimo laidu. Jų galima įsigyti įgaliotuose techninės priežiūros centruose ir atstovybėse. Prijungti maitinimo laidą leidžiama tik apmokytiems darbuotojams.

1.6 Jungimas į tinklą ⚠

PERSPĖJIMAS

- Dulkių siurblio negalima naudoti, jei elektros srovės laidas arba kištukas yra nors šiek tiek pažeisti. Reguliariai tikrinkite, ar laidas ir kištukas nėra pažeisti. Jei jie pažeidžiami, juos turi taisyti tik „Nilfisk“ arba įgaliotas „Nilfisk“ prekybos atstovas.
- Neimkite už elektros srovės laido arba kištuko šlapiomis rankomis.
- Norėdami ištraukti kištuką, netraukite už laido. Imkite už kištuko, o ne už laido. Prieš pradedant bet kokius prietaiso arba kabelio priežiūros ar remonto darbus kištukas visada turi būti ištrauktas iš lizdo.

LT

1.7 Siurbiamos medžiagos

ĮSPĖJIMAS

Siurbiant pavojingas medžiagas, galimi sunkūs ar mirtini sužalojimai.
Nesiurbkite šių medžiagų:

- Pavojingos dulkės
- Karštos medžiagos (degančios cigaretės, karšti pelenai ir t.t.)
- Degūs, sprogūs, agresyvių skysčiai (pvz., benzinas, tirpikliai, rūgštys, šarmai ir kt.)
- Degios, sprogios dulkės (pvz., magnio ar aliuminio dulkės ir kt.)

1.8 Priežiūra

Siurblį visada laikykite sausoje vietoje. Siurblys suprojektuotas nuolatiniam darbui didele apkrova. Dulkių filtrai turi būti keičiami priklausomai nuo eksploatavimo valandų skaičiaus. Talpyklą valykite sausa šluoste, šiek tiek užpurkšdami purškiamos poliravimo priemonės.

Išsamios informacijos apie po pardavimo teikiamas paslaugas kreipkitės tiesiogiai į „Nilfisk“.

1.9 Atsakomybė už produkciją

Garantiniai įsipareigojimai ir jų užtikrinimas vykdomi pagal bendras prekybos taisykles.

Jei savavališkai keičiama įrenginio konstrukcija, naudojami neoriginalūs priedai arba įrenginys naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojo garantiniai įsipareigojimai dėl atsiradusios žalos negalioja.

Pagal Europos direktyvą 2012/19/EU dėl panaudotų elektrinių ir elektroninių įrenginių ir prietaisų, privaloma panaudotus elektrinius įrenginius rinkti atskirai ir ekologiškai utilizuoti.

ĮSPĖJIMAS

⚠ Neleiskite maitinimo laidui liestis su besisukančiais šepečiais.

Techniniai duomenys

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Rūšis		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Vardinė galia	W	400	760	760
Įtampa	V	220-240V	220-240V	220-240V
Apsaugos laipsnis (drėgmė., dulkės)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Apsaugos klasė (elektros)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Oro srautas su žarna ir vamzdžiu	litrai/sek.	26	33	34
Siurbimo galia su žarna ir vamzdžiu	W	120	240	260
Garso slėgio lygis L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
Garso galios lygis L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Vibracijos ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Pagrindinis filtras, paviršiaus plotas	cm^2	2400	2400	12000
Dulkių maišo talpa	litres	15	15	15
Svoris	kg	7,9	7,9	7,9
Filtras		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Modelio tipas (10 iliustracijos skyrius)		A		B

Techniniai duomenys ir aprašai gali būti keičiami neįspėjus.

(JA) 1 安全にお使いいただくために

1.1 本書で使用しているマークについて

危険

⚠ 重大または回復不能な怪我もしくは死に至る可能性がある危険。

警告

⚠ 重大な怪我もしくは死に至る可能性がある危険。

注意

⚠ 軽微な怪我および損傷に至る可能性がある危険。

本掃除機を初めてご使用になる前に、本取扱説明書を注意深くお読みください。後で使用するために本取扱説明書を保管しておいてください。

1.2 使用手順

操作説明書および本装置が使用される国で有効な事故防止義務規制に加えて、安全性および適切な使用に関する公的規制を順守してください。

1.3 目的と用途

本掃除機は、ホテル、学校、病院、工場、店舗、およびオフィス等、通常のご家庭以外での商用使用を意図しております. 誤用による事故は、本掃除機の使用者によってのみ防ぐことができます。全ての安全手順を読み、従ってください。
全ての安全手順を読み、従ってください。

本掃除機は、乾燥した非可燃性の粉塵の吸引に適しています。
その他の目的での使用は、不適切な使用と見なされます。メーカーは、そのような不適切な使用によって生じたいかなる損傷についても責任を負いません。不適切な使用によるリスクについては、ユーザーが単独で責任を負います。適切な使用には、メーカーが指定する適切な操作法、保守、修理も含まれます。

1.4 重要な警告 ⚠

警告

- 火災、感電、怪我の危険を軽減するために、ご使用になる前に全ての安全上の注意および警告マークを読み、それに従ってください。本掃除機は、記載される清掃目的に従って使用される場合に安全であるように設計されています。電気部分または機械部分に損傷がある場合は、本体への更なる損傷やユーザーへの怪我をさけるために本掃除機や付属品を使用する前に、適格なサービスステーションやメーカーに修理を依頼する必要があります。
- 感電リスクを低減するには - 屋外や表面が濡れている場所での使用はお止めください。
- 本掃除機は乾燥したダスト専用です。
- 本掃除機は、必ず、屋内保管してください。
- 本掃除機専用のコンセントのみを使用してください。
- 電源コードが差し込まれた状態で、その場から離れること

はお止めください。ご使用されていないときや保守を行う前には、電源コードを抜いてください。

- 損傷した電源コードや電源プラグは使用しないでください。プラグを抜く際には、電源コードではなく、プラグ本体をつかんでください。濡れた手で電源プラグや掃除機などを取り扱うことはできません。プラグを抜く前に、すべてのスイッチをオフにします。
- 電源コードを引っ張ったり、電源コードを掴んで移動させたり、電源コードをハンドルとして使用したり、電源コードをドアではさんだり、とがった角や先端のあるところに電源コードを巻き込むことはお止めください。掃除機がコードの上に乗らないようにしてください。高温表面 にコードを近づけないでください。
- 可動部や開口部に髪の毛、ゆったりとした衣類、指、その他体の部分が接触しないようにしてください。開口部に異物を入れたり、開口部が塞がれた状態で使用しないでください。埃、糸くず、髪の毛、その他空気の流れを妨げる異物が開口部を塞いでいないことを確認します。
- 本掃除機は、危険な粉塵の掃除には適していません。
- ガソリンなどの引火性または可燃性の液体を吸引したり、それらがある場所でのご使用はお止めください。
- タバコ、マッチ、高温の灰等、燃えていたり煙を出しているものを吸い込まないようにしてください。
- お子様や経験や知識の乏しい方は本機を使用しないでください。
- お子様が本掃除機で遊ばないように指導してください。
- 大人の監督無しに、お子様が本掃除機を使って掃除したり、本体の保守を行わないようにしてください。
- 階段を掃除するときは細心の注意を払って使用してください。
- フィルターが装着されていない限り、使用しないでください。
- 掃除機が正常に動作していないか、または落下させた、損傷を受けた、屋外に置かれていた、水の中に落とされた場合には、サービスセンターまたは販売店まで返送してください。

- 本掃除機から泡や液体が漏れる場合は、直ちに電源を切ってください。
- これらの機器の使用法を十分に学んでから使用してください。
- 本機器は乾燥したダスト専用です。

1.5 二重絶縁 機器 ⚠ ⧈

注意

- 本マニュアルで記載された使用法で、メーカーが推奨する付属品のみを用いて使用してください。
- 掃除機の電源コードを差し込む前に、本体の銘板で定格電圧が使用可能電圧の10%以内にあることを確認します。
- 本掃除機は二重絶縁されています。同一の交換部品のみを使用してください。二重絶縁機器用保守説明書を参照してください。

二重絶縁式掃除機では、アースを使用する代わりに、2つの絶縁システムが搭載されています。二重絶縁式掃除機にはアースが装着されていません。また、追加装着する必要もありません。二重絶縁式掃除機の保守は細心の注意と同システムに関する知識が必要なため、資格のあるサービス担当者のみが行う必要があります。二重絶縁式掃除機用交換部品は、交換される古い部品と全く同じでなければなりません。二重絶縁式掃除機は、“DOUBLE INSULATION（二重絶縁）”または“DOUBLE INSULATED（二重絶縁式）”と記載されています。ラベル（正方形内に小さな正方形）が貼られている場合もあります。
本体は、特別に設計されたコードが装備されており、損傷を受けた場合には、同じタイプのコードと交換しなければなりません。このコードは正規サービスセンターおよび販売店で販売されており、訓練を受けた担当者により取り付けられる必要があります。

1.6 電源接続 ⚠

警告

- 電気ケーブルまたはプラグが損傷している状態では、決してバキュームクリーナーを使用しないでください。ケーブルやプラグに損傷がないか定期的に点検してください。もし損傷が発見された場合、危険回避のためNilfiskまたは公認のNilfiskサービスディーラーに修理を依頼してください。
- 濡れた手で電気ケーブルやプラグを扱わないでください。
- ケーブルを引っ張ってプラグを抜かないでください。プラグを抜く際には、ケーブルではなく、プラグ本体をつかんでください。本体またはケーブルの修理やサービスを行う前には、必ずプラグがコンセントから抜けた状態にしてください。

1.7 有害物質 ⚠

警告

有害物質を吸引すると、重大または死に至る怪我を引き起こす可能性があります。
以下の物質は、バキュームクリーナーで吸引しないでください。

- 有害物質
- 熱を持った素材 (火のついたタバコ、温度の高い灰など)
- 可燃性、爆発性、刺激性の液体 (ガソリン、酸、アルカリなど)
- 可燃性または爆発性のダスト (マグネシウム ダストやアルミニウム ダストなど)

1.8 お手入れ

バキュームクリーナーは常に乾燥した場所に保管してください。本機は、連続した重作業を考慮して設計されています。使用時間に応じて、ダストフィルターを新しい物と交換してください。容器は乾いた布と少量の艶出しスプレーにて清潔に保ってください。

アフターセールス サービスの詳細は、Nilfiskまで直接お問い合わせください。

1.9 保証

当社の一般取引条件は、本保証に適用されます。

使用目的以外の方法での本機器の使用に加え、本機器への無断改造や誤ったブラシの使用があった場合、その結果生じた損傷についてはメーカーは一切の責任を免除されます。

欧州指令 2012/19/EU により、古い家電製品とその付属品は別途回収され、環境に配慮したリサイクルを行う必要があります。
詳細な情報については、自治体または最寄の販売業者にお問い合わせください。

JA

警告

⚠ 電源コードを回転するブラシに接触させないでください。

仕様

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
種類		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
定格電力	W	400	760	760
電圧	V	220-240V	220-240V	220-240V
保護等級（湿度、塵埃）	V	IP 20	IP 20	IP 20
保護クラス（電気）	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
ホースおよびチューブによる空気の流れ	リットル /秒	26	33	34
ホースおよびチューブを用いた吸引力	W	120	240	260
音圧レベル L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
音響出力レベル L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
振動 ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
メインフィルター、表面積	cm^2	2400	2400	12000
ダストバッグ容量	リットル	15	15	15
重量	kg	7,9	7,9	7,9
フィルター		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
モデルの種類（図のセクション 10）		A		B

仕様および情報は事前通知無しに変更する場合があります。

1 重要安全说明

ZH

1.1 说明中的标志

危险

⚠ 直接导致严重或不可逆转的伤害甚至死亡的危险。

警告

⚠ 可能会造成严重伤害甚至死亡的危险。

小心

⚠ 可能有轻微伤害和受损的危险。

首次起动真空清洗机前，必须仔细阅读本说明手册。 保存本说明手册以备将来使用。

1.2 使用说明

除遵守操作说明及本国合法具有约束效力的事故预防规定之外，还应遵守那些已被普遍接受的、有关安全及正确使用的规定。

1.3 目的与指定用途

本机用于商业用途，例如酒店、学校、医院、工厂、商店和办公室，而不是用于一般住宅。只有此机器的使用者才能预防因使用不当导致的事故。
阅读并遵守所有安全说明。

本机适合清理不易燃的干燥尘埃。
所有其他用途均属不当使用范围。制造商对因为用于这样的用途而导致的损坏不承担任何责任。这样的用途风险由用户独自承担。正确操作、服务以及维修也包括在由制造商指定的适当使用用途之内。

1.4 重要警告 ⚠

警告

- 为降低着火、电击或受伤的风险，请在使用前仔细阅读并遵守所有安全说明和注意标识。 本真空清洗机的设计可保证在用于指定清洁功能时的安全性。 如果电气或机械部件出现损坏，清洗机和/或附件应在使用前交由有资质的维修站或制造商进行修理，以避免造成机器进一步损坏或伤害用户。
- 为了降低触电的危险，不要在户外或湿滑表面上使用。
- 本机器仅供室内使用。
- 本机应仅存放在室内。
- 仅可按指定用途使用插座。
- 机器通电时请不要离开。不使用时 和进行维护前请从插座中拔出插头。
- 不要使用损坏的电源线或插头。拔出插头时应握住 插头而非电源线。不要用湿手碰触插头或　清洗机。拔出插头前应关闭所有控制。
- 不要拉扯或提拉电源线、将电源线作为手柄、关门时 压住电源线，或将电源线绕在尖锐边缘或拐角处。不要让清洗机

碾压电源线。使电源线远离 热表面。

- 避免头发、宽松衣物、手指及任何身体部位 卷入开口和移动的部件中。 不要将任何物品 放入开口或在开口堵塞的情况下使用机器。 使 开口无灰尘、线头、头发以及 可消弱气流的任何其他物品。
- 本机器不适合清洁有害粉尘。
- 不要使用本机器清洁易燃易爆液体，例如汽油，或在可能存在这些液体的区域 使用本机器。
- 不要清洁正在燃烧或冒烟的物品，例如 香烟、火柴或热的灰烬。
- 身体、感官或心智能力有缺陷，或缺乏经验或知识的人（包括儿童）不得使用该设备。
- 应对儿童进行监管以确保其不将本设备用于玩耍。
- 不应在没有监管的情况下由儿童进行清洁和维护。
- 清洁楼梯时应格外小心。
- 未安装过滤器前不能使用本设备。
- 如果清洗机不能正常工作或跌落、损坏、留在室外或落入水中，应将其送回维修中心或销售商处。
- 如果机器中有泡沫或液体溢出，应立即关闭电源。
- 应充分指导操作员如何使用这些机器。
- 本机器仅仅适用于吸干的灰尘。

1.5 双重绝缘 设备 ⚠ ☐

小心

- 仅可按照本手册描述的方法进行使用并且仅可使用制造商建议的附件。
- 在清洗机通电之前，检查 清洗机上的铭牌，查看额定电压是否 在可用电压的 10% 以内。
- 本设备采用双重绝缘。仅使用完全相同的替换部件。请参阅维修双重绝缘设备的说明。

在双重绝缘的设备中，用两套绝缘系统取代接地装置。 双重绝缘设备不提供任何接地装置，也不应添加任何接地装置。 维修双重绝缘设备需要对系统充分了解并格外小心，并且只能由有资质的维修人员进行维修。 双重绝缘设备的替换部件必须与其替换的部件完全相同。 双重绝缘设备标示有“DOUBLE INSULATION”或“DOUBLE INSULATED”字样。 该标志（方格中的方格）也可用在产品上。
机器使用特别设计的电源线，如有损坏，必须更换为相同规格的电源线。该电源线在授权维修中心和销售商处有售，必须由经过培训的专业人员安装。

1.6 电气连接 ⚠

警告

- 如果电缆或插头有任何损坏迹象，则不能使用该真空吸尘器。定期检查电缆和插头是否损坏。如果出现损坏，为避免发生危险，必须由 Nilfisk 或经授权的 Nilfisk 服务经销商进行修理。
- 不要用湿手拿取电缆或插头。
- 拔出插头时请不要拉电缆。要拔出插头，请抓住插头而非电缆。开始任何机器或电缆服务或维修前，必须先从电源插座上拔下插头。

1.7 危险材料

警告

真空吸收危险材料可能会造成严重甚至致命伤害。

严禁使用真空吸尘器吸收以下材料：

- 有害粉尘
- 过热材料（燃烧的香烟、热灰烬等）
- 易燃、易爆、腐蚀性液体（例如汽油、溶剂、酸、碱等）
- 易燃、易爆粉尘（例如镁或铝粉尘等）

1.8 维护

始终将清洗机放置在干燥位置。清洗机设计用于连续的高强度工作。根据运行小时数，应相应更新粉尘过滤器。用干布和少量的喷雾光亮剂来保持容器的清洁。

有关售后服务的详情，请直接联系 Nilfisk。

1.9 质保

我们在质保方面适用于常规的商业条件。

如果未经授权私自修改设备、使用不恰当的刷子以及将本设备用于指定用途之外的其它用途，制造商对因此导致的损坏将不承担任何责任。



根据欧盟指令 2012/19/EU 关于旧电气与电子产品的相关规定，必须单独收集旧电子产品并以生态环保的方式进行回收。请联系本地负责机构或邻近的销售商以了解更多信息。

警告

⚠ 不要让电源线接触到旋转的刷子。

规格

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
类型		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
额定功率	W	400	760	760
电压	V	220-240V	220-240V	220-240V
防护等级（潮湿、粉尘）	V	IP 20	IP 20	IP 20
防护级别（电气）	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
气流（带软管和管路）	升/秒	26	33	34
吸气功率（带软管和管路）	W	120	240	260
声压级 L_{PA}（IEC 60335-2-69）	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
声功率级别 L_{WA}（IEC 60335-2-69，EN 60704-3:2006）	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
振动标准 ISO 5349 a_h	m/s^2	≤2,5	≤2,5	≤2,5
主过滤器，表面积	cm^2	2400	2400	12000
集尘袋容量	升	15	15	15
重量	kg	7,9	7,9	7,9
过滤器		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
型号类型（图示第10节）		A		B

规格和详情如有变更，恕不另行通知。

(KO) 1 중요 안전 지침

1.1 안전 수칙 기호

위험

⚠ 중상이나 되돌릴 수 없는 상태 또는 사망 사고를 직접적으로 유발할 수 있는 위험.

경고

⚠ 중상 또는 사망 사고로 이어질 수 있는 위험.

주의

⚠ 경미한 상해나 파손을 일으킬 수 있는 위험.

진공 청소기를 처음 사용할 때는 먼저 이 사용 설명서를 잘 읽어보아야 합니다. 사용 설명서를 나중에 참고할 수 있도록 잘 보관해 두십시오.

1.2 사용법

본 기기를 안전하고 적절하게 사용하려면 사용 설명서와 해당 국가에서 사용 가능한 재해 예방 규정집을 비롯하여 파악된 모든 규정을 숙지하도록 합니다.

1.3 목적 및 용도

이 기계는 일반 주거 가정용보다는 호텔, 학교, 병원, 공장, 상점 및 사무실과 같이 상업용을 위한 것입니다. 잘못된 사용으로 인한 사고는 오직 기계를 사용하는 사람만이 예방할 수 있습니다.
모든 안전 수칙을 읽고 따르십시오.

이 기계는 건조 상태의 비인화성 분진을 흡입하는 데 적합합니다.
이외의 다른 용도로는 사용하지 마십시오. 제조업체는 이러한 부적절한 사용으로 인한 제품 손상에 대해서는 책임을 지지 않습니다. 그로 인한 책임은 전적으로 사용자에게 있습니다.
사용자는 제조업체의 지침에 따라 제품을 올바르게 작동, 유지보수 및 수리해야 합니다.

1.4 중요한 경고 ⚠

경고

- 화재나 감전, 상해 위험을 줄이기 위해서 사용 전에 모든 안전 수칙과 주의 표지를 읽고 따르십시오. 이 진공 청소기는 지정된 청소 기능을 위해 사용할 때 안전하도록 설계되었습니다. 전기나 기계 부품이 파손되는 경우 추가적인 기계 파손 또는 사용자 신체 상해를 파히기 위해서 사용 전에 청소기/부속품을 정식 서비스 센터나 제조사에서 수리해야 합니다.
- 전기 충격의 위험을 줄이려면 - 옥외에서 또는 젖은 표면 위에서 사용하지 마십시오.
- 이 기계는 실내에서만 사용합니다.
- 이 기계는 반드시 실내에 보관되어야 합니다.
- 의도된 용도를 위해 콘센트만 사용합니다.
- 플러그를 꽂은 채로 기계를 방치해두지 마십시오. 사용하지 않거나 정비 중일 때는 콘센트에서 플러그를 뽑아두십시오.
- 전기 코드나 플러그가 파손되었을 때는 사용하지 마십시오.

플러그를 뽑을 때는 전기 코드가 아니라 플러그를 잡으십시오. 젖은 손으로 플러그나 청소기를 다루지 마십시오. 플러그를 뽑기 전에 모든 제어 장치를 끄십시오.

- 전기 코드를 잡아당기거나 들고 이동하거나 코드를 손잡이로 사용하거나 코드가 지나가는 문을 닫거나 날카로운 모서리나 가장자리에서 코드를 잡아당기지 마십시오. 청소기를 전기 코드 위에 두고 작동시키지 마십시오. 전기 코드를 뜨거운 곳에 두지 마십시오.
- 머리카락, 헐렁한 옷, 손가락, 모든 신체 부위를 열린 부분과 움직이는 부분에서 멀리 떨어진 상태로 유지하십시오. 열린 부분에 물체를 두거나 열린 부분이 막힌 상태로 사용하지 마십시오. 먼지, 실보푸라기, 머리카락, 기타 공기 흐름을 줄일 수 있는 것을 열린 부분에서 제거하십시오.
- 이 기계는 유해 분진을 흡입하는 데 적합하지 않습니다.
- 가솔린과 같은 인화성 또는 가연성 액체를 흡입하는 데 사용하거나 그러한 물질이 있을 수 있는 장소에서 사용하지 마십시오.
- 담배, 성냥, 뜨거운 재와 같이 타거나 불이 붙어 있는 것을 흡입하는 데 사용하지 마십시오.
- 이 어플라이언스는 신체적, 감감적, 정신적 능력이 떨어지는 사람(아동을 포함) 또는 경험과 지식이 부족한 사람이 사용하여서는 안됩니다.
- 어린이가 이 기계로 장난을 치지 못하도록 감독해야 합니다.
- 감독을 받지 않는 상태에서 어린이가 이 기계로 청소하거나 정비 작업을 할 수 없습니다.
- 계단에서 청소할 때는 특히 주의를 기울이십시오.
- 필터를 끼우지 않고 사용하지 마십시오.
- 청소기가 올바로 작동하지 않거나 청소기를 떨어뜨렸거나 파손되었거나 실외에 두었거나 물에 잠긴 경우 서비스 센터나 대리점에 수리를 맡기십시오.
- 기계에서 폼이나 액체가 새어나오면 즉시 전원을 끄십시오.
- 이들 기계 사용 시 조작원은 적절한 지침을 따라야 합니다.
- 이 기계는 건식에서만 사용합니다.

(KO)

1.5 이중 절연 기계 ⚠ ☐

주의

- 이 설명서에 나온 대로 사용하고 반드시 제조사 권장 부속품을 사용해야 합니다.
- 청소기 플러그를 꽂기 전에 청소기에 부착된 정격 표지판을 읽고 정격 전압이 공급 전압의 10% 범위 내에 속하는지 확인하십시오.
- 이 기계는 이중 절연 구조로 되어 있습니다. 부품을 교환할 때는 반드시 정품을 사용하십시오. 이중 절연 기계의 정비에 대한 설명서를 참조하십시오.

이 이중 절연 기계에서는 접지 대신에 이중 절연 시스템을 사용합니다. 무접지는 이중 절연 기계로 구성되었고 기계에 접지를 추가하면 안 된다는 것을 의미합니다. 이중 절연 기계의 정비는 매우 많은 주의와 시스템에 대한 지식이 요구되며 정식 서비스 기술자가 실시해야 합니다. 이중 절연 기계에 대한 부품을 교환할 때는 정식 부품을 사용해야 합니다. 이중 절연 장치에는 “DOUBLE INSULATION” 또는 “DOUBLE INSULATED”이라고 표시되어 있습니다. 또한 이 기호(이중 사각형)가 제품에 사용될 수도 있습니다.
기계에는 특별히 설계한 전기 코드가 달려 있습니다. 이 코드가 파손되면 동일한 유형의 전기 코드로 교환해야 합니다. 정식 서비스 센터와 대리점에서 구할 수 있으며 정식 서비스 기술자가 설치해야 합니다.

1.6 전기 연결 ⚠

경고

- 전기 케이블이나 플러그에 파손 흔적이 있다면 진공 청소기를 사용하면 안 됩니다. 케이블과 플러그에 파손이 발생했는지 정기적으로 점검하십시오. 파손되었다면 위험 요인을 피하기 위해서 Nilfisk 또는 정식 Nilfisk 서비스 대리점에 수리를 맡겨야 합니다.
- 젖은 손으로 전기 케이블이나 플러그를 취급하지 마십시오.
- 케이블을 당겨 플러그를 뽑지 마십시오. 플러그를 뽑을 때는 케이블이 아니라 플러그를 잡으십시오. 기계 또는 케이블의 서비스 또는 수리 작업을 시작하기 전에 항상 플러그를 콘센트에서 뽑아두어야 합니다.

1.7 유해 물질 ⚠

경고

유해 물질을 진공 청소기로 청소하면 중상이나 심지어 사망 사고가 발생할 수 있습니다.
다음과 같은 물질은 진공 청소기로 청소하면 안 됩니다.

- 유해 분진
- 고온 물질(불이 붙은 담배꽁초, 고온 재 등)

- 인화성, 폭발성, 공격성 액체(예를 들어 석유, 솔벤트, 산, 알칼리 등)
- 인화성, 폭발성 분진(예를 들어 마그네슘이나 알루미늄 분진 등)

1.8 유지 보수
청소기를 항상 건조한 곳에 두십시오. 이 청소기는 연속 대용량 작업을 위해 설계되었습니다. 작동 시간에 따라 먼지 필터를 교환해야 합니다. 용기를 마른 수건과 소량의 스프레이 연마제로 청소해 깨끗한 상태로 유지하십시오.

애프터 서비스에 대한 자세한 내용은 Nilfisk에 직접 문의하십시오.

1.9 보증
당사의 일반적인 사업 여건은 보증 사항과 관련하여 적용할 수 있습니다.

원래 용도 이외의 목적으로 사용하는 것을 비롯하여, 본 기기를 허가 없이 무단으로 개조하거나 부적절한 브러시를 사용할 경우 이로 인해 발생하는 손상에 대해서는 제조업체가 책임을 지지 않습니다.


폐전기/전자 제품에 대한 유럽 지침 2012/19/EU 에서 규정된 대로 폐전기/전자 제품을 폐기할 때는 분리 수거하여 환경 오염을 방지할 수 있는 절차를 따라 폐기해야 합니다. 더 자세한 정보는 가까운 대리점이나 지역 관할청에 문의하십시오.

KO

경고

⚠ 공급 코드가 회전 브러시에 닿지 않게 해야 합니다.

기술 규격

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
형		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
정격 전원	W	400	760	760
전압	V	220-240V	220-240V	220-240V
보호 등급(습기, 분진)	V	IP 20	IP 20	IP 20
보호 등급(전기)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
호스와 튜브의 유속	리터/초	26	33	34
호스와 튜브의 흡입력	W	120	240	260
거리에서 음압 높이 L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
소음원 레벨 L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
진동 ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
메인 필터, 표면적	cm^2	2400	2400	12000
먼지 봉투 용량	리터	15	15	15
무게	Kg	7,9	7,9	7,9
필터		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
모델 유형(일러스트 섹션 10)		A		B

기술 규격과 세부 내용은 사전 통지 없이 변경할 수 있습니다.

1 คำแนะนำและข้อมูลสำคัญเพื่อความปลอดภัย (TH)

1.1 สัญลักษณ์ที่ใช้ประกอบคำแนะนำการใช้งาน

อันตราย

⚠ อันตรายที่อาจนำไปสู่การบาดเจ็บสาหัสหรือที่เกินกว่าจะสามารถกลับคืนสู่ภาวะปกติได้ หรืออาจทำให้เสียชีวิตได้

คำเตือน

⚠ อันตรายที่อาจทำให้บุคคลได้รับบาดเจ็บสาหัสหรือเสียชีวิตได้

ข้อควรระวัง

⚠ อันตรายที่อาจทำให้บุคคลได้รับบาดเจ็บเล็กน้อยหรือเกิดความเสียหาย

ก่อนเปิดสวิตช์เครื่องดูดฝุ่นในครั้งแรก ให้อ่านคำแนะนำการใช้งานอย่างละเอียดถี่ถ้วน และขอให้เก็บคำแนะนำชุดนี้ไว้ใช้อ้างอิงในภายหลัง

1.2 คำแนะนำการใช้งาน
นอกเหนือจากคำแนะนำการใช้งานและข้อกำหนดในการป้องกันอุบัติเหตุสำหรับประเทศที่ใช้งาน โปรดศึกษาข้อกำหนดความปลอดภัยและการใช้งานอย่างถูกวิธีที่ยอมรับโดยทั่วไป

1.3 วัตถุประสงค์การใช้งาน
เครื่องดูดฝุ่นเครื่องนี้มีไว้สำหรับใช้เพื่อการค้า ตัวอย่างเช่น ในโรงแรม โรงเรียน โรงพยาบาล โรงงาน ร้านค้า และสำนักงานมากกว่าการใช้เพื่อทำความสะอาดที่พักอาศัย
และผู้ใช้เครื่องเท่านั้นที่จะสามารถป้องกันอุบัติเหตุจากการใช้งานอย่างผิดวิธีได้

โปรดอ่านและปฏิบัติตามคำแนะนำเพื่อความปลอดภัยทั้งหมด

เครื่องดูดฝุ่นเครื่องนี้เหมาะสำหรับดูดจับฝุ่นละอองที่แห้งและไม่ติดไฟ
การใช้งานในลักษณะอื่นๆ จะถือว่าไม่เหมาะสม บริษัทผู้ผลิตจะไม่ขอรับผิดชอบต่อการชำรุดเสียหายใดๆ อันเนื่องมาจากการใช้งานในลักษณะดังกล่าว โดยผู้ใช้ต้องรับความเสี่ยงจากการใช้งานดังกล่าวเองแต่เพียงผู้เดียว ทั้งนี้การใช้งานอย่างเหมาะสมยังรวมถึงการใช้งานเครื่องอย่างถูกวิธี การนำเครื่องเข้ารับบริการและการซ่อมเครื่องตามที่กำหนดไว้โดยบริษัทผู้ผลิต

1.4 คำเตือนสำคัญ ⚠

คำเตือน

- กรุณาอ่านและปฏิบัติตามคำแนะนำเพื่อความปลอดภัยทั้งหมดและสังเกตสัญลักษณ์ข้อควรระวังต่างๆ ก่อนการใช้งาน เพื่อลดความเสี่ยงจากการเกิดไฟไหม้ ไฟดูดหรือการบาดเจ็บ เครื่องดูดฝุ่นเครื่องนี้ถูกออกแบบมาสำหรับการใช้งานทำความสะอาดอย่างปลอดภัยตามที่กำหนดไว้ ในกรณีที่เกิดการชำรุดเสียหายต่อชิ้นส่วนทางกลไกหรือไฟฟ้า ควรให้ศูนย์บริการที่มีความเชี่ยวชาญหรือบริษัทผู้ผลิตทำการซ่อมเครื่องดูดฝุ่นและ / หรืออุปกรณ์เสริมดังกล่าวเพื่อนำกลับมาใช้งาน เพื่อหลีกเลี่ยงการชำรุดเสียหายเพิ่มเติมต่อเครื่องหรือป้องกันการบาดเจ็บทางกายภาพต่อผู้ใช้
- วิธีป้องกันความเสี่ยงจากไฟฟ้าช็อต - ห้ามใช้กลางแจ้งหรือบนพื้นผิวที่เปียก
- เครื่องดูดฝุ่นเครื่องนี้ถูกออกแบบมาสำหรับการใช้งานภายในบ้านเท่านั้น

- ต้องจัดเก็บเครื่องดูดฝุ่นไว้ภายในบ้านเท่านั้น
- ใช้เต้าเสียบสำหรับวัตถุประสงค์ในการใช้งานที่แท้จริงเท่านั้น
- ห้ามใช้งานเครื่องขณะที่สายไฟหรือปลั๊กไฟชำรุด เมื่อต้องการถอดปลั๊ก ให้จับ ที่ปลั๊กไฟ ไม่ใช่ที่สายไฟ ห้ามให้มือเปียกน้ำสัมผัสกับปลั๊กไฟหรือตัวเครื่อง ก่อนถอดปลั๊กไฟออกให้ปิดตัวควบคุมทั้งหมด
- ห้ามดึงหรือยกเครื่องขึ้นขณะจับที่สายไฟ ใช้สายไฟเป็นที่จับ ปิดประตูทับสายไฟ หรือดึงสายไฟผ่านขอบหรือมุมที่มีความคม ห้ามลากเครื่องดูดฝุ่นทับสายไฟ เก็บรักษาสายไฟให้ห่างจากบริเวณพื้นผิวที่ผ่านความร้อน
- ระวังอย่าให้เส้นผม เสื้อผ้า นิ้วมือและส่วนอื่นๆ ของร่างกาย สัมผัสกับช่องเปิดและชิ้นส่วนเคลื่อนที่ต่างๆ ห้ามใส่ วัตถุใดๆ เข้าไปในช่องเปิด หรือใช้งานเครื่องขณะที่ช่องเปิดถูกปิดกั้น ดูแลให้ ช่องเปิดปราศจากฝุ่น สำลี เส้นผมและสิ่งสกปรกอื่นๆ ที่อาจกีดขวางการไหลของอากาศ
- เครื่องดูดฝุ่นเครื่องนี้ไม่เหมาะสำหรับใช้ดูดจับฝุ่นละอองของสารพิษ
- ห้ามใช้เครื่องดูดฝุ่นสำหรับของเหลวไวไฟและของเหลวติดไฟ เช่น น้ำมันเบนซิน หรือใช้งานเครื่องในบริเวณที่อาจมี น้ำมันอยู่
- ห้ามใช้เครื่องดูดฝุ่นสำหรับวัตถุที่กำลังเผาไหม้หรือเกิดควัน เช่น บุหรี่ ก้านไม้ขีดหรือเถ้าถ่าน
- เครื่องใช้ไฟฟ้าชนิดนี้ไม่ได้ออกแบบมาสำหรับใช้โดยบุคคล (รวมทั้งเด็ก) ที่มีความสามารถทางกายภาพ ประสาทสัมผัสและสติปัญญาอยู่ในระดับต่ำกว่าทั่วไป หรือผู้ที่ขาดประสบการณ์และความรู้
- เด็กๆ ควรต้องได้รับการกำกับดูแลเพื่อให้แน่ใจว่าพวกเขาไม่เล่นซุนกับเครื่อง
- ห้ามให้เด็กทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่องเองโดยไม่มีผู้ใหญ่คอยแนะนำ
- ให้ใช้ความระมัดระวังเป็นพิเศษขณะใช้เครื่องดูดฝุ่นทำความสะอาดบริเวณบันได
- ห้ามใช้เครื่องหากไม่ได้ติดตั้งตัวกรองเสียก่อน
- ในกรณีที่เครื่องทำงานผิดปกติหรือตกกระแทกพื้น ชำรุด ทิ้งไว้นอกบานหรือตกน้ำ ให้นำส่งเครื่องแก่ศูนย์บริการหรือตัวแทนจำหน่าย
- หากมีโฟมหรือของเหลวไหลออกมาจากเครื่อง ให้ปิดสวิตช์เครื่องทันที
- ผู้ใช้งานจะต้องได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้เครื่องจักรอย่างเพียงพอ
- เครื่องดูดฝุ่นเครื่องนี้ถูกออกแบบมาสำหรับการใช้งานแบบแห้งเท่านั้น

1.5 เครื่องดูดฝุ่นที่ติดตั้งฉนวนสองชั้น ⚠ □

ข้อควรระวัง

- ให้ใช้งานเครื่องตามที่ได้อธิบายไว้ในคู่มือฉบับนี้เท่านั้น และตามคำแนะนำในเอกสารแนบของบริษัทผู้ผลิต
- ก่อนเสียบปลั๊กไฟเครื่องดูดฝุ่นให้ตรวจเช็ค ฉลากแสดงอัตรากำลังไฟบนเครื่องเพื่อดูว่าแรงดันไฟฟ้าที่กำหนดนั้น อยู่ในช่วง 10% ของแรงดันไฟฟ้าที่ใช้งานอยู่หรือไม่
- เครื่องดูดฝุ่นเครื่องนี้มีการติดตั้งฉนวนสองชั้น ให้ใช้เฉพาะชิ้นส่วนอะไหล่ที่เหมือนกันเท่านั้น กรุณาดูคำแนะนำในการซ่อมบำรุงเครื่องดูดฝุ่นที่ติดตั้งฉนวนสองชั้น

ในเครื่องที่มีฉนวนสองชั้น จะมีระบบฉนวนสองระบบที่ติดตั้งไว้แทนการต่อลงดิน เครื่องที่มีฉนวนสองชั้นจะไม่มีการต่อลงดิน และไม่จำเป็นต้องต่อเครื่องลงดินแต่อย่างใด การซ่อมบำรุงเครื่องดูดฝุ่นที่มีฉนวนสองชั้นจำเป็นต้องอาศัยความรู้ในระบบและความระมัดระวังเป็นพิเศษ และควรทำโดยผู้ให้บริการที่ผ่านการรับรองแล้วเท่านั้น ชิ้นส่วนอะไหล่ใหม่สำหรับเครื่องที่มีฉนวนสองชั้นต้องเหมือนกันกับชิ้นส่วนที่ถูกเปลี่ยนออก เครื่องที่มีฉนวนสองชั้นจะทำเครื่องหมายแสดงคำว่า “DOUBLE INSULATION” หรือ “DOUBLE INSULATED” โดยอาจใช้สัญลักษณ (รูปสี่เหลี่ยมภายในสี่เหลี่ยม) บนตัวผลิตภัณฑ์
เครื่องไดติดตั้งสายไฟที่ออกแบบมาเป็นพิเศษ ซึ่งหากชำรุดต้องเปลี่ยนใหม่โดยใช้สายไฟชนิดเดียวกันเท่านั้น สายไฟนี้มีจำหน่ายที่ศูนย์บริการและตัวแทนจำหน่ายที่ได้รับการแต่งตั้ง และต้องติดตั้งโดยผู้เชี่ยวชาญที่ผ่านการฝึกอบรมแล้วเท่านั้น

1.6 การเชื่อมต่อไฟฟ้า ⚠

คำเตือน

- ห้ามใช้เครื่องดูดฝุ่นถ้าปลั๊กหรือสายไฟมีร่องรอยของความเสียหาย ตรวจสอบร่องรอยความเสียหายของปลั๊กและสายไฟเป็นประจำ ถ้ามีร่องรอยความเสียหาย กรุณาส่งอุปกรณ์ไปยัง Nilfisk-Advance หรือตัวแทนจำหน่ายด้านบริการที่ได้รับอนุญาตของ Nilfisk-Advance เพื่อรับการซ่อมแซมเท่านั้นเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายที่อาจเกิดขึ้น
- ห้ามจับปลั๊กหรือสายไฟด้วยมือที่เปียก
- ห้ามถอดปลั๊กด้วยการดึงสายไฟ ในการถอดปลั๊ก ให้จับที่ตัวปลั๊ก ไม่ใช่สายไฟ ต้องถอดปลั๊กออกจากเต้าเสียบทุกครั้งก่อนที่จะเริ่มดำเนินการใดๆ หรือซ่อมแซมอุปกรณ์หรือสายไฟ

1.7 วัสดุที่เป็นอันตราย ⚠

คำเตือน

การใช้อุปกรณ์ดูดวัสดุที่เป็นอันตรายอาจส่งผลให้เกิดอาการบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได
ห้ามใช้เครื่องดูดฝุ่นดูดวัสดุต่อไปนี้:

- ฝุ่นละอองที่เป็นอันตราย
- วัสดุที่ร้อน (บุหรี่ที่ยังเผาไหม้อยู่ ขี้เถ้าที่ยังระอุอยู่ ฯลฯ)

TH

- ของเหลวที่ติดไฟ ระเบิดได้ หรือเป็นอันตราย (เช่น น้ำมัน ตัวทำละลาย กรด ดาง ฯลฯ)
- ฝุ่นที่ติดไฟ ระเบิดได้ (เช่น แมกนีเซียม หรือฝุ่นอลูมิเนียม ฯลฯ)

1.8 การดูแลรักษา
จัดเก็บเครื่องดูดฝุ่นไว้ในที่แห้ง เครื่องดูดฝุ่นเครื่องนี้ถูกออกแบบมาสำหรับการใช้งานหนักอย่างต่อเนื่อง ทั้งนี้ควรเปลี่ยนตัวกรองฝุ่นตามจำนวนชั่วโมงที่เปิดใช้งานเครื่อง ใช้ผ้าแห้งที่ฉีดพ่นสเปรยขัดเงาสำหรับเช็ดทำความสะอาดตัวเครื่อง

สำหรับรายละเอียดเกี่ยวกับบริการหลังการขาย โปรดติดต่อ Nilfisk-Advance โดยตรง

1.9 การรับประกัน
เงื่อนไขทั่วไปของธุรกิจของเรามีผลกับการรับประกัน

การดัดแปลงเครื่องใช้โดยไม่ได้รับอนุญาต การใช้แปรงที่ไม่ถูกต้อง รวมทั้งการใช้เครื่องในลักษณะอื่นใดที่นอกเหนือไปจากวัตถุประสงค์ที่มุ่งหมายทำให้ผู้ผลิตได้รับยกเว้นจากความรับผิดใดๆ ในความเสียหายที่เกิดขึ้น

ตามที่กำหนดไว้ใน European Directive 2012/19/EU เกี่ยวกับเครื่องใช้ไฟฟ้าและอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์เก่า ต้องเก็บอุปกรณ์เหล่านี้แยกไว้ต่างหากและนำไปรีไซเคิลโดยคำนึงถึงสิ่งแวดล้อม ติดต่อเจ้าพนักงานในท้องถิ่นหรือตัวแทนจำหน่ายในบริเวณใกล้เคียงสำหรับข้อมูลเพิ่มเติม

คำเตือน

⚠ อย่าให้สายไฟเข้ามาสัมผัสกับแปรงหมุน

ข้อกำหนดเฉพาะ

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
ประเภทฟ		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
อัตรากำลังไฟ	W	400	760	760
ความต่างศักย์	V	220-240V	220-240V	220-240V
ระดับการป้องกันสิ่งแปลกปลอม (ความชื้น ฝุ่นละออง)	V	IP 20	IP 20	IP 20
ระดับชั้นการป้องกัน (ไฟฟ้า)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
กระแสลมเมื่อใช้กับสายยางและท่อ	ลิตร/วินาที	26	33	34
แรงดูดเมื่อใช้กับสายยางและท่อ	W	120	240	260
ระดับความดันเสียง L_{PA} (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
ระดับความดันเสียง L_{WA} (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
แรงสั่นสะเทือน ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
ตัวกรองหลัก, บริเวณพื้นผิว	cm^2	2400	2400	12000
ความจุของถุงเก็บฝุ่น	ลิตร	15	15	15
น้ำหนัก	กก.	7,9	7,9	7,9
ลักรอง		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
ประเภทโมเดล (ภาพประกอบตอนที่ 10)		A		B

ข้อกำหนดเฉพาะและรายละเอียดสามารถเปลี่ยนแปลงได้โดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า

(MS) 1 Arahan keselamatan penting

1.1 Simbol yang digunakan untuk menandakan arahan

BAHAYA

⚠ Bahaya yang boleh membawa kepada kecederaan serius atau kematian.

AMARAN

⚠ Bahaya yang boleh membawa kepada kecederaan serius atau kematian.

AWAS

⚠ Bahaya yang boleh membawa kepada kecederaan dan kerosakan kecil.

Sebelum menggunakan pembersih vakum untuk kali pertama, arahan berikut mestilah dibaca dengan teliti. Simpan arahan bagi kegunaan akan datang.

1.2 Arahan untuk penggunaan

Di samping arahan pengendalian dan peraturan pencegahan kemalangan yang sah di negara yang terbabit, patuhi peraturan yang diiktiraf demi keselamatan dan penggunaan yang betul.

1.3 Tujuan dan penggunaan yang dimaksudkan

Mesin ini adalah bagi penggunaan komersial, contohnya di hotel, sekolah, hospital, kilang, kedai dan pejabat selain daripada tujuan pengemasan kediaman biasa. Kemalangan akibat salah guna hanya boleh dielakkan oleh mereka yang menggunakan mesin tersebut.

BACA DAN PATUHI SEMUA ARAHAN KESELAMATAN.

Mesin ini sesuai untuk memungut habuk kering dan tidak mudah terbakar.
Sebarang penggunaan lain dianggap sebagai penggunaan tidak wajar. Pihak pengeluar tidak akan menerima sebarang liabiliti bagi apa-apa kerosakan yang disebabkan oleh penggunaan tersebut. Risiko bagi penggunaan sedemikian ditanggung sepenuhnya oleh pengguna. Penggunaan yang betul juga termasuk operasi yang betul, servis dan pembaikan seperti yang dinyatakan oleh pihak pengeluar.

1.4 Amaran penting ⚠

AMARAN

- Untuk mengurangkan risiko kebakaran, kejutan elektrik, atau kecederaan, sila baca dan ikut semua arahan keselamatan dan tanda berhati-hati sebelum digunakan. Pembersih vakum ini direka supaya ianya selamat digunakan untuk fungsi pembersihan sebagaimana yang dinyatakan. Sekiranya berlaku kerosakan kepada bahagian elektrikal atau mekanikal, pembersih dan / atau aksesori perlu dibaiki oleh pusat perkhidmatan yang kompeten atau pengilang sebelum digunakan untuk mengelakkan kerosakan selanjutnya kepada mesin atau kecederaan fizikal kepada pengguna.
- Untuk mengurangkan risiko kejutan elektrik - Jangan gunakan di kawasan luar atau pada permukaan basah.

- Mesin ini adalah untuk kegunaan dalaman sahaja.
- Mesin ini hendaklah hanya disimpan di dalam rumah.
- Hanya gunakan soket alur keluar bagi tujuan penggunaannya.
- Jangan biarkan mesin apabila ia di palam masuk.Cabut palam daripada soket apabila tidak digunakan dan sebelum penyelenggaraan.
- Jangan gunakan dengan kord atau palam yang rosak. Untuk mencabut genggam palam, bukan kordnya. Jangan mengendalikan palam atau pembersih dengan tangan yang basah. Matikan semua kawalan sebelum mencabut palam.
- Jangan tarik atau membawa dengan kord, gunakan kord sebagai pemegang, tutup pintu dengan kord, atau menarik kord di sisi atau sudut yang tajam. Jangan gunakan pembersih ke atas kord. Jauhkan kord dari permukaan yang panas.
- Pastikan rambut, pakaian longgar, jari dan semua bahagian badan jauh daripada bukaan dan bahagian-bahagian yang bergerak. Jangan letakkan sebarang objek ke dalam bukaan atau penggunaan dengan pembukaan tersekat. Pastikan bukaan bebas daripada habuk, lin, rambut, dan bahan-bahan yang boleh mengurangkan aliran udara.
- Mesin ini tidak sesuai untuk mengutip debu berbahaya.
- Jangan gunakannya untuk mengutip cecair mudah terbakar seperti petrol, atau digunakan dalam kawasan di mana ia mungkin berada.
- Jangan mengutip bahan-bahan yang sedang terbakar atau berasap, seperti puntung rokok, mancis atau abu panas.
- Alat ini bukan untuk digunakan oleh orang (termasuk kanak-kanak) yang kurang keupayaan fizikal, deria atau mental, atau yang tidak mempunyai pengalaman dan pengetahuan.
- Kanak-kanak hendaklah diselia untuk memastikan mereka tidak bermain dengan perkakas ini.
- Kerja-kerja pembersihan dan penyelenggaraan tidak boleh dilakukan oleh kanak-kanak tanpa pengawasan orang dewasa.
- Anda hendaklah lebih berhati-hati apabila melakukan pembersihan ke atas tangga.

- Jangan gunakan melainkan penapis sudah dipasang.
- Jika alat pembersih tidak berfungsi dengan betul atau telah terjatuh, rosak, ditinggalkan di kawasan luar, atau terjatuh ke dalam air, pulangkannya ke pusat perkhidmatan atau wakil penjual.
- Jika terdapat buih atau cecair keluar dari mesin, matikan-nya dengan serta-merta.
- Operator hendaklah diarahkan dengan secukupnya tentang penggunaan mesin ini.
- Mesin ini adalah untuk kegunaan kering sahaja.

1.5 Dwi-penebat perkakas ⚠ ▣

AWAS

- Gunakan hanya seperti yang diperihalkan dalam manual ini dan hanya dengan lampiran yang disyorkan oleh pengeluar.
- SEBELUM ANDA MEMASANG PALAM PEMBERSIH, sila periksa plat kadar yang menunjukkan nilai voltan berada dalam 10% daripada kadar voltan yang tersedia.
- Perkakas ini dilengkapi dengan dwi-penebat. Gunakan hanya alat ganti yang serupa. Lihat arahan untuk menyelenggara perkakas dwi-penebat.

Bagi perkakas yang mempunyai dwi-penebat, dua sistem penebat disediakan berbanding dengan sistem pembumian. Pembumian tidak disediakan pada perkakas yang mempunyai dwi-penebat, kemudahan ini juga tidak perlu untuk ditambah kepada perkakas tersebut. Kerja-kerja penyelenggaraan ke atas perkakas dwi-penebat memerlukan perhatian yang lebih serta pengetahuan yang tinggi tentang sistem tersebut, dan perlu dilakukan hanya oleh mereka yang berkelayakan. Penggantian alat ganti untuk perkakas dwi-penebat mestilah sama dengan bahagian yang digantikan. Perkakas yang mempunyai dwi-penebat akan ditandakan dengan “DWI-PENEBAT” atau “PENEBAT BERGANDA.” Simbol (persegi dalam satu segiempat sama) juga boleh digunakan pada produk tersebut.
Mesin ini dilengkapi dengan kord khas dan sekiranya ia rosak, kord tersebut hendaklah diganti dengan jenis kord yang sama. Ianya boleh didapati di pusat perkhidmatan dan wakil penjual dan hendaklah dipasang oleh kakitangan yang terlatih.

1.6 Sambungan elektrik ⚠

AMARAN

- Pembersih vakum tidak boleh digunakan jika kabel elektrik atau palam menunjukkan sebarang tanda kerosakan. Sentiasa memeriksa kabel dan palam bagi sebarang kerosakan. Sekiranya berlaku kerosakan, ia perlu dibaiki oleh pihak NIlfisk-Advance atau Pengedar Perkhidmatan Nilfisk-Advance yang sah sahaja.
- Jangan mengendalikan kabel elektrik atau palam dengan tangan yang basah.
- Jangan cabut palam dengan menarik kabel. Untuk mencabut palam, genggam palam, bukan kabel tersebut. Palam mesti sentiasa dikeluarkan dari soket sebelum memulakan apa-apa perkhidmatan atau kerja membaiki mesin atau kabel.

1.7 Bahan-bahan berbahaya

AMARAN

Memvakum bahan-bahan berbahaya boleh membawa kepada kecederaan serius atau kecederaan yang boleh membawa maut.

Bahan-bahan berikut tidak boleh dikutip oleh pembersih vakum:

- Habuk berbahaya
- Bahan-bahan yang panas (puntung rokok yang menyala, abu panas, dan lain-lain)
- Cecair yang agresif, mudah terbakar, mudah meletup (seperti petrol, pelarut, asid, alkali, dan lain-lain.)
- Habuk yang mudah terbakar, meletup (seperti habuk magnesium atau aluminium, dan lain-lain.)

1.8 Penyelenggaraan

Sentiasa simpan mesin pembersih di tempat yang kering. Mesin pembersih ini direka untuk kerja-kerja berat yang berterusan. Bergantung kepada tempoh masa penggunaan - penapis habuk perlu diperbaharui. Pastikan bekas penyimpan habuk sentiasa bersih dengan menggunakan kain yang kering, dan sedikit semburan pengilat.

Untuk butiran lanjut mengenai perkhidmatan selepas jualan sila hubungi terus kepada Nilfisk-Advance.

1.9 Waranti

Syarat am perniagaan kami adalah terpakai berhubung dengan jaminan.

Pengubahsuaian yang tidak dibenarkan untuk perkakas, penggunaan berus yang tidak betul di samping menggunakan perkakas dalam cara yang selain daripada tujuan yang dimaksudkan mengecualikan pengilang daripada apa-apa liabiliti bagi kerosakan yang terjadi.

Seperti yang dinyatakan dalam European Directive 2012/19/EU mengenai peralatan elektrik dan elektronik lama, barangan elektrik yang digunakan mesti dikumpul secara berasingan dan dikitar semula secara ekologi. Hubungi pihak berkuasa tempatan atau pengedar terdekat anda untuk maklumat lanjut.

AMARAN

⚠ Jangan biarkan kord bekalan terkena pada berus yang berputar.

Spesifikasi

		VP930 ECO HEPA	VP930 HEPA	VP930 PRO HEPA
Jenis		VP930 ECO	VP930 HEPA	VP930
Kuasa terkadar	W	400	760	760
Voltan	V	220-240V	220-240V	220-240V
Gred perlindungan (kelembapan., habuk)	V	IP 20	IP 20	IP 20
Kelas perlindungan (elektrikal)	W	II ⧈	II ⧈	II ⧈
Aliran udara dengan hos dan tiub	liter/saat	26	33	34
Kuasa sedutan dengan hos dan tiub	W	120	240	260
L_{PA} paras tekanan bunyi (IEC 60335-2-69)	dB(A)	53 ± 2	57 ± 2	58 ± 2
L_{WA} paras tekanan bunyi (IEC 60335-2-69, EN 60704-3:2006)	dB(A)	66 ± 2	70 ± 2	71 ± 2
Getaran ISO 5349 a_h	m/s^2	≤ 2,5	≤ 2,5	≤ 2,5
Penapis utama, luas permukaan	cm^2	2400	2400	12000
Kapasiti beg habuk	liter	15	15	15
Berat	kg	7,9	7,9	7,9
penapis		HEPA H13	HEPA H13	PRO HEPA H13
Jenis model (Bahagian ilustrasi 10)		A		B

Spesifikasi dan butiran adalah tertakluk kepada perubahan tanpa notis terlebih dahulu.

EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB / EG

Declaration of Conformity
Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Декларация о соответствии
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlásenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbricante / Gamintojas / Ražotājs / Produsent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca / Proizvajalec/ Üretici firma:

Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote/ Продукт / Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts / Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

VP930, VP930 HEPA Basic, VP930 ECO HEPA, VP930 ECO, VP930 HEPA

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás / Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição / Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

VAC - Commercial - Dry
220-240V 50-60Hz, IP20

EN **We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.**

CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

ES Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas

ET Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja

FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti

BG Ние, Nilfisk С настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти.

EL Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

HU Mi, Nilfisk Kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak

HR Mi, Nilfisk Izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.

IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.

LT Mes, „ Nilfisk“, prisiimdami visišką atsakomybę pareiškiame, kad pirmiau minėtas produktas (-ai) atitinka šias direktyvas ir standartus

LV Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem

NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder

NL We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen

PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.

PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..

RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.

RU Мы, Nilfisk настоящим заявляем под нашу полную ответственность, что вышеперечисленные продукция соответствует следующими директивам и стандартам.

SV Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.

SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.

SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımıza göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

2006/42/EC	**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021** **EN 60335-2-69:2012**
2014/30/EU	**EN 55014-1:2017+A11:2020** **EN 55014-2:2015** **EN 61000-3-2:2014** **EN 61000-3-3:2013**
2011/65/EU	**EN 63000:2018**
2009/125/EC **666/2013/EU**	**EN 60312-1:2017** **EN 60335-2-69:2012**

Authorized signatory:

Pierre Mikaelsson, Executive Vice President, Global Products & Services, Nilfisk NLT

July 25, 2022



UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Product: VAC - Commercial - Dry
Description: 220-240V 50-60Hz, IPX0
Type: VP930, VP930 HEPA Basic, VP930 ECO HEPA, VP930 ECO, VP930 HEPA

Is in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017
EN 60335-2-69:2012
EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60312-1:2017
EN 63000:2018

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012/3032
Ecodesign for Energy-Related Products and Energy Information (Amendment) (EU Exit) Regulations 2019 - 2019/539

Penrith, Aug 17, 2022



Stewart Dennett
GM/MD



HEAD QUARTER

DENMARK
Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby
Tel.: (+45) 4323 8100
www.nilfisk.com

SALES COMPANIES

ARGENTINA
Nilfisk Argentina
Herrera 1855 Piso 4° B Ofic 405
Ciudad de Buenos Aires
Tel.: (+54) 11 6091 1576
www.nilfisk.com.ar

AUSTRALIA
Nilfisk Pty Ltd
Unit 1/13 Bessemer Street
Blacktown NSW 2148
Tel.: (+61) 2 98348100
www.nilfisk.com.au

AUSTRIA
Nilfisk GmbH
Metzgerstrasse 68
5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400 90
www.nilfisk.at

BELGIUM
Nilfisk n.v-s.a.
Riverside Business Park
Boulevard Internationalelaan 55
Bâtiment C3/C4 Gebouw
Bruxelles 1070
Tel.: (+32) 24 67 60 50
www.nilfisk.be

BRAZIL
Nilfisk do Brasil
Av. Eng. Luis Carlos Berrini, 550
40 Andar, Sala 03
SP - 04571-000 Sao Paulo
Tel.: (+11) 3959-0300 / 3945-4744
www.nilfisk.com.br

CANADA
Nilfisk Canada Company
240 Superior Boulevard
Mississauga, Ontario L5T 2L2
Tel.: (+1) 800-668-8400
www.nilfisk.ca

CHILE
Nilfisk S.A. (Comercial KCS Ltda)
Salar de Llamara 822
8320000 Santiago
Tel.: (+56) 2684 5000
www.nilfisk.cl

CHINA
Nilfisk
4189 Yindu Road
Xinzhuang Industrial Park
201108 Shanghai
Tel.: (+86) 21 3323 2000
www.nilfisk.cn

CZECH REPUBLIC
Nilfisk s.r.o.
VGP Park Horní Počernice
Do Čertous 1/2658
193 00 Praha 9
Tel.: (+420) 244 090 912
www.nilfisk.cz

DENMARK
Nilfisk Danmark A/S
Industrivej 1
Hadsund, DK-9560
Tel.: 72 18 21 20
www.nilfisk.dk

FINLAND
Nilfisk Oy Ab
Koskelontie 23 E
02920 Espoo
Tel.: (+358) 207 890 600
www.nilfisk.fi

FRANCE
Nilfisk SAS
26 Avenue de la Baltique
Villebon sur Yvette
91978 Courtabouef Cedex
Tel.: (+33) 169 59 87 00
www.nilfisk.fr

GERMANY
Nilfisk GmbH
Guido-Oberdorfer-Straße 2-10
89287 Bellenberg
Tel.: (+49) (0)7306/72-444
www.nilfisk.de

GREECE
Nilfisk A.E.
Αναπαύσεως 29
Κορωπί Τ.Κ. 194 00
Tel.: (30) 210 9119 600
www.nilfisk.gr

HOLLAND
Nilfisk B.V.
Versterkerstraat 5
1322 AN Almere
Tel.: (+31) 036 5460760
www.nilfisk.nl

HONG KONG
Nilfisk Ltd.
2001 HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39, Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung, N.T.
Tel.: (+852) 2427 5951
www.nilfisk.com

HUNGARY
Nilfisk Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy
Tel.: (+36) 24 475 550
www.nilfisk.hu

INDIA
Nilfisk India Limited
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No. 403
Cardinal Gracious Road, Chakala
Andheri (East) Mumbai 400 099
Tel.: (+91) 22 6118 8188
www.nilfisk.in

IRELAND
Nilfisk
1 Stokes Place
St. Stephen's Green
Dublin 2
Tel.: (+35) 3 12 94 38 38
www.nilfisk.ie

ITALY
Nilfisk SpA
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Tel.: (+39) (0) 377 414021
www.nilfisk.it

JAPAN
Nilfisk Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku
Yokohama, 223-0059
Tel.: (+81) 45548 2571
www.nilfisk.com

MALAYSIA
Nilfisk Sdn Bhd
Sd 33, Jalan KIP 10
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur
Tel.: (60) 3603 627 43 120
www.nilfisk.com

MEXICO
Nilfisk de Mexico, S. de R.L. de C.V.
Pirineos #515 Int.
60-70 Microparque
Industrial WSantiago
76120 Queretaro
Tel.: (+52) (442) 427 77 00
www.nilfisk.com

NEW ZEALAND
Nilfisk Limited
Suite F, Building E
42 Tawa Drive
0632 Albany Auckland
Tel.: (+64) 9 414 1996
Website: www.nilfisk.com

NORWAY
Nilfisk AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Tel.: (+47) 22 75 17 80
www.nilfisk.no

PERU
Nilfisk S.A.C.
Calle Boulevard 162, Of. 703, Lima 33-Perú
Lima
Tel.: (511) 435-6840
www.nilfisk.com

POLAND
Nilfisk Sp. Z.O.O.
Millenium Logistic Park
ul. 3 Maja 8, Bud. B4
05-800 Pruszków
Tel.: (+48) 22 738 3750
www.nilfisk.pl

PORTUGAL
Nilfisk Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1° A
P2710-089 Sintra
Tel.: (+351) 21 911 2670
www.nilfisk.pt

RUSSIA
Nilfisk LLC
Vyatskaya str. 27, bld. 7/1st
127015 Moscow
Tel.: (+7) 495 783 9602
www.nilfisk.ru

SINGAPORE
Den-Sin
22 Tuas Avenue 2
639453 Singapore
Tel.: (+65) 6268 1006
www.densin.com

SLOVAKIA
Nilfisk s.r.o.
Bancíkovej 1/A
SK-821 03 Bratislava
Tel.: (+421) 910 222 928
www.nilfisk.sk

SOUTH AFRICA
Nilfisk (Pty) Ltd
Kimbult Office Park
9 Zeiss Road
Laser Park
Honeydew
Johannesburg
Tel: +27118014600
www.nilfisk.co.za

SOUTH KOREA
Nilfisk Korea
3F Duksoo B/D, 317-15
Sungsoo-Dong 2Ga
Sungdong-Gu, Seoul
Tel.: (+82) 2497 8636
www.nilfisk.co.kr

SPAIN
Nilfisk S.A.
Torre d'Ara,
Passeig del Rengle, 5 Plta. 10ª
08302 Mataró
Tel.: (34) 93 741 2400
www.nilfisk.es

SWEDEN
Nilfisk AB
Taljegårdsgatan 4
431 53 Mölndal
Tel.: (+46) 31 706 73 00
www.nilfisk.se

SWITZERLAND
Nilfisk AG
Ringstrasse 19
Kircheberg/Industri Stelz
9500 Wil
Tel.: (+41) 71 92 38 444
www.nilfisk.ch

TAIWAN
Nilfisk Ltd
Taiwan Branch (H.K)
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Tel.: (+88) 6227 00 22 68
www.nilfisk.tw

THAILAND
Nilfisk Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Tel.: (+66) 2275 5630
www.nilfisk.co.th

TURKEY
Nilfisk A.S.
Serifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7
Ümraniye, 34775 Istanbul
Tel.: +90 216 466 94 94
www.nilfisk.com.tr

UNITED ARAB EMIRATES
Nilfisk Middle East Branch
SAIF-Zone
P.O. Box 122298
Sharjah
Tel.: (+971) (0) 655-78813
www.nilfisk.com

UNITED KINGDOM
Nilfisk Ltd.
Nilfisk House, Bowerbank Way
Gilwilly Industrial Estate, Penrith
Cumbria CA11 9BQ
Tel: (+44) (0) 1768 868995
www.nilfisk.co.uk

UNITED STATES
Nilfisk, Inc.
9435 Winnetka Ave N,
Brooklyn Park
MN- 55445
www.nilfisk.com

VIETNAM
Nilfisk Vietnam
No. 51 Doc Ngu Str.
P. Vinh Phúc, Q.Ba Dinh
Hanoi
Tel.: (+84) 761 5642
www.nilfisk.com

Nilfisk®